2002 HARVEY AWARD WINNER

- BEST AMERICAN EDITION OF FOREIGN MATERIAL
- BEST GRAPHIC ALBUM OF PREVIOUSLY PUBLISHED MATERIAL

Holy hand grenades! Edo is flooded. Bridges are crumbling, rivers are washing past retaining walls, and everything Edo is floating away, including our vengeful ronin Itto Ogami, his foe Retsudo Yagyu, and his little boy Daigoro. In an ironic show of samurai respect, little Cub Daigoro is saved from drowning by the conniving Retsudo. And proving he can lend a hand too, Lone Wolf Ogami pulls someone to safety as well — the evil poisoner Abeno Kaii — maybe he should have let him drown! Eventually, the two opposing master swordsmen dry off and go head to head in a sword fight of a thousand stances and a couple days' length. This seems like it could be the deciding bout between the two, unless that nasty poisoner gets in the way, and he seems to do that a lot lately.

"These are seminal comics... They invent the vocabulary here; slow motion, motion blur, speed and fury and horror. (Lone Wolf and Cub) changed the medium the way Kurosawa changed film."

— Warren Ellis
Artbomb.net

Published for the first time in America in the Japanese format.

Front cover artwork by
MATT WAGNER

子連れ狼

$9.95 U.S.
ISBN 1-56971-595-5
50995>
9 781569 715956
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 23

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 23

TEARS OF ICE

By KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover illustration
MATT WAGNER

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
TIM ERVIN-GORE

assistant editor
JEREMY BARLOW

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc., in association with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: July 2002
ISBN: 1-56971-595-5

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

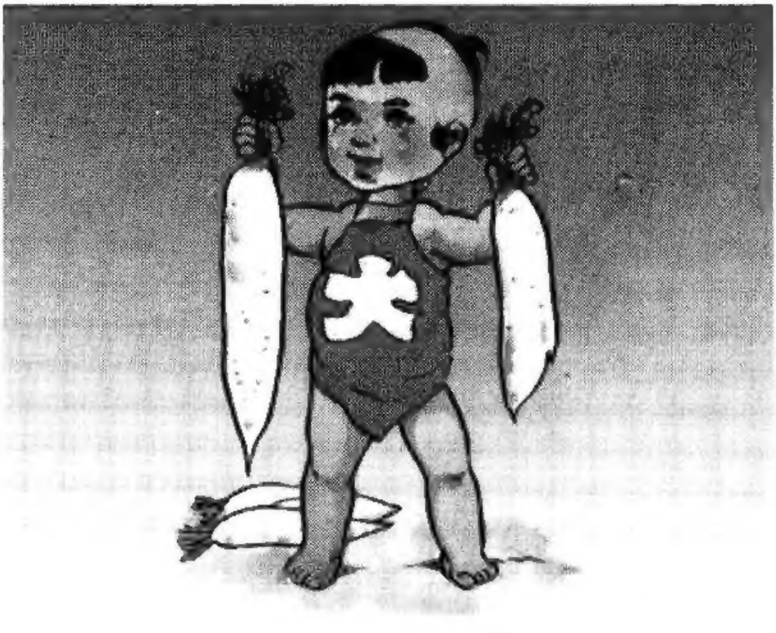
Lone Wolf and Cub Vol. 23: Tears of Ice
Art and story ©1995, 2002 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2002 Matt Wagner. All other material © 2002 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226.

LAGRIMAS DE HIELO

子連れ狼

By **KAZUO KOIKE**
& GOSEKI KOJIMA



VOLUME

23

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB 子連れ狼

TABLE OF CONTENTS

EDO CONGELADO 9

LAGRIMAS DE HIELO 69

EL DÍA DE LA REUNIÓN 130

MUERTE EN LA LUZ DE LA LUNA 190

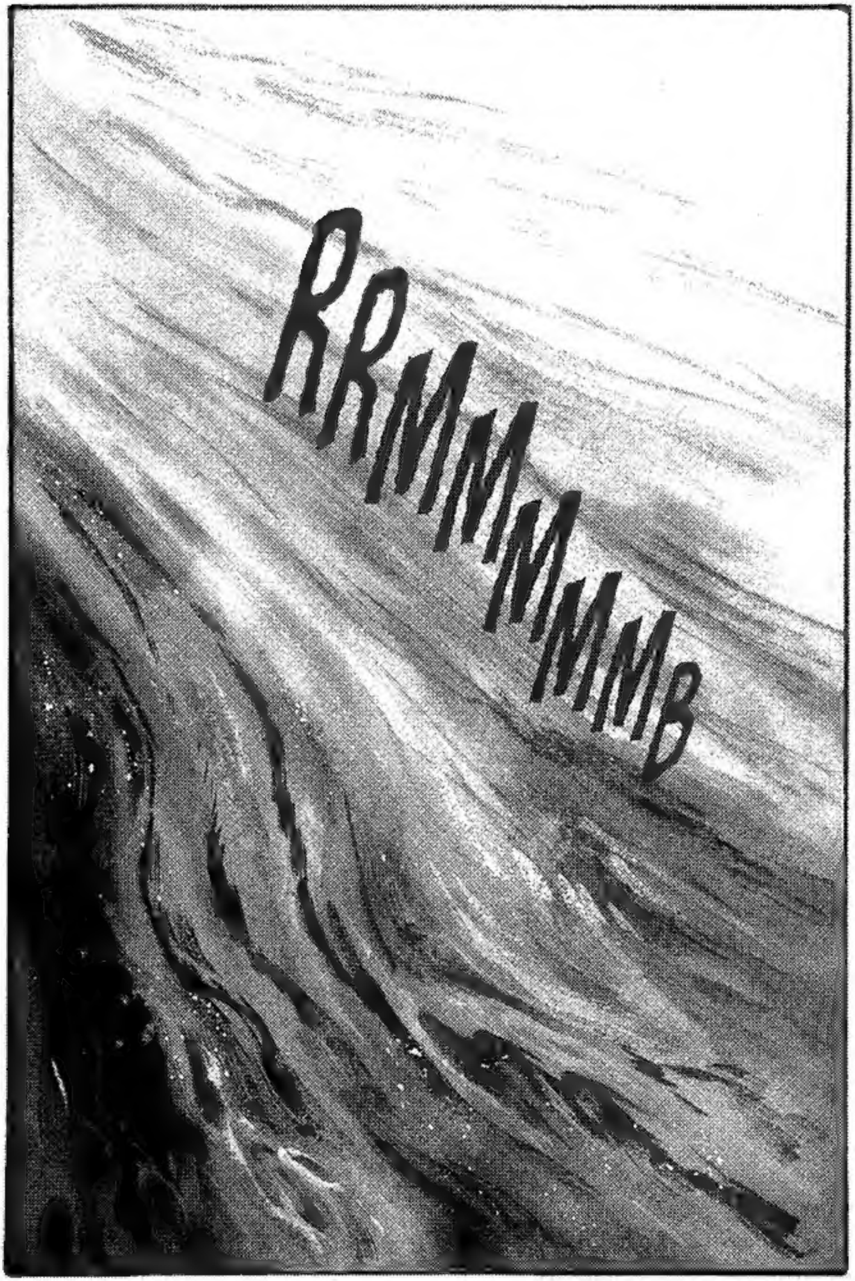
NIEVE SILENTE 250

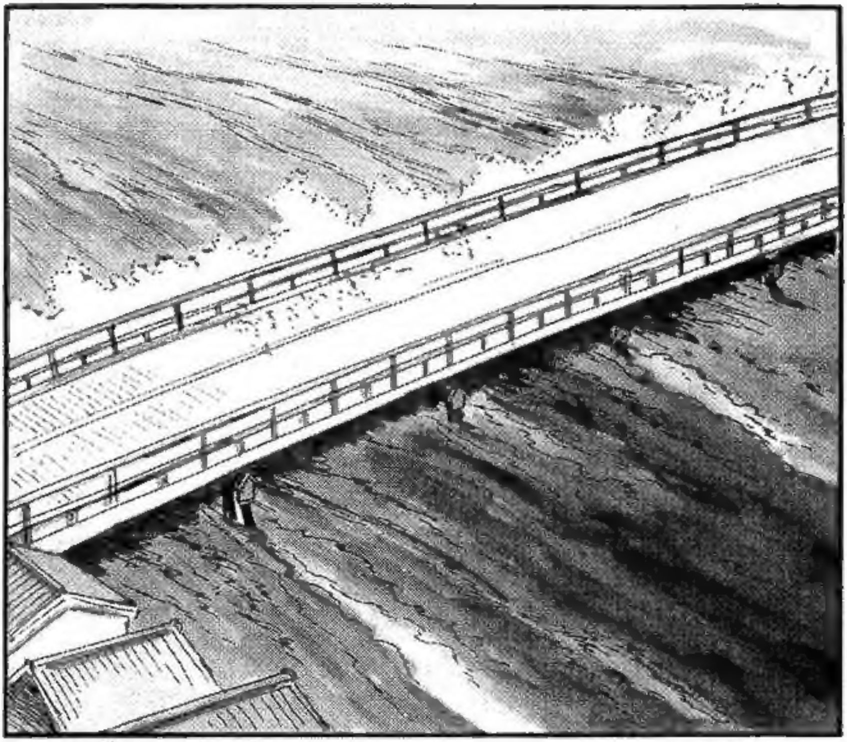
Glossary 309

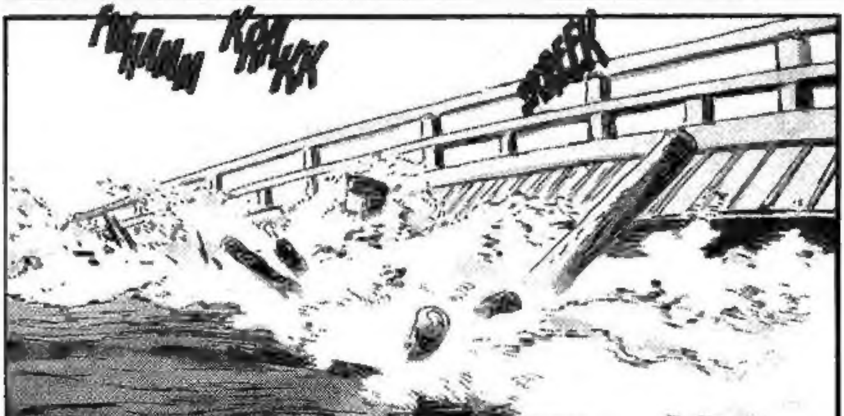
Creator Profiles 311

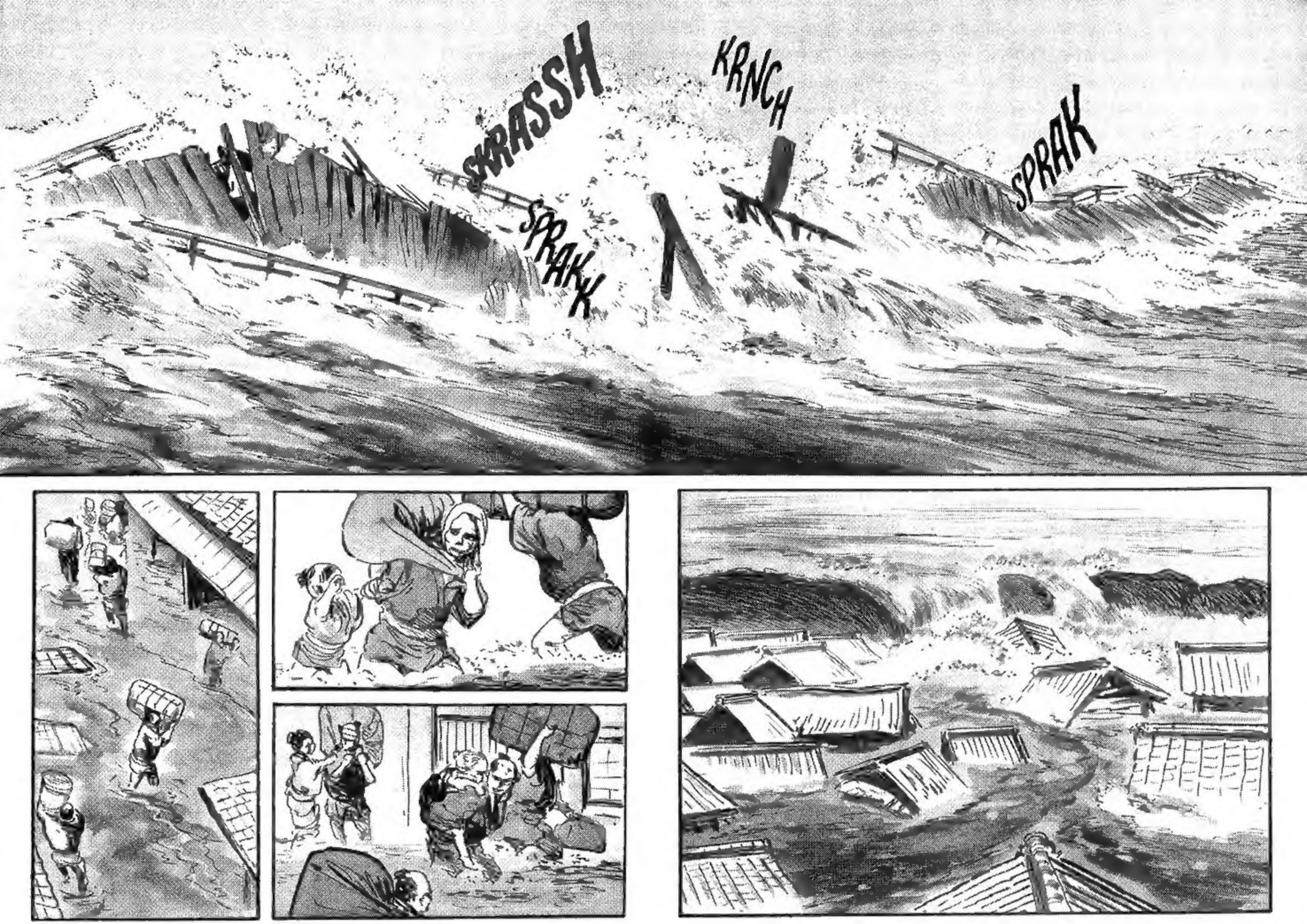
EDO CONGELADO

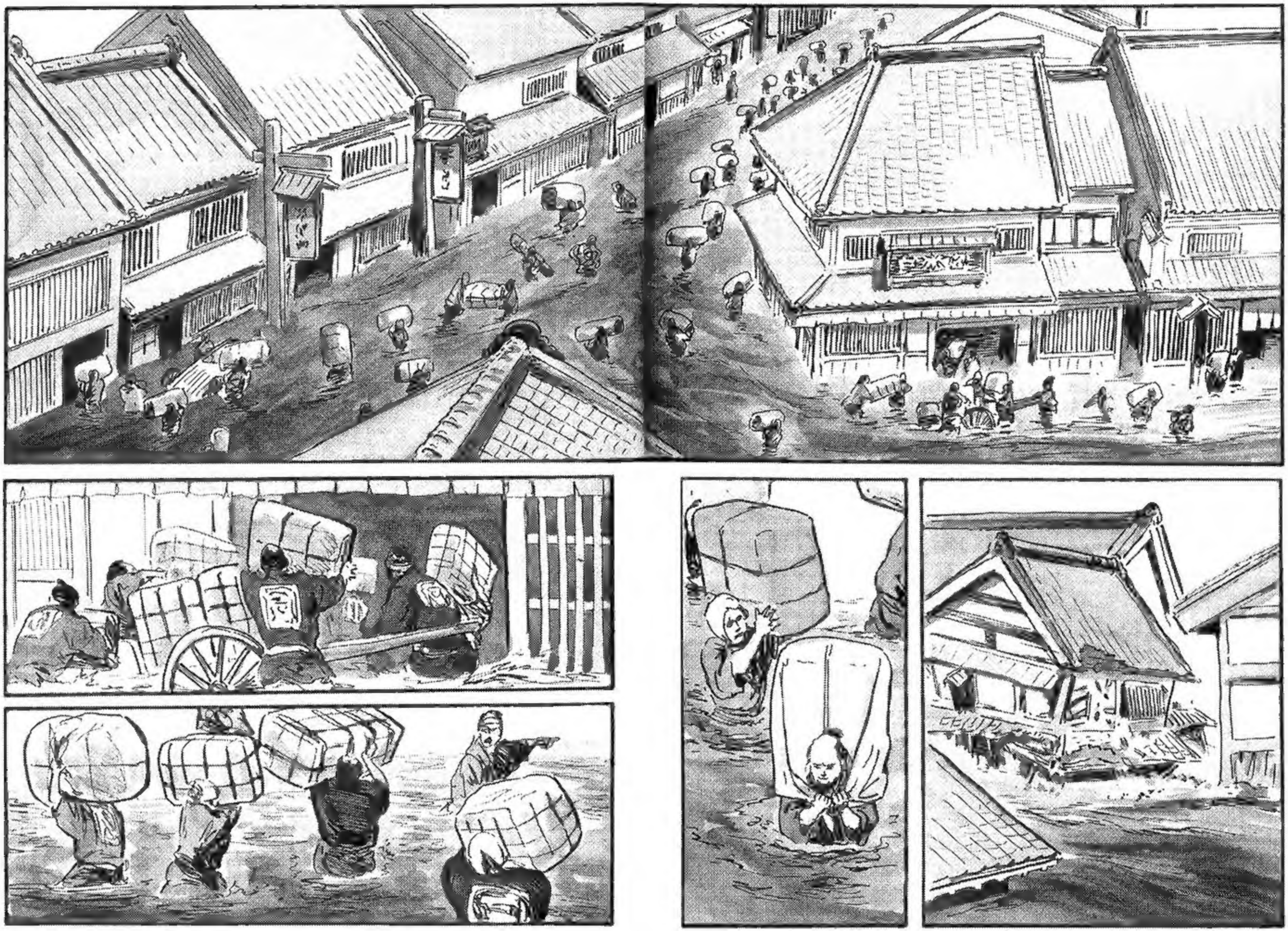
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

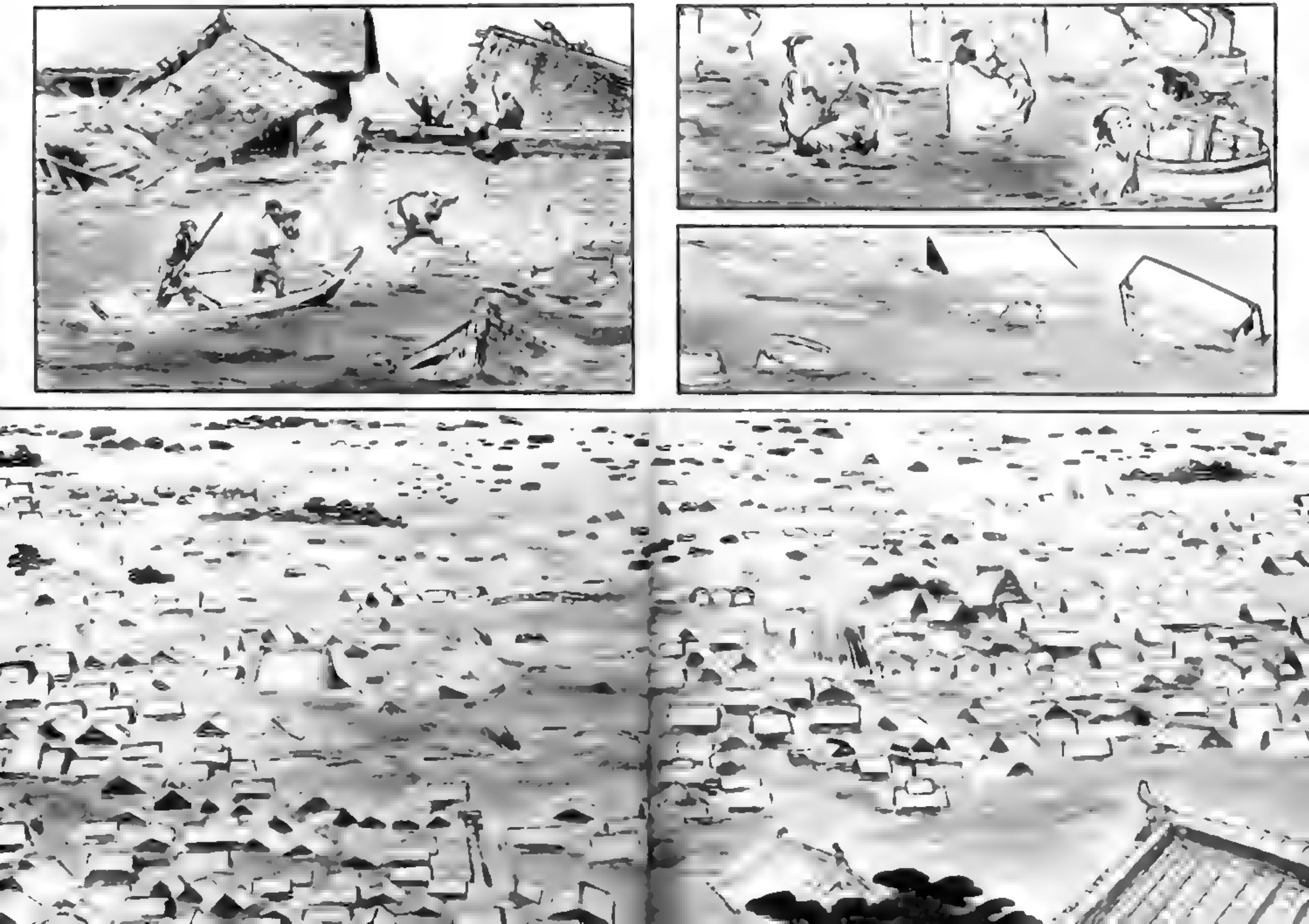

RRMMMMMMB



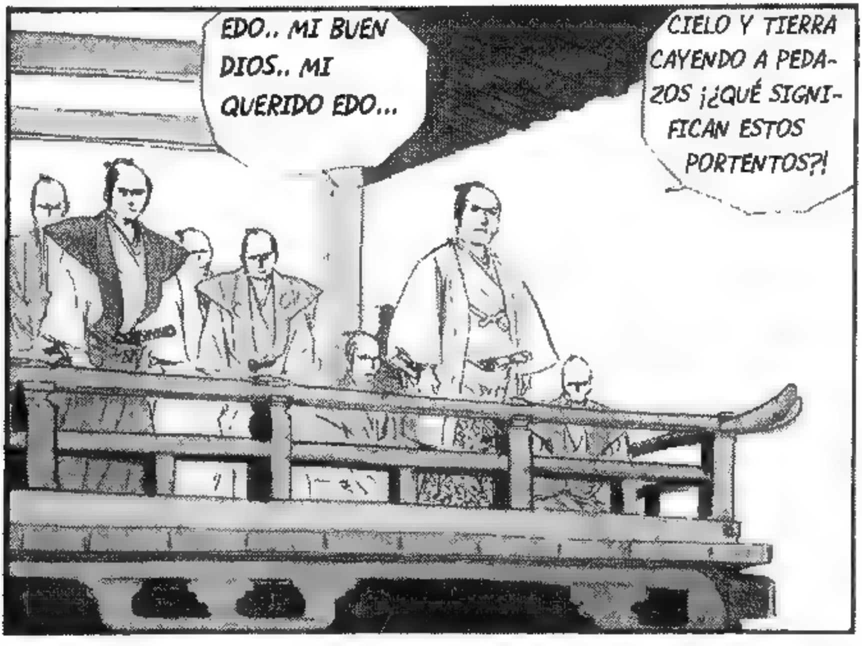



SKRASSH
SPRAKKK
KRNCH
SPRAK



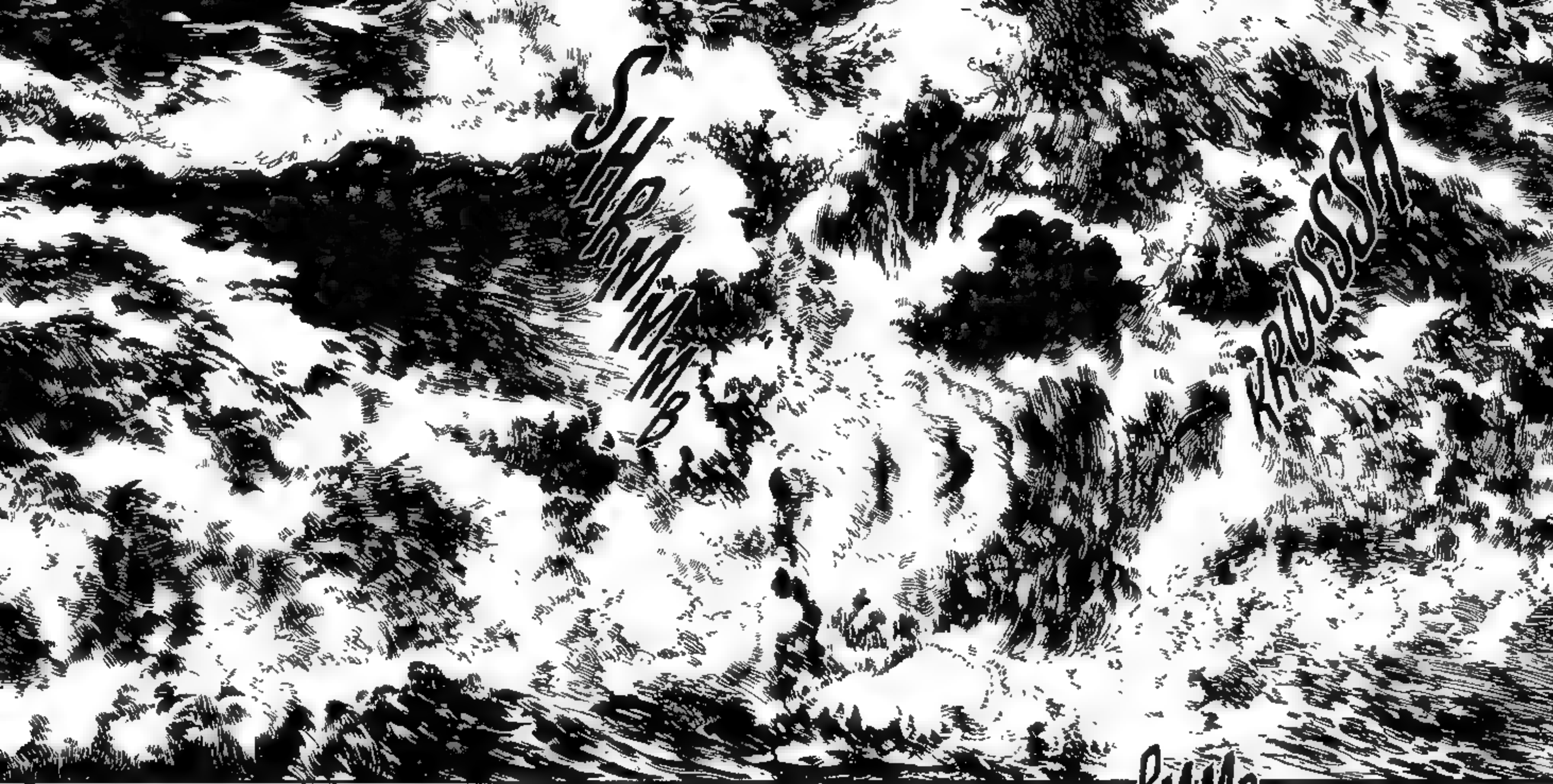


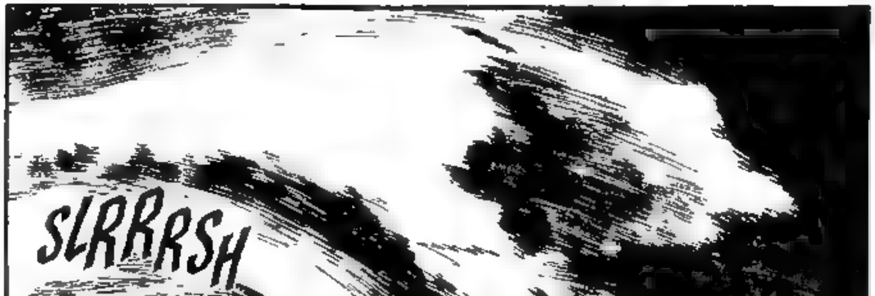
EL VIENTO SE HABÍA CALMADO. LA LLUVIA HABÍA AMAINADO. AUN ASÍ EL AGUA SE ARREMOLINABA POR EDO DE FORMA CONTINUA.


EDO.. MI BUEN DIOS.. MI QUERIDO EDO...
CIELO Y TIERRA CAYENDO A PEDAZOS ¡¿QUÉ SIGNIFICAN ESTOS PORTENTOS?!

WHOOOM
RMBBBMMM
BKROOM
LA COLINA SUMIYOSHI ESTÁ...
AHK .?!
ALLÍ.. POR ALLÍ...

RMMBB
WHBLOOSH


SHRRMMMB
KRUSSSH

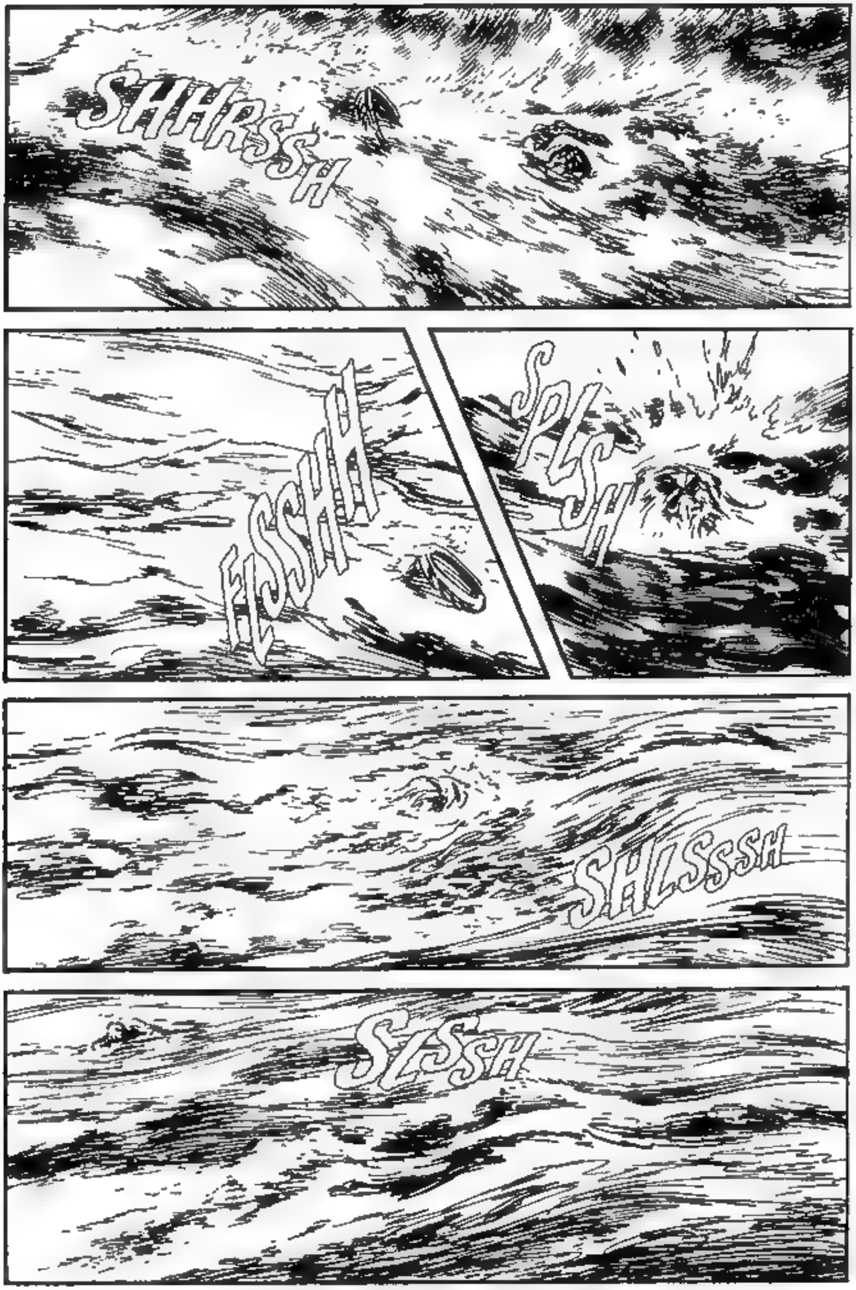

SLRRRSH

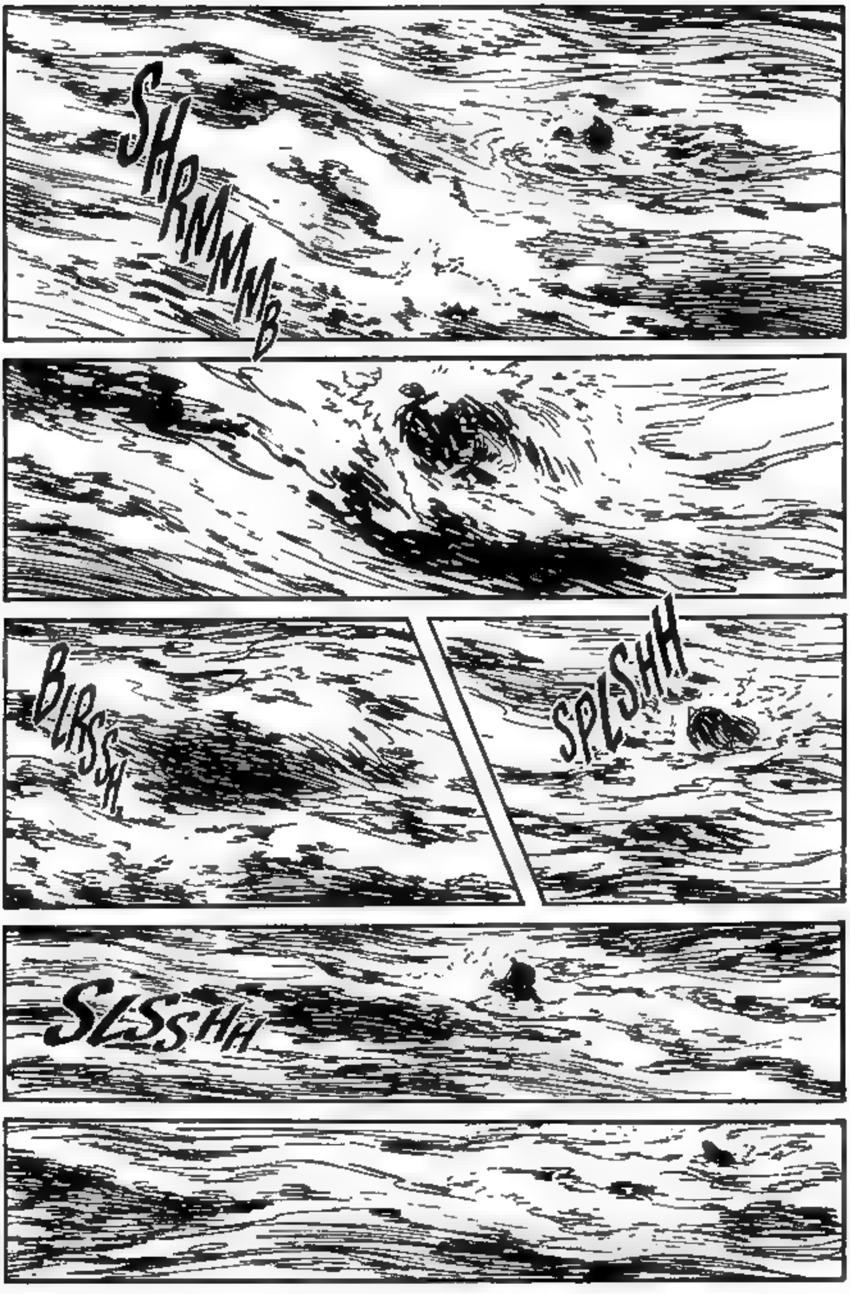
RMMB
RMMB
RMMB

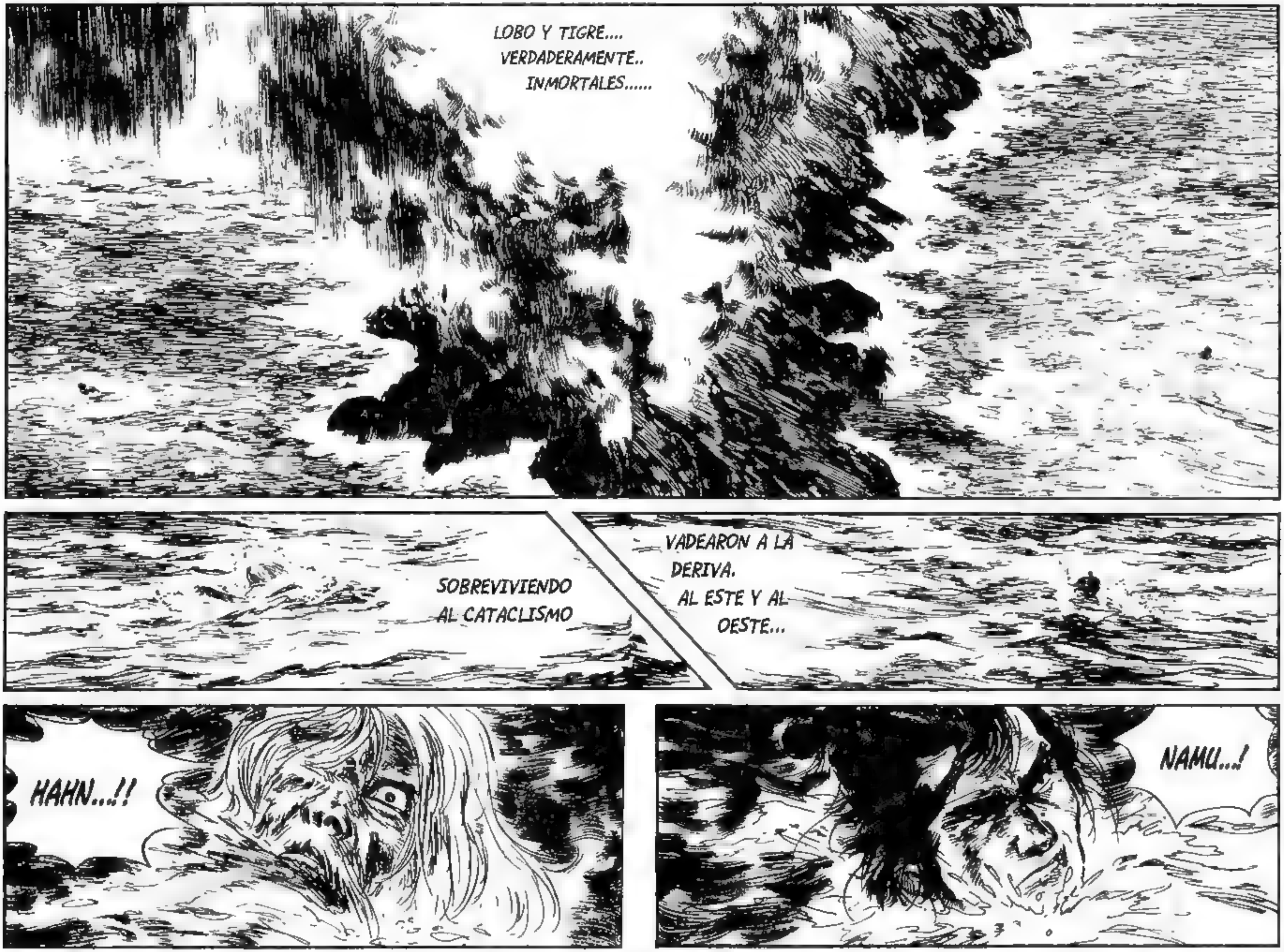
RMMB
SPRAKK
SKRASHHH

SHRMMMB
SHKRRRSH

SKLUSH
ZHMMMB

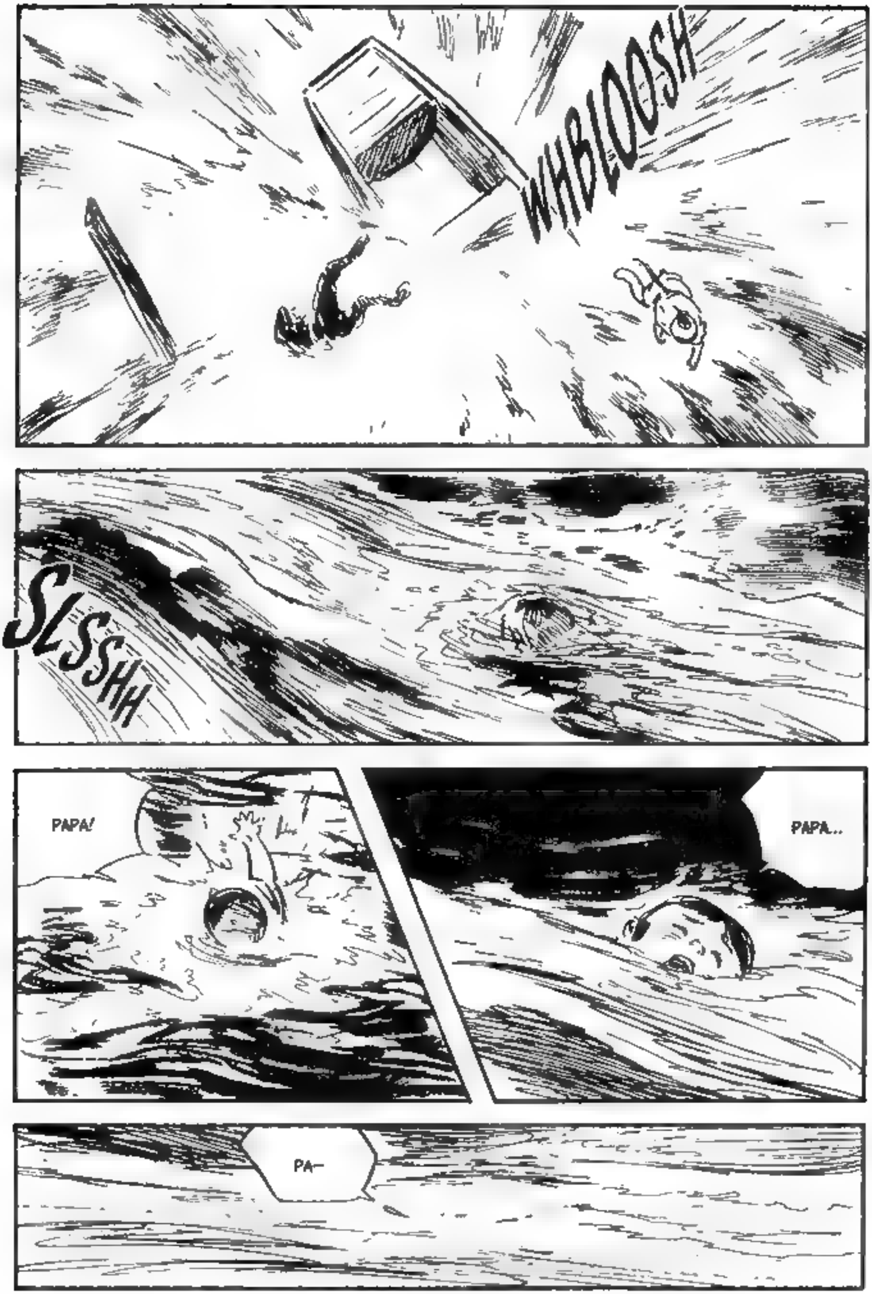

SHHRSSH
FSSHH
SPLSH
SHLSSSH
SLSSH

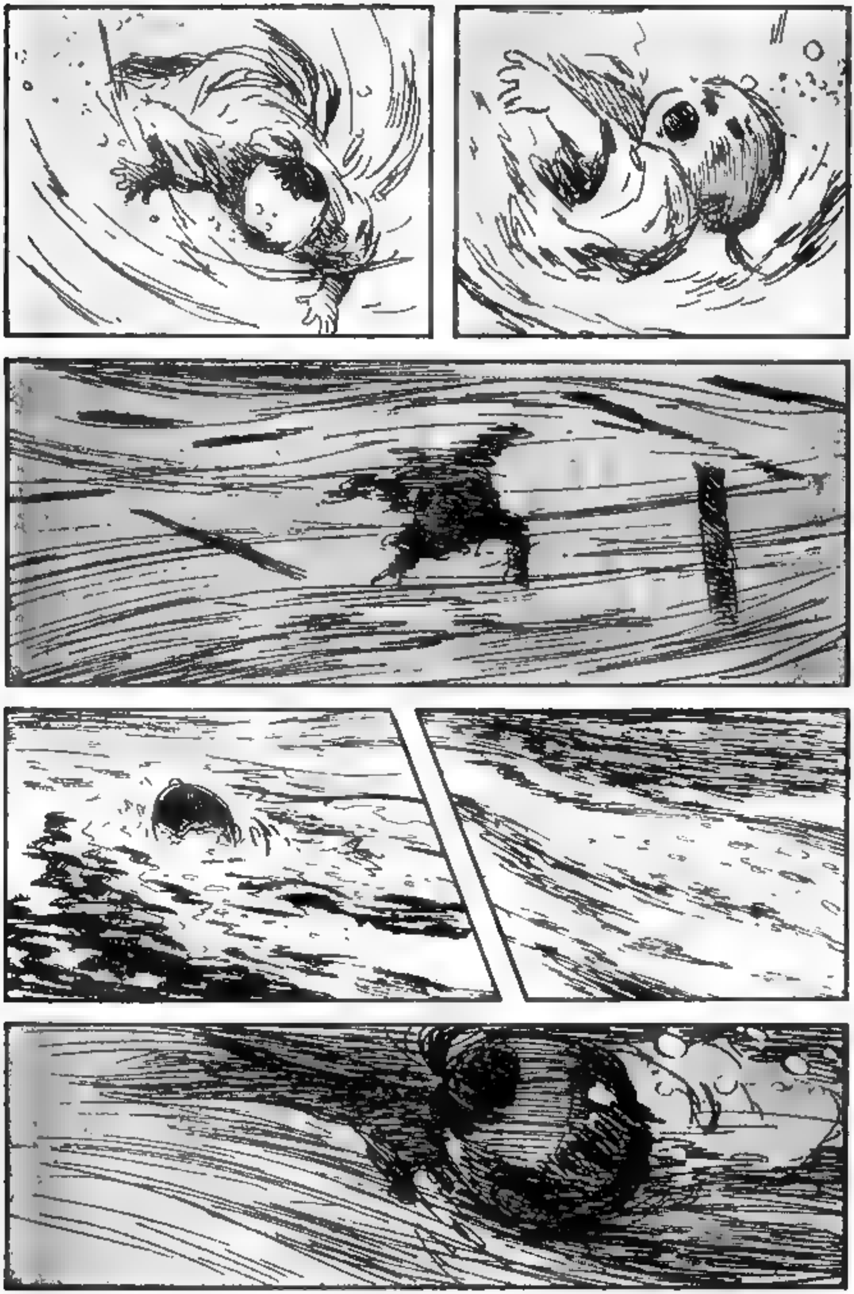

SHRMMMB
BLRSSH
SPLSHH
SLSSHH


LOBO Y TIGRE....
VERDADERAMENTE..
INMORTALES......
SOBREVIVIENDO
AL CATACLISMO
VADEARON A LA
DERIVA.
AL ESTE Y AL
OESTE...
HAHN...!!
NAMU...!

SHMMMB
WHKOOM
RMBBB
WRHAM.
AHH?!
NOOO!!

SHKOOOMM
RMBBBB

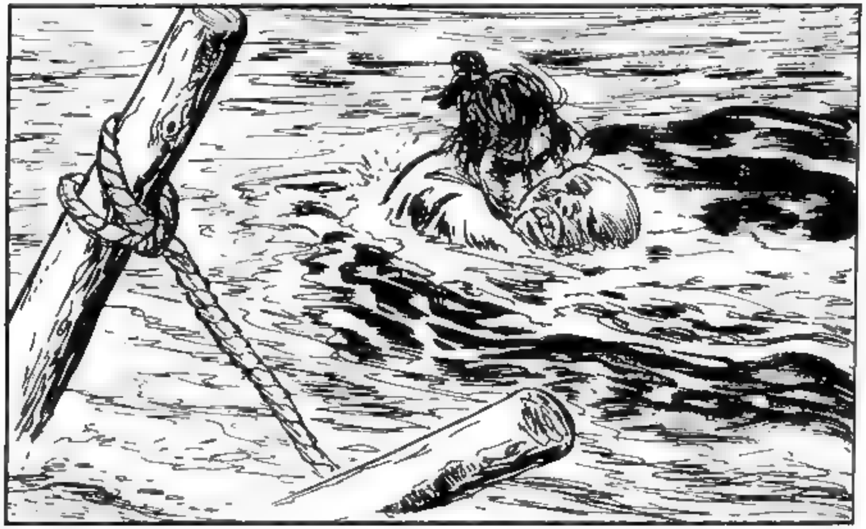

WHBLOOSH
SLSSHH
PAPA!
PAPA...
PA–



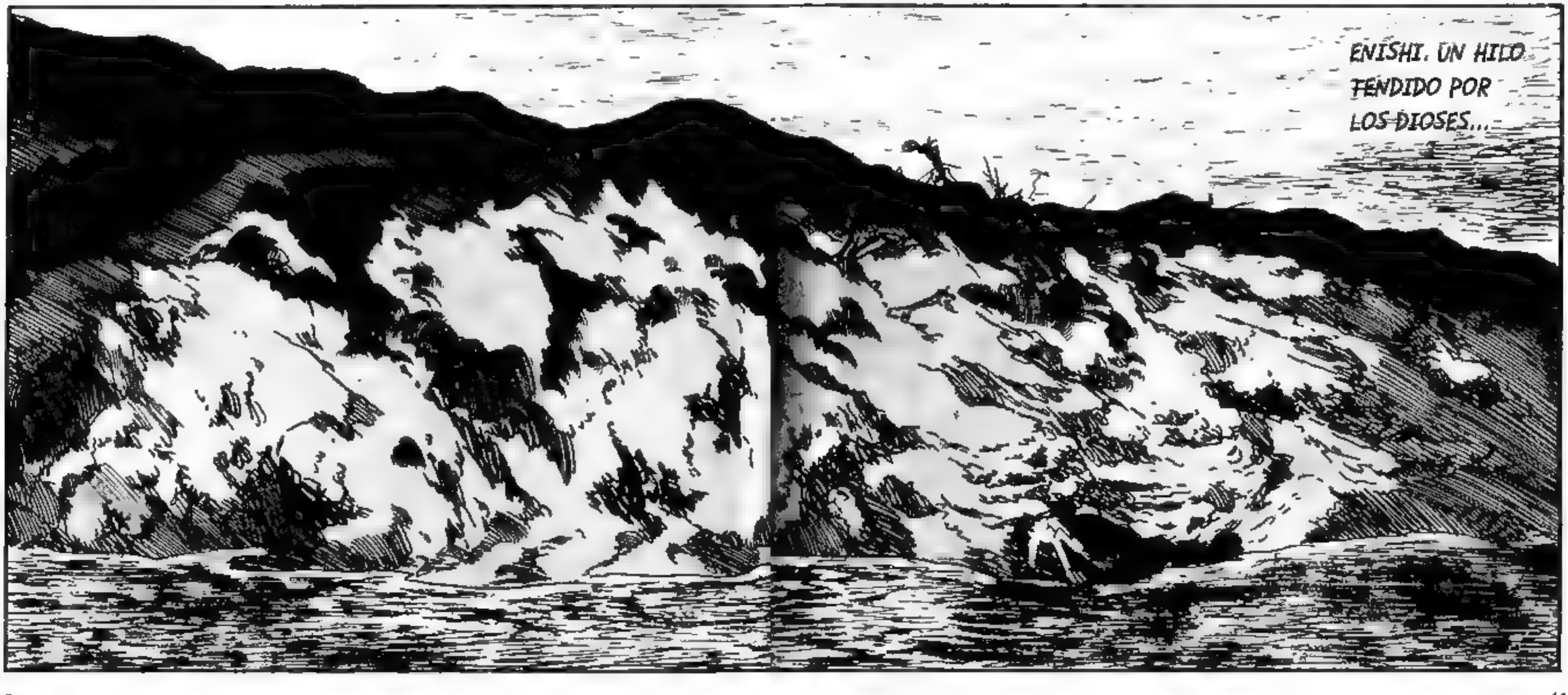
HAHHF!
LA VIDA DE ITTO OGAMI EN MIS MANOS.
TAN EXTRAÑO...
TAL DESTINO... ENISHI...

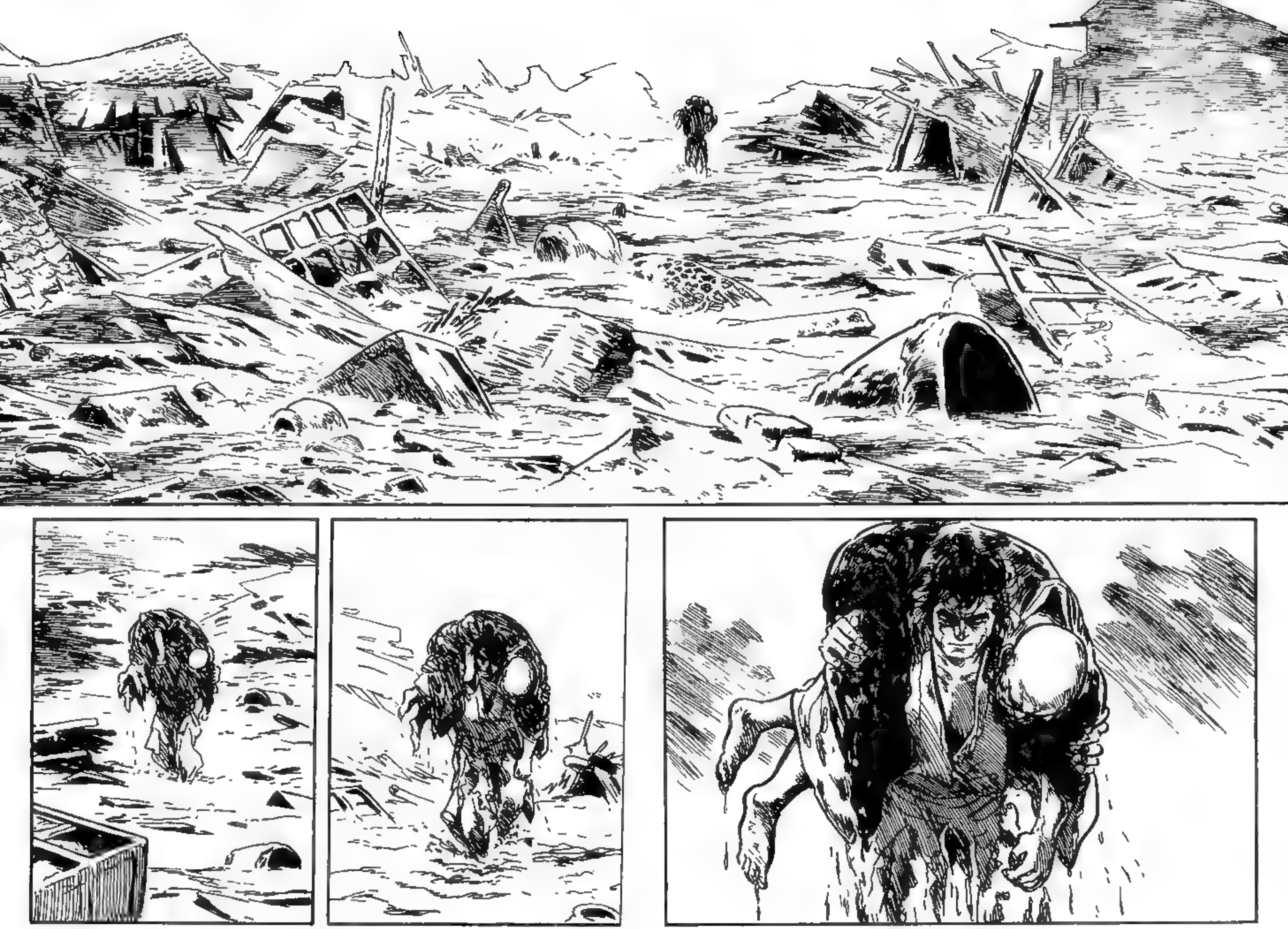
SKRASSH
WHRAM

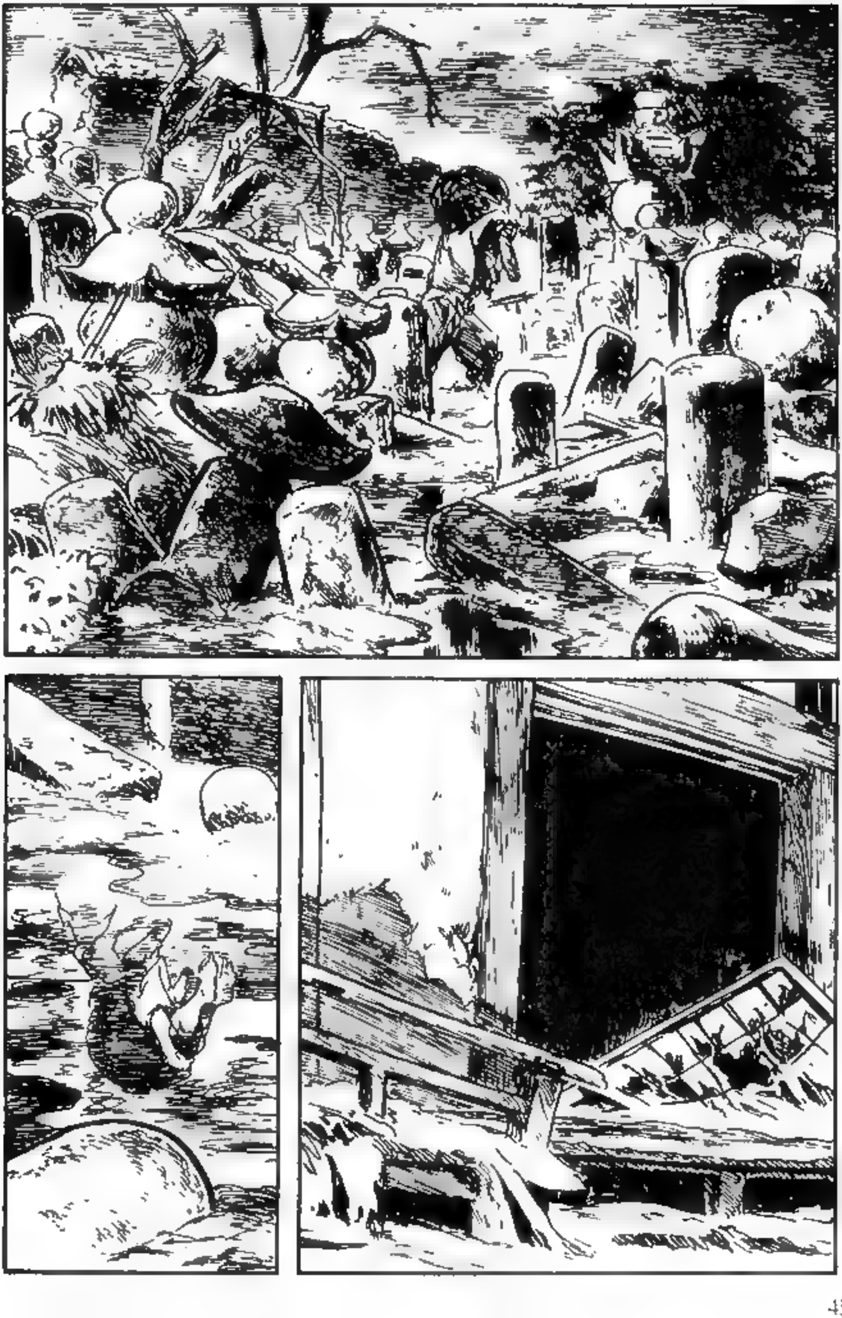
ÉL ERA EL HIJO
DE ABE DONO...
NO PUEDO
ABANDONAR SU
CADAVER...



SADAME.
EL DESTINO.
LA TIRADA DE DADOS DE
BUDA.


ENISHI. UN HILO
TENDIDO POR
LOS DIOSES...

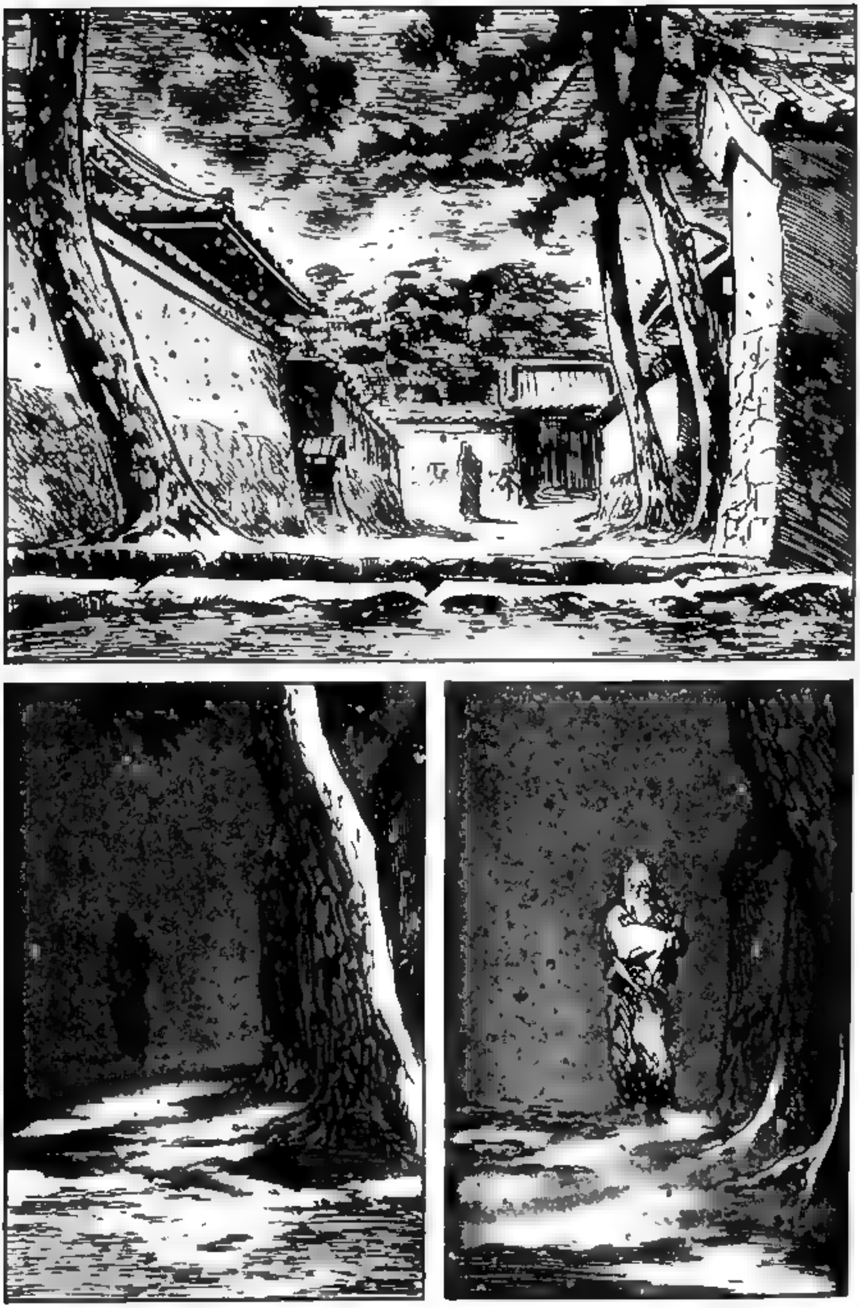




MON-
JE...
CANTA SUS
SUTRAS.

GRA-
CIAS.
¿QUIÉN SOLICITA SUS PLEGARIAS?
ŌGAMI ITTŌ.
SU NOMBRE ERA ABE.

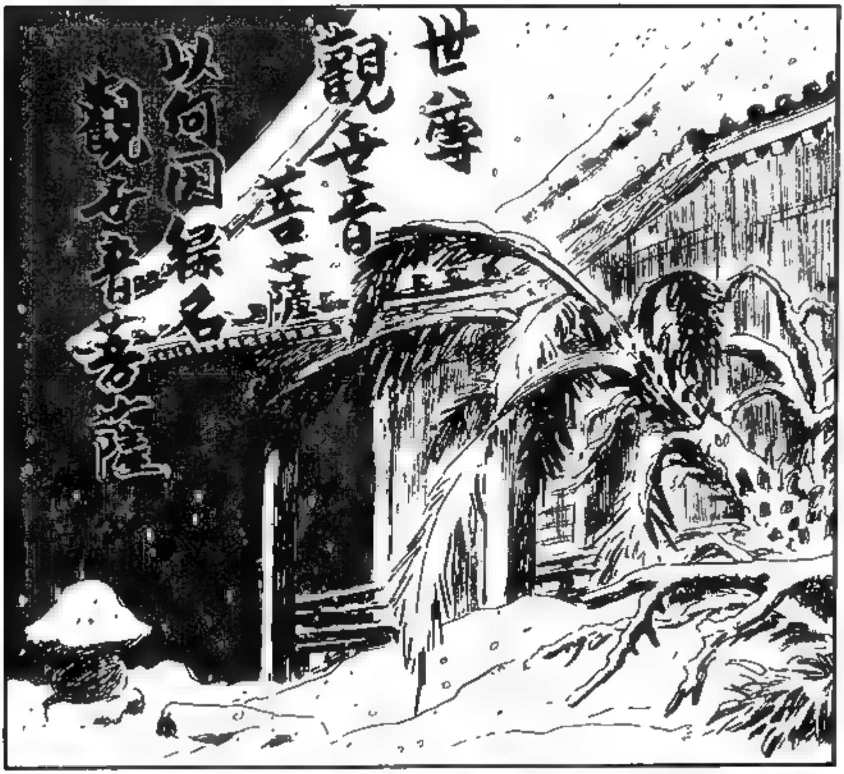
EL AGUA RETROCE-DE PERO..
¿NIE-VE?
¡VIVE DAIGORO! TU PADRE VIVE Y ESTÁ DE VUELTA.



¿POR QUE DEBERÍA YO...
YAGYŪ RETSUDŌ ..?
EDO SE CONGELARÁ ESTA NOCHE.
Y AHORA.. NIEVE..

¡YA REGRESE!

GO-GOZEN-SAMA!
GOZEN-SAMA!
NO SE PREOCUPEN POR MI. LLAMEN A ROKUSAI, EL DOCTOR. QUE LO SANE.


世尊
觀世音菩薩
以何因緣名
觀世音菩薩

即從座起
偏袒右肩
合掌向
佛而
作是言

佛告無盡
意菩薩
善男
善男子
若有
無量百
千萬
億眾
生
受諸
苦惱
聞是觀音
一心
稱名觀
菩薩
皆得解脫
若有持是
名者
設入

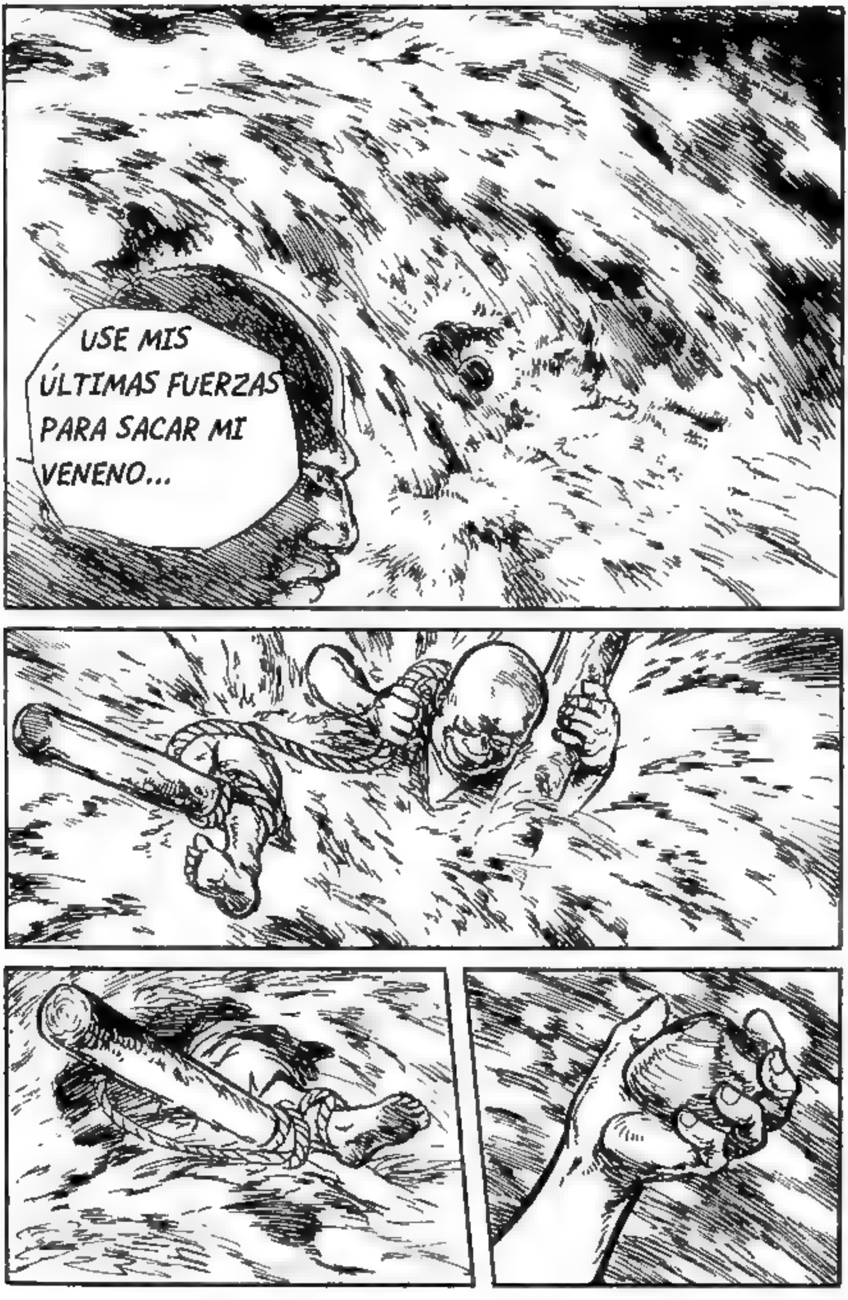
BRRRR
AHHH?!

BRR...
¡PUTA! ¡QUE FRÍO!
TANTO.. FRÍO..
AIIEEE!!
MIERDA.. ME HIELO..
BRRRR!
¡¿DÓNDE COÑO ESTOY?!

OOHH... TANTO FRÍO..
ENTONCES NO ESTOY EN EL INFIERNO.. ENTONCES..
¡ESTOY A SALVO!
¡ME SALVÉ!
PERO ME ESTOY HELANDO..
¡HEY, MONJE! ¡AGUA CALIENTE PERO YAAA...!

HEH HEH HEH HEH...
GLP GLUP
BWAH HAH HAH HAW!
¿TÚ CANTASTE MIS SUTRAS?
HAW HAW HAW!

ABE NO MUERE TAN FACILMENTE, VIEJO...
CUANDO PASÓ...
CUANDO LA CORRIENTE ME ENGULLÓ


USE MIS ÚLTIMAS FUERZAS PARA SACAR MI VENENO...

¡UN HOMBRE EN COMA NO TRAGA! ¡NO SE AHOGA! ¡UN VENENO DE VIDA!
Y CUANDO SE PASO EL EFECTO VOLVÍ A LA VIDA ¡REVIVÍ!
BWAH HAW HAW HAW!!
Y DIME..
¿QUIÉN ME TRAJO AQUÍ?

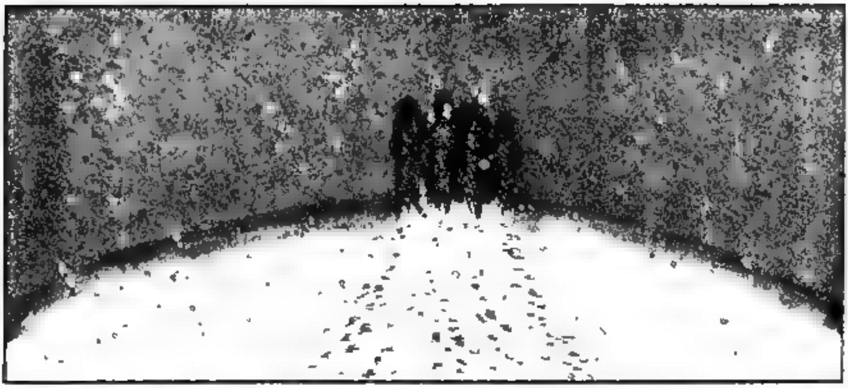
UN SANTO, SEÑOR. ITTO OGAMI.
GHEKK!
OH, MI DIOS..

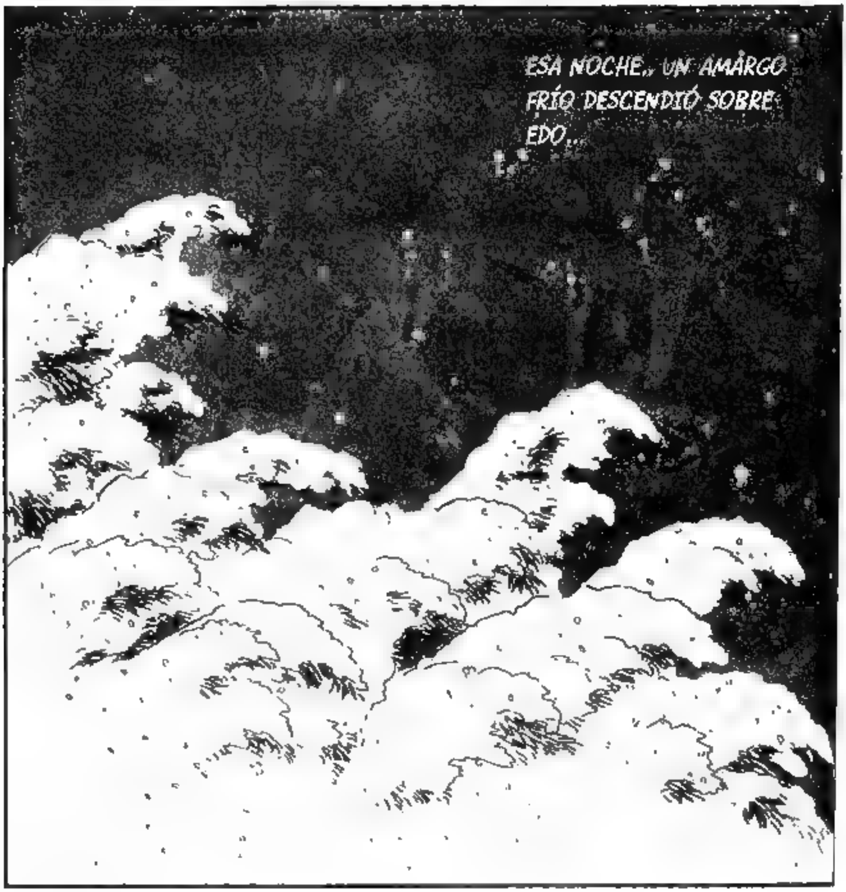
SU CUERPO ESTÁ CALIENTE OTRA VEZ Y LA MEDICINA BAJARÁ SU FIEBRE.
ES UN NIÑO FUERTE.
UN LOBEZNO.

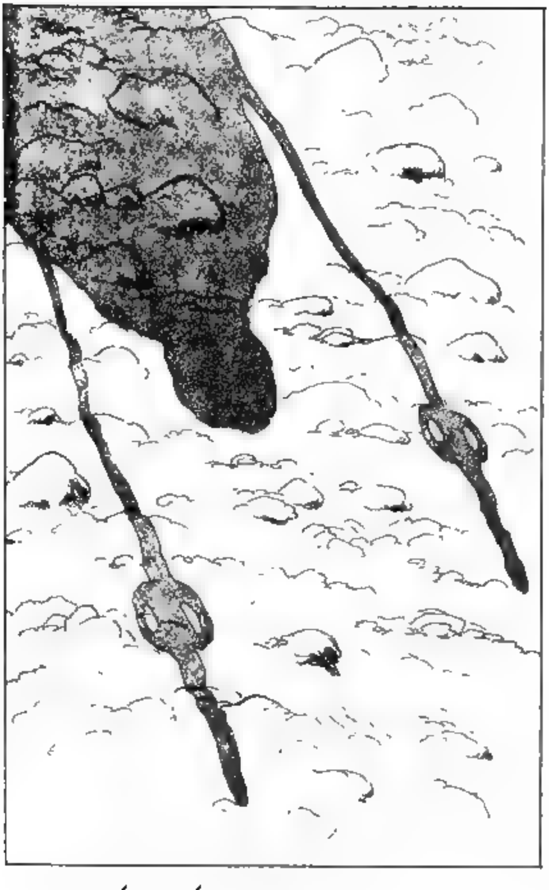
TODOS.. MUERTOS. SOLO YO SOBREVIVÍ..
..Y OGAMI ITTO. SIN DUDA.
ROKUSAI, LLEVA A NUESTRAS MUJERES A LA VILLA YAGYU.
SÍ, SE-ÑOR.

SUTRAS PARA NUESTROS MUERTOS. DURANTE 7 DÍAS Y 7 NOCHES.
ADIÓS.

¿Y USTED, MI SEÑOR?
¡OTRA VEZ!

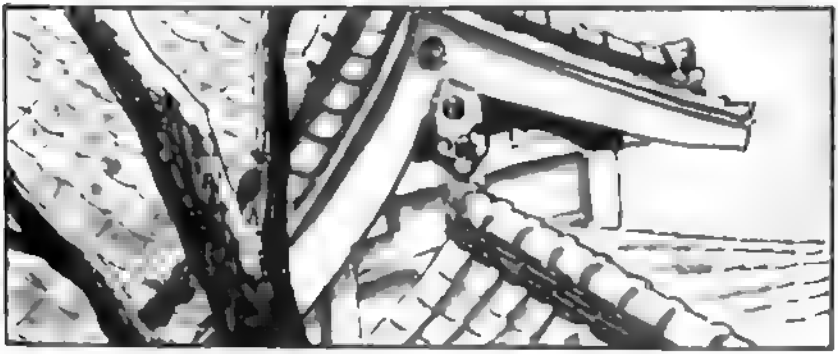


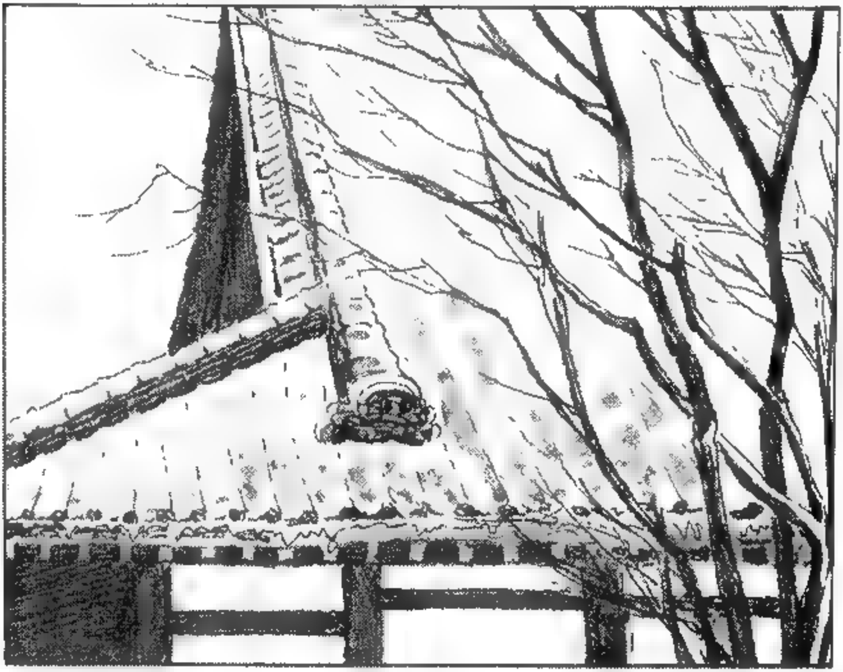

ESA NOCHE.. UN AMARGO FRÍO DESCENDIÓ SOBRE EDO..

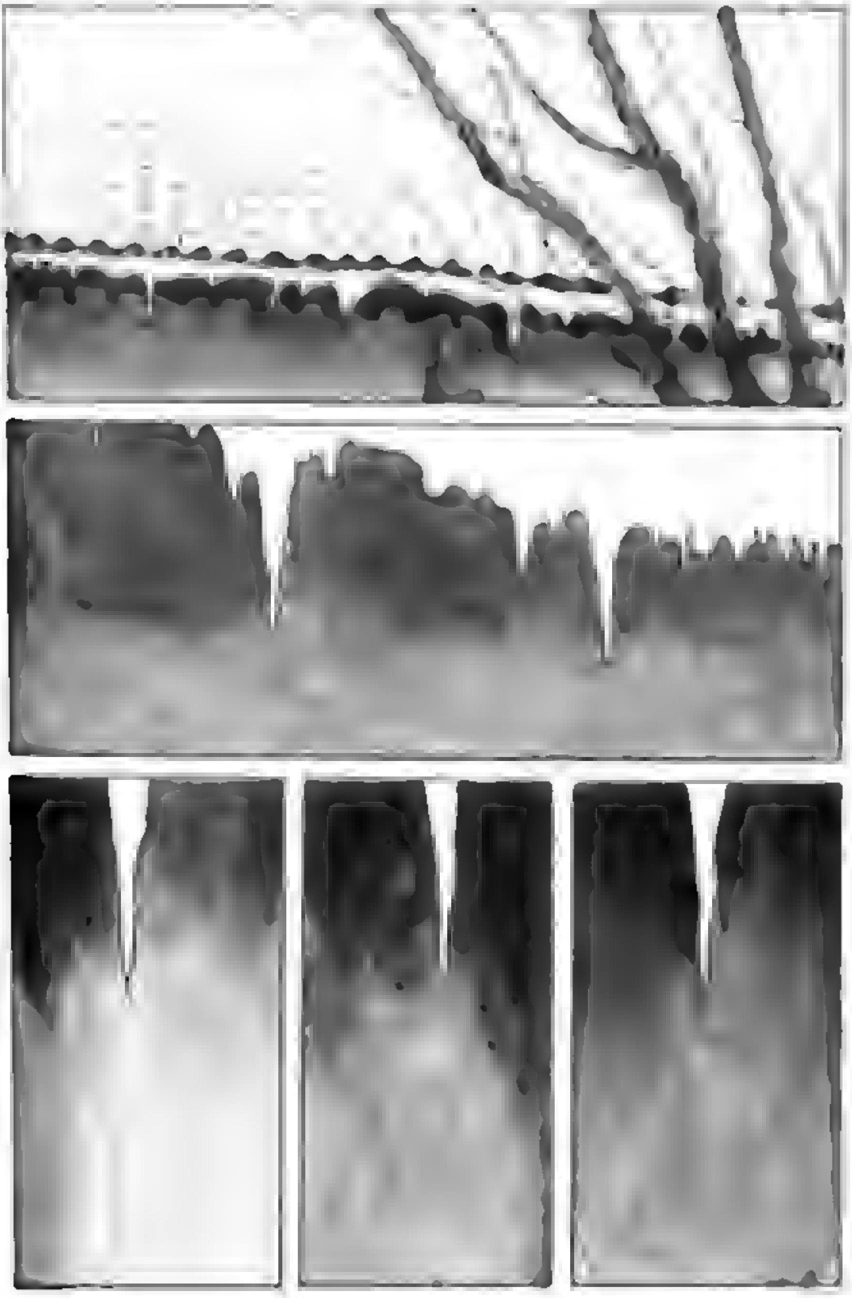


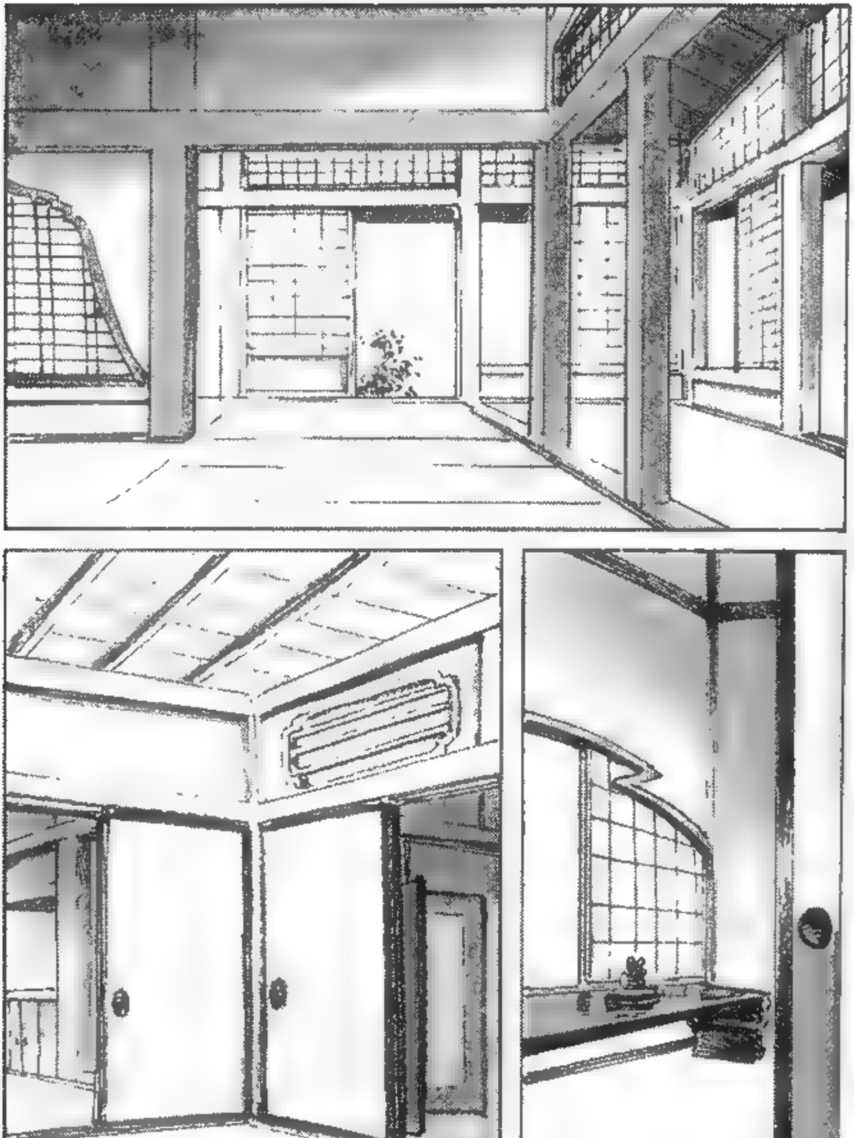
LAGRIMAS DE HIELO

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH







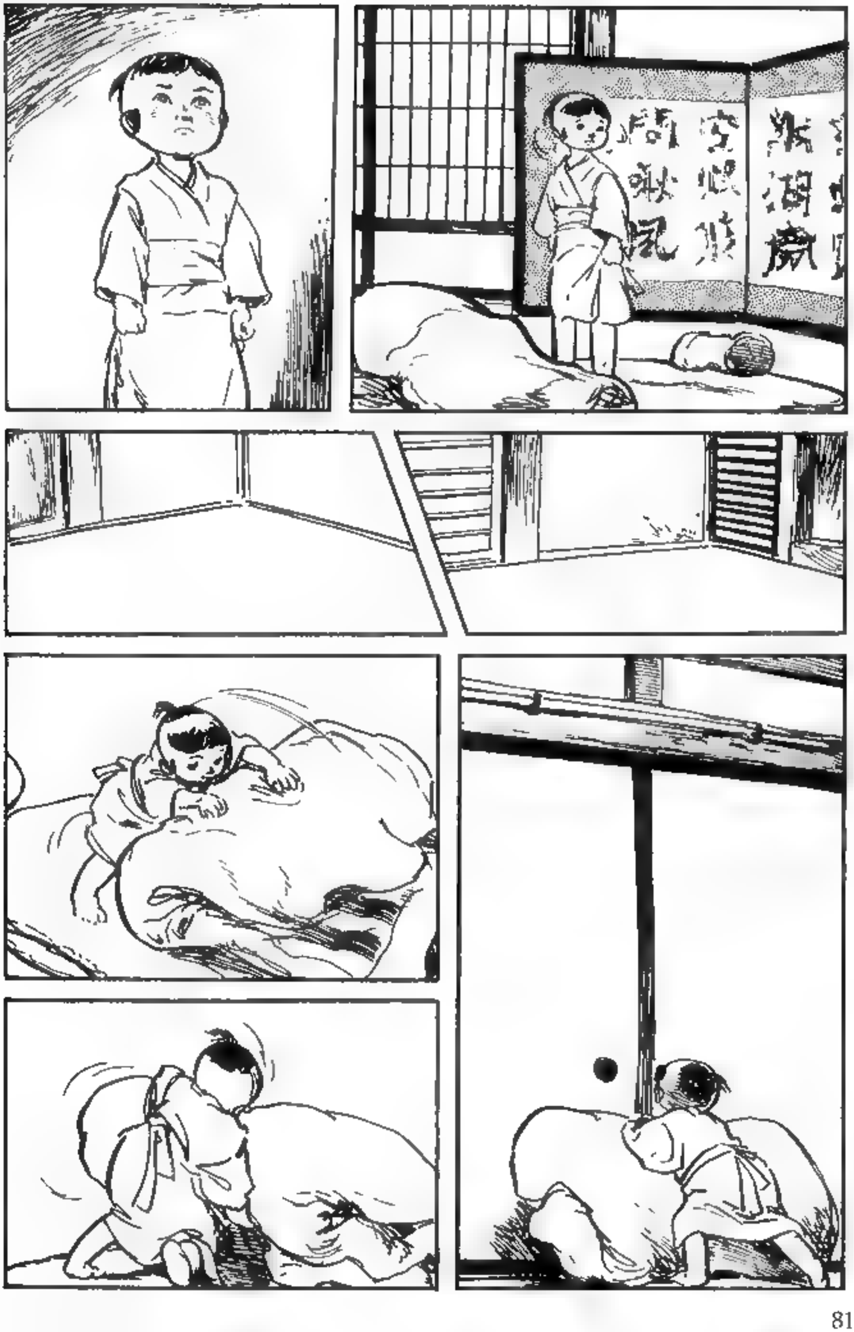


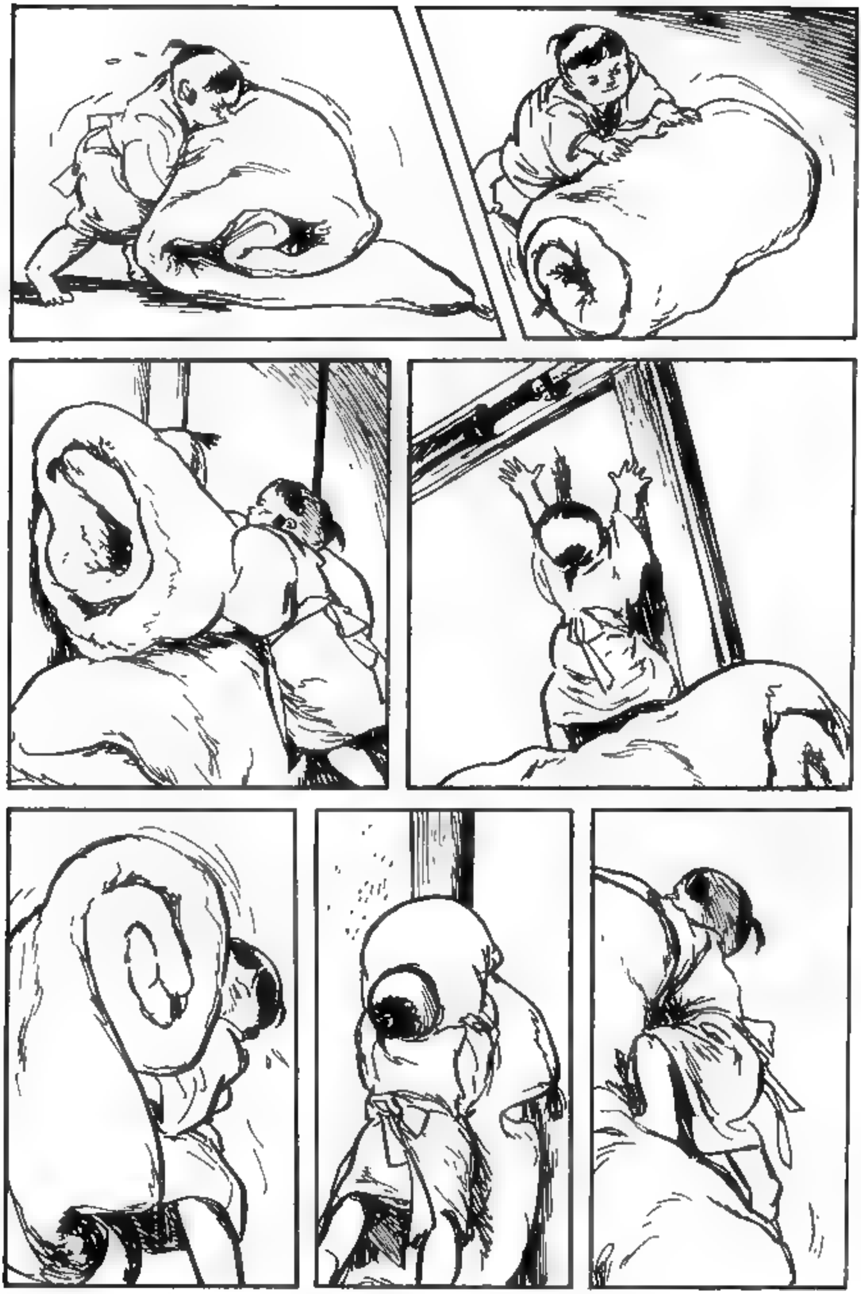
CARÁMBANO... ¿POR QUIÉN DERRAMAS TUS LAGRIMAS DE HIELO?
¿...O SOLO LASTIMA?
¡SÍ! YO SOY EL ÚLTIMO DE LOS URA YAGYU... DE AQUELLOS QUE FUERON TEMIDOS EN OTRO TIEMPO EN LAS 60 PROVINCIAS DE JAPÓN...

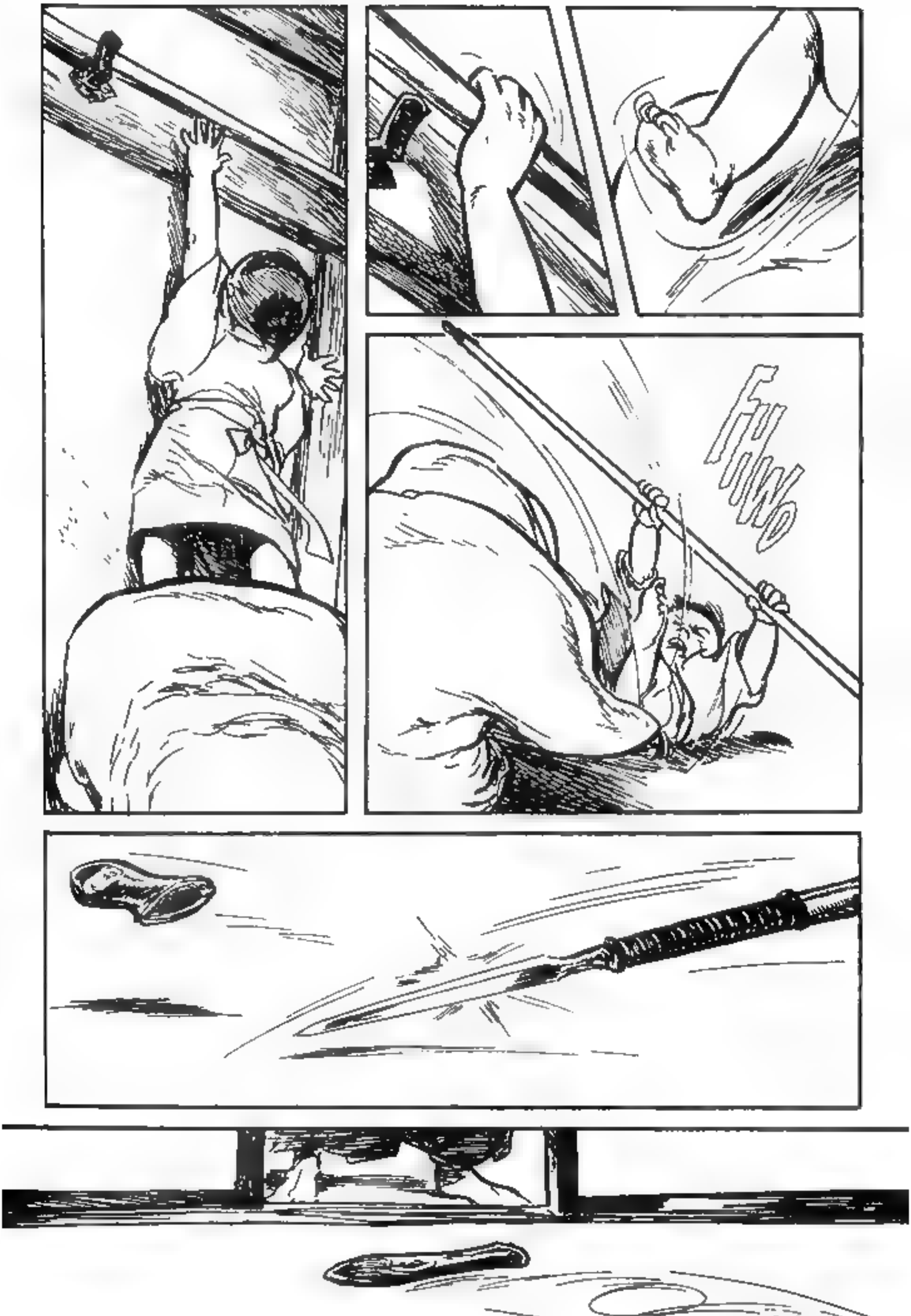
YO... EL ÚNICO SOBREVIVIENTE...
Y AUN ASÍ...
¡¡DEMASIADO TEMPRANO PARA LAS LAGRIMAS!!
KRAK

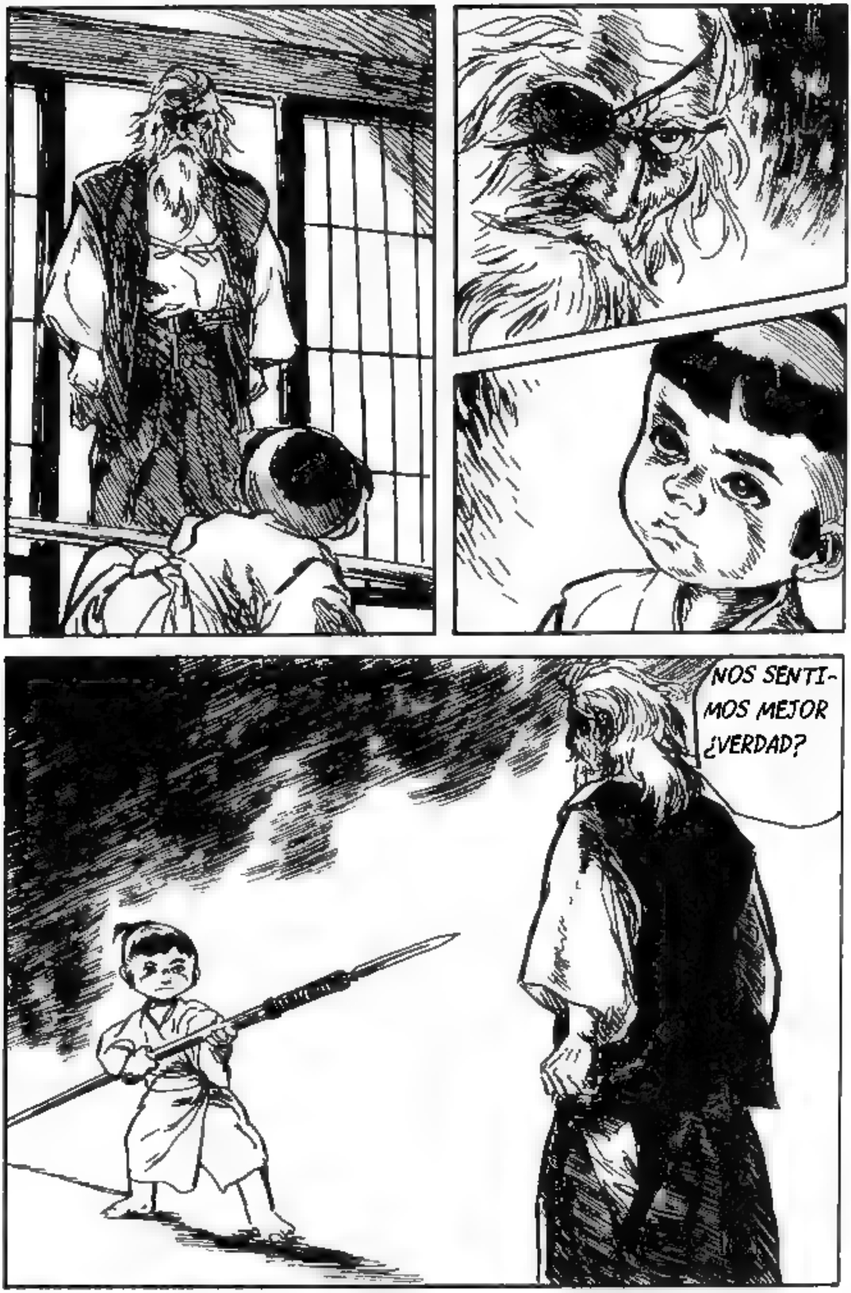
KSHING
HABÍA UN PERFUME..
..TODO EL TIEMPO QUE ÉL DURMIÓ.. QUE NO ERA EL DE SU PADRE.
ENVOLVIEN DOLO..
..UN AROMA COMO... EL DE UN VIEJO CEDRO..

Y UN AROMA QUE ERA TAMBIÉN EL DEL ENEMIGO. UN INSTINTO QUE LO ACERCABA A LAS BESTIAS SURGIÓ DE LO PROFUNDO DE SU CONCIENCIA... ENCONTRÓ ESE AROMA ENTRE LOS MUCHOS OTROS...
SUPO QUE ERA EL AROMA DEL ODIADO ENEMIGO.
Y QUE ÉL ESTABA EN LAS MANOS DEL ENEMIGO.






Fuwo


NOS SENTIMOS MEJOR ¿VERDAD?

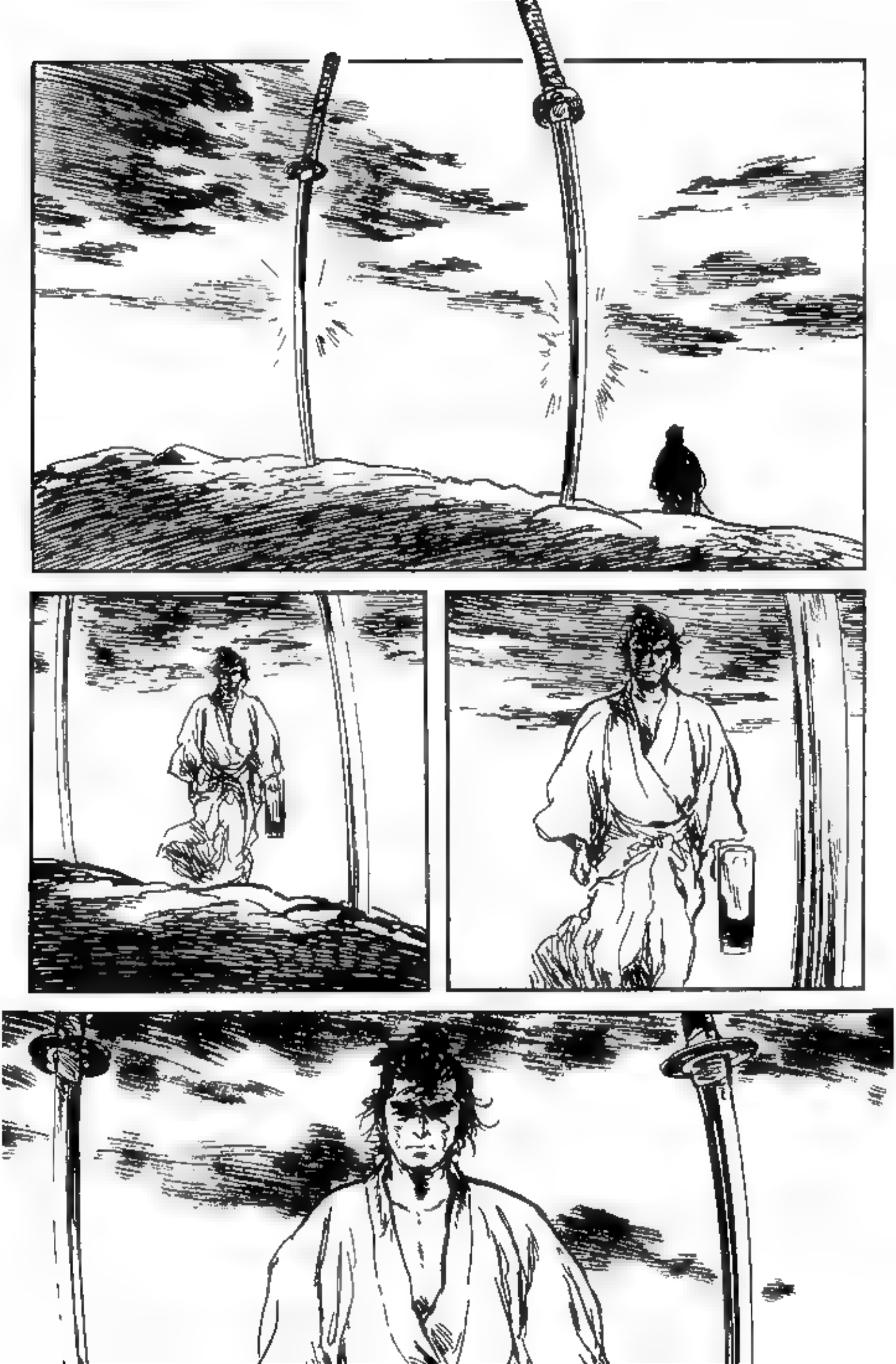
MI ESPADA Y LA DE TU PADRE ESTÁN CLAVADAS EN LA TIERRA...
¿TÚ LAS VISTE?
ESA ES UNA PROMESA ENTRE SAMURAIS. TE LO EXPLICARÉ...

ESO SIGNIFICA DOS COSAS: PRIMERO QUE NO...
..PELEAREMOS OTRA VEZ HASTA QUE DESENTERREMOS NUESTRAS ESPADAS.
EN OTRAS PALABRAS: UNA TREGUA.
¿ENTIENDES?

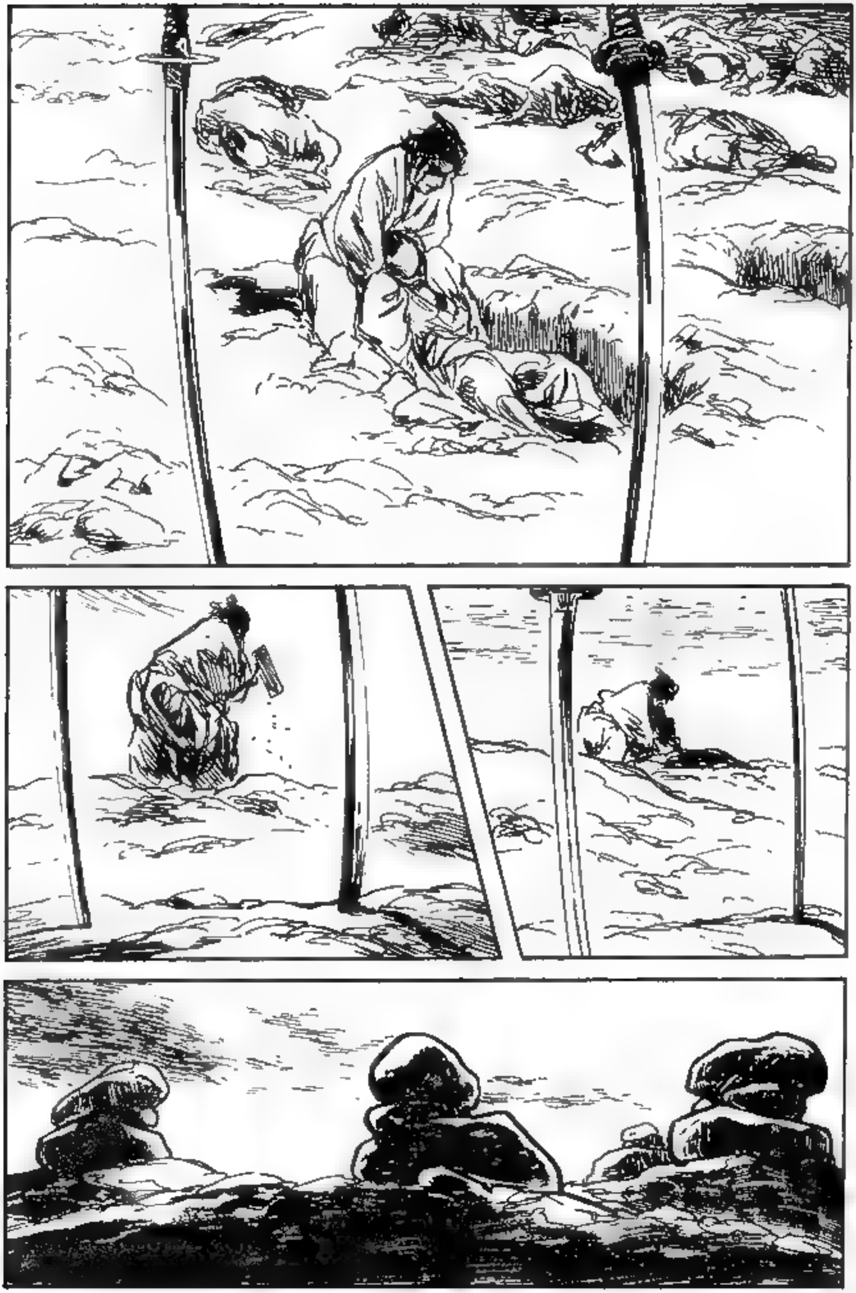
ASÍ QUE, POR EL MOMENTO TU PADRE Y YO ESTAMOS EN PAZ. EL OTRO SIGNIFICADO:
UNA PROMESA MUDA, SILENTE, MIENTRAS VIVAMOS TOMAREMOS ESAS ESPADAS OTRA VEZ Y PELEAREMOS HASTA LA MUERTE.
TU PADRE REGRESARÁ A ESE LUGAR.
Y YO TAMBIÉN.
CUANDO LLEGUE EL MOMENTO TE LLEVARÉ CONMIGO. PROMESA DE SAMURAI.
VEO QUE ENTIENDES.
AHORA, VEN.

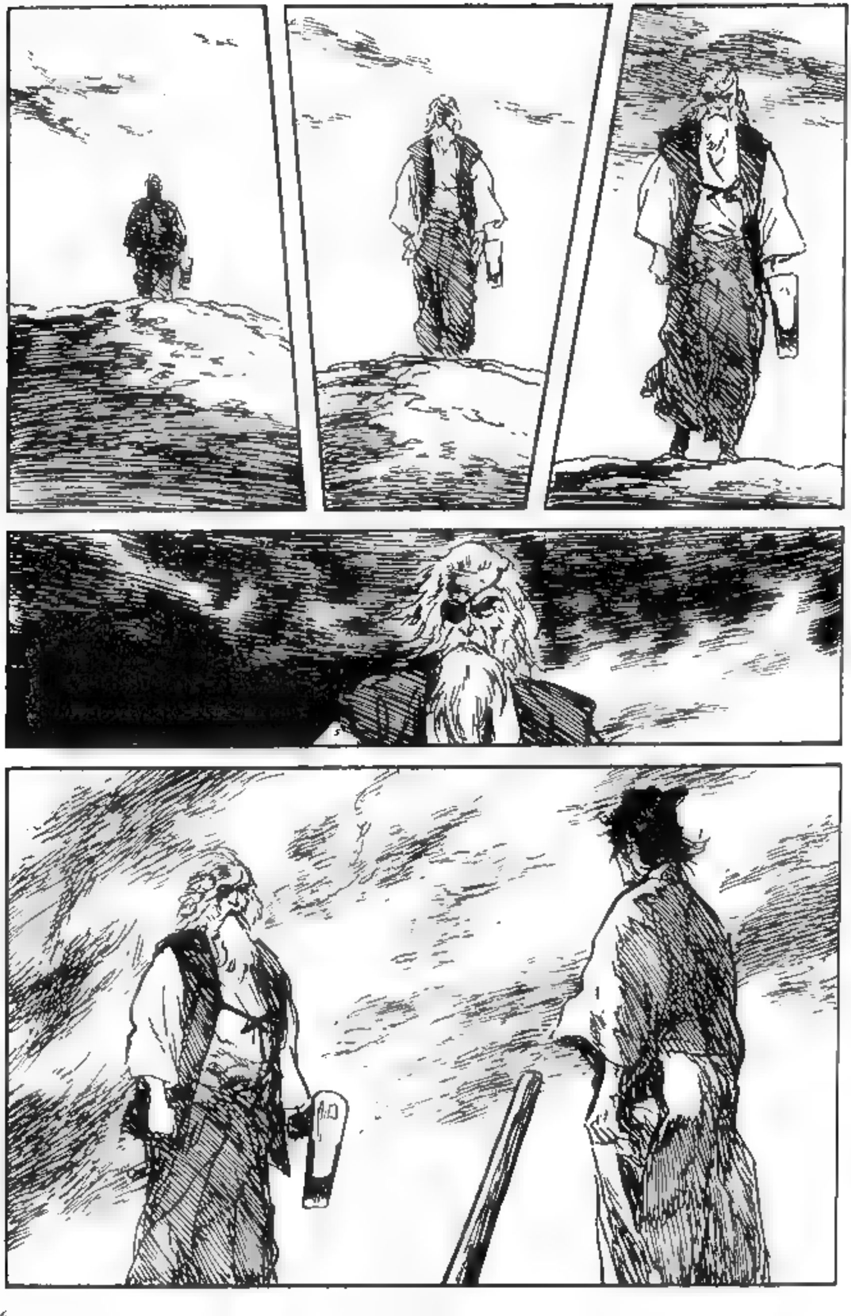
¿NO SIENTES MIEDO?
YO HE ORDENADO QUE SEAS ASESINADO POR CUALQUIER MEDIO POSIBLE. PENSÉ QUE SI TE RETENÍA COMO UN REHEN, ESE MALDITO DE ITTO SE PARALIZARÍA.
PERO ESTABA EN UN ERROR. ÉL NO ES LA CLASE DE HOMBRE QUE SE DETENDRÍA NI AUN TENIENDOTE YO COMO REHEN.
MI ERROR. LO ADMITO. PENSÉ QUE SU VINCULO DE PADRE E HIJO ERAN COMO LOS DE CUALESQUIERA OTROS.

ÉL ALARDEA SOBRE MEIFUMADO Y LOS SEIS CAMINOS...
..PERO AL FINAL, YO TE MATARÉ A TI.
JUSTO DESPUÉS DE QUE TU PADRE ESTÉ MUERTO.
SHISHOGAN.. Y VOLUNTAD..
SI TE PERDONARA LLEGARÍAS A SER UN ENEMIGO MORTAL.
DESPUÉS DE QUE ARREGLE ESTE ASUNTO ENTRE NOSOTROS, DEBO RECONSTRUIR A LOS YAGYU. YO NO PUEDO MORIR.
TÚ SI DEBES MORIR. ACEPTALO DESDE YA.

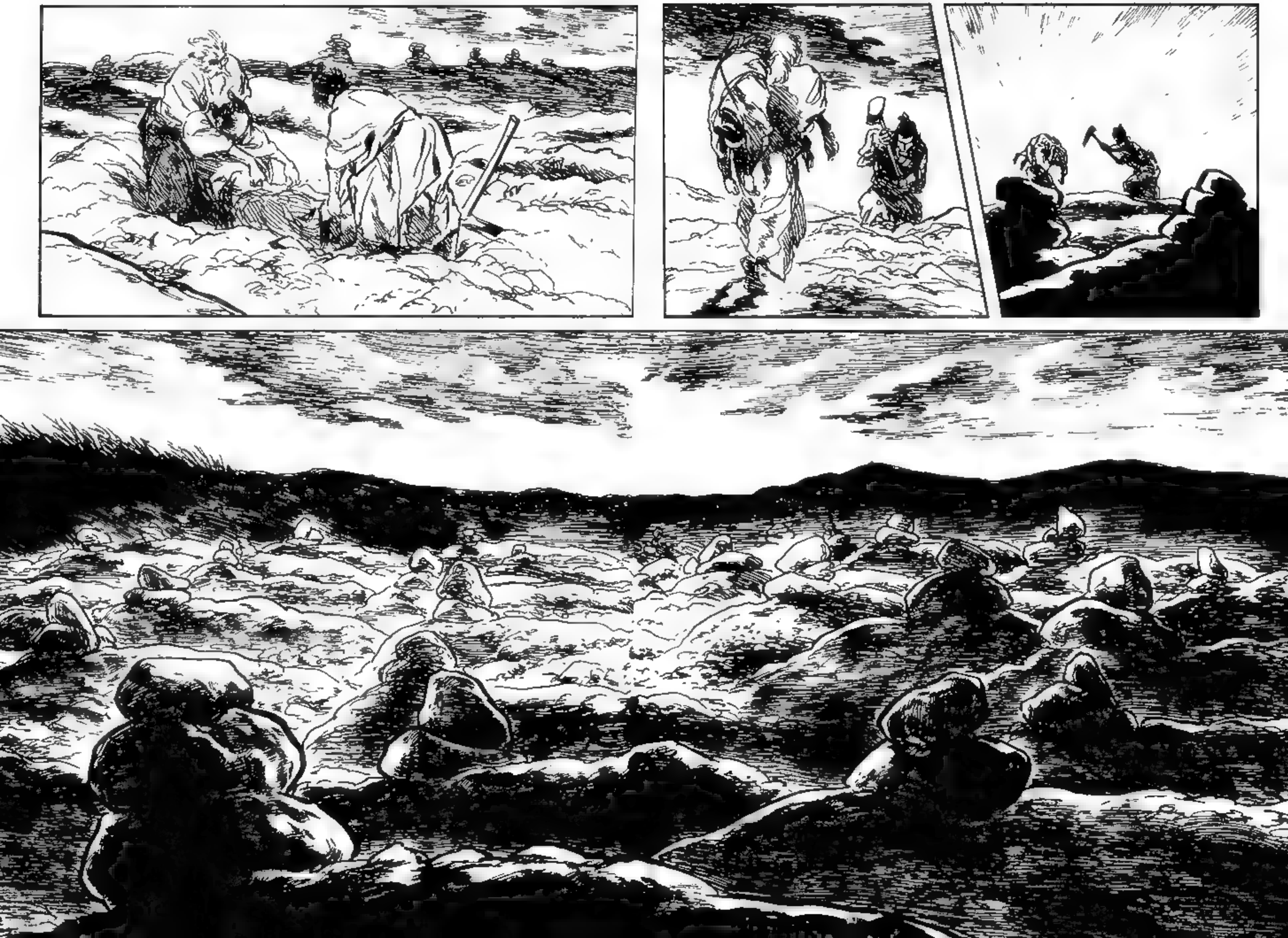


DAIGORO, TU PADRE ESTÁ AQUÍ.
CHUKK
SHHK
SHCHK
CHHK
CHNK

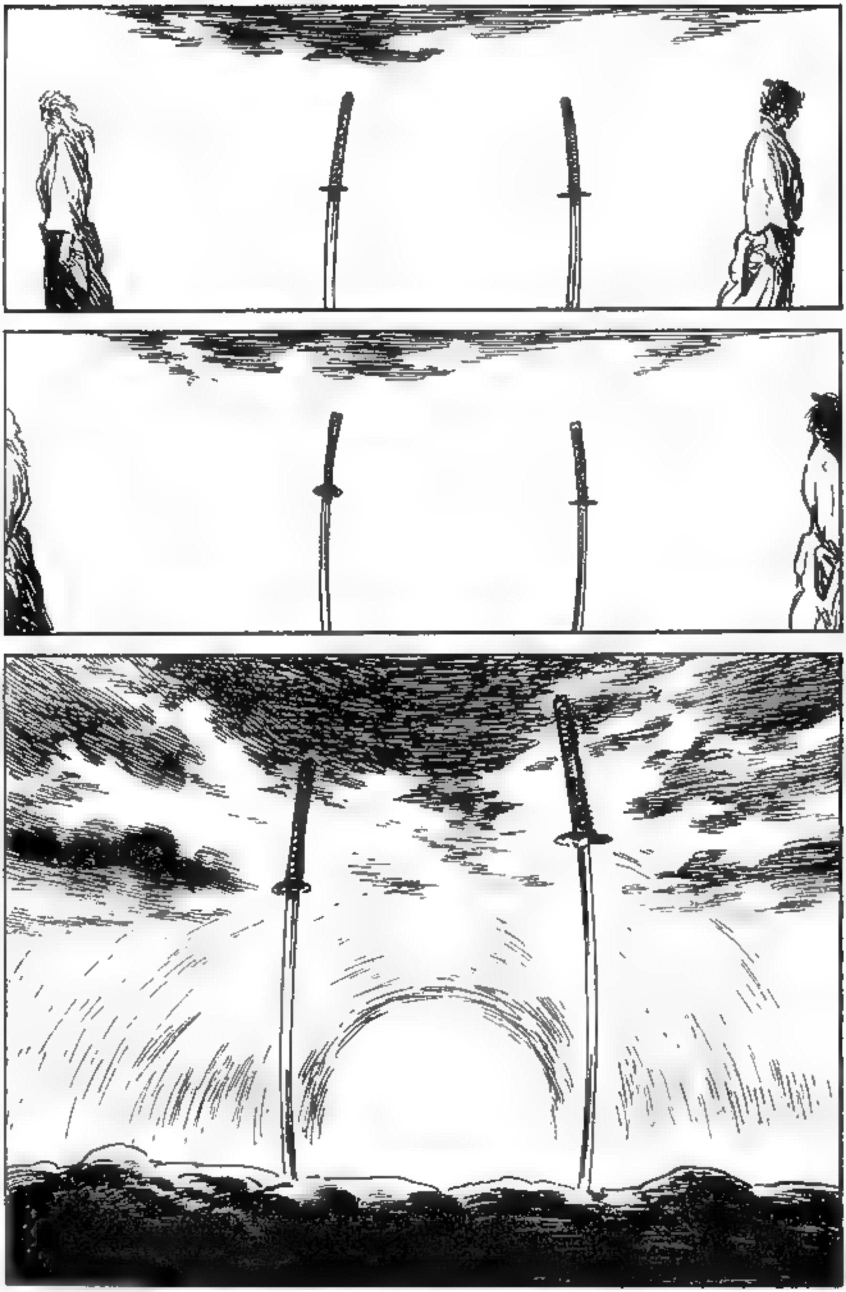


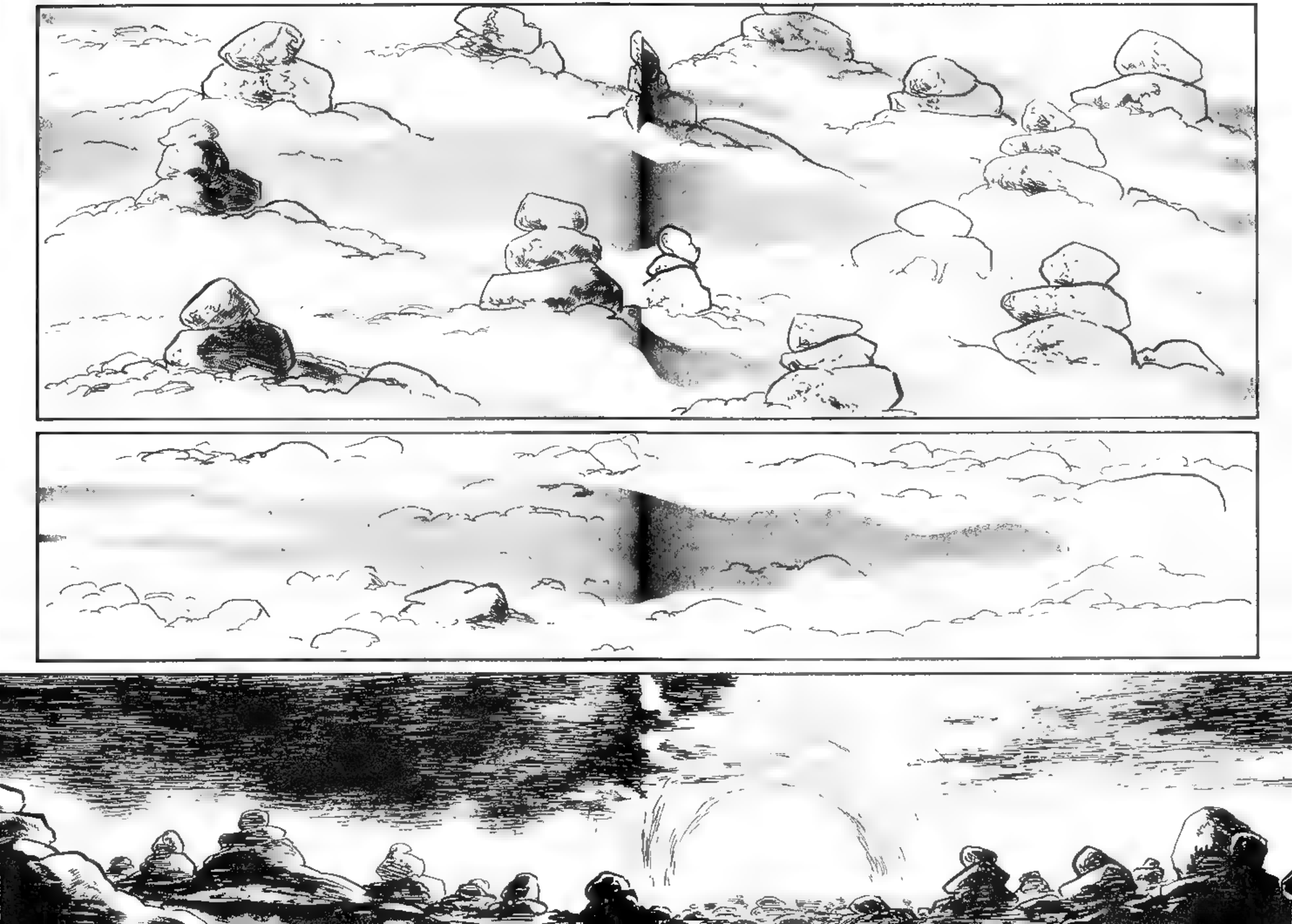


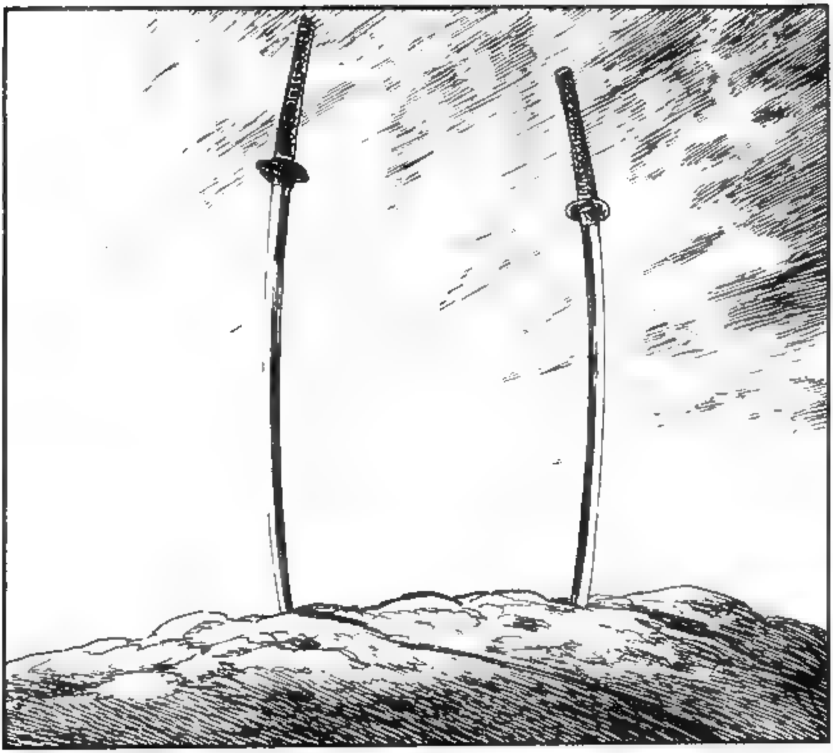
MI AGRADECIMIENTO.
NO FUE NADA.
DAIGORO ESTÁ CONMIGO. ESTÁ ILESO.
MI AGRADECIMIENTO.
CHKK
CHKK
SHKK

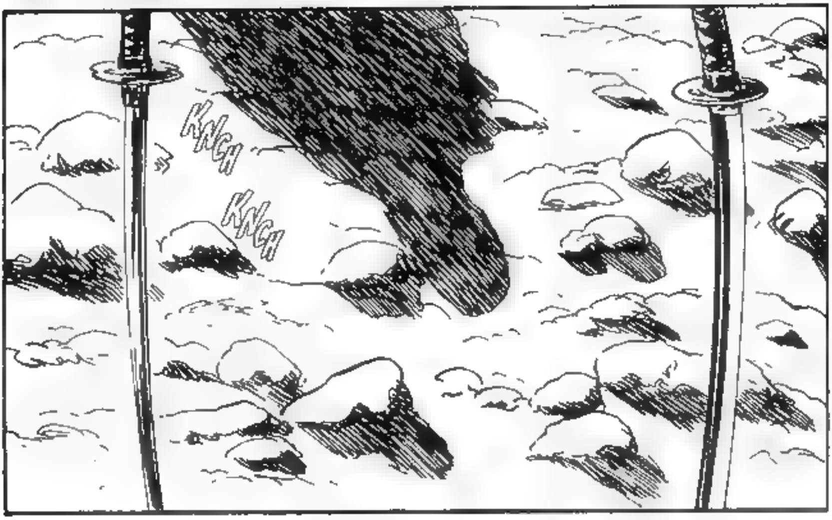


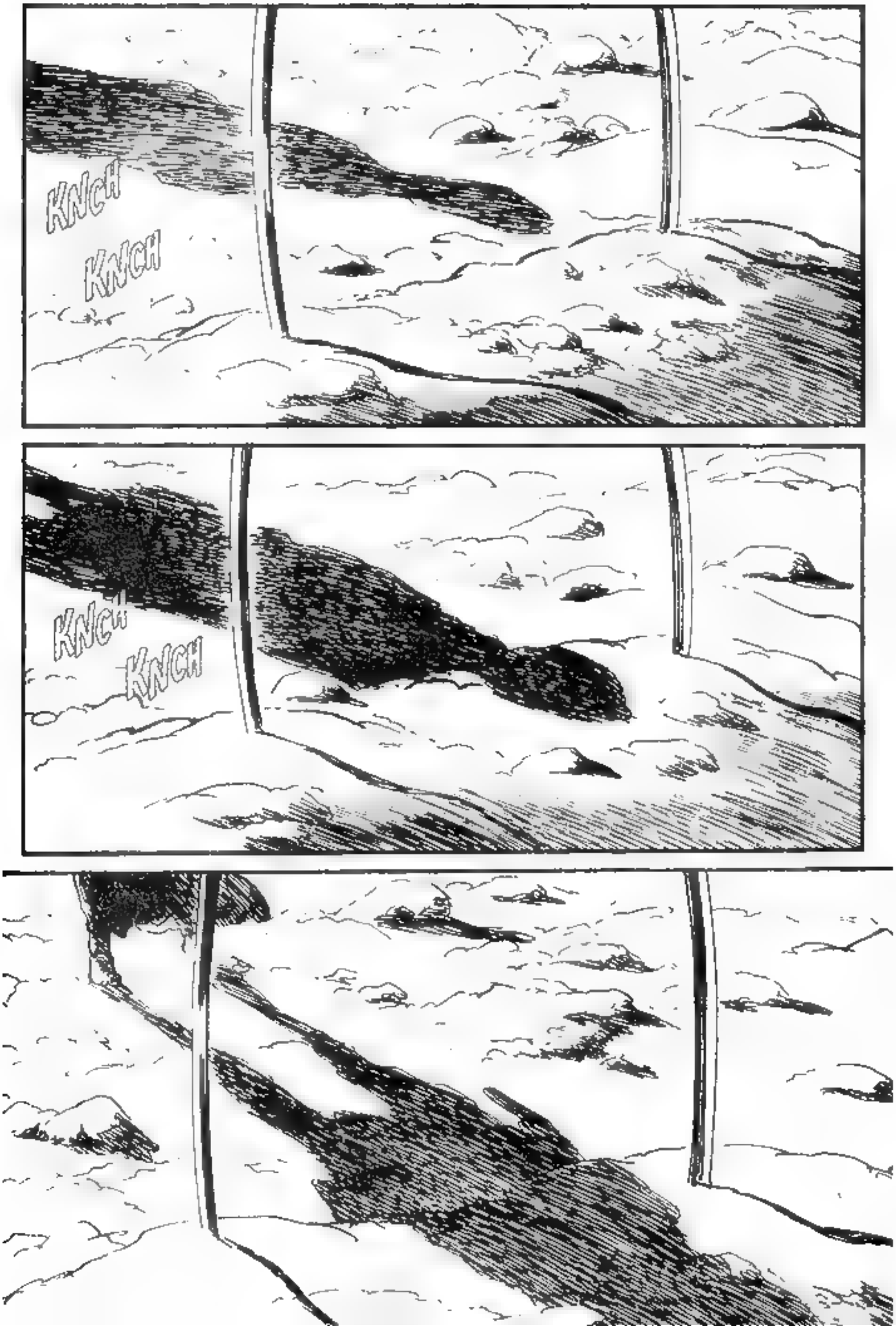
MAÑANA AL MEDIODÍA.
AL MEDIODÍA.








KNCH
KNCH


KNCH
KNCH
KNCH
KNCH

JEJEJE... ASÍ QUE ESO ES...
¿UNA PROMESA? ¿VOLVAMOS MAÑANA Y HAGAMONOS MIERDA? JAJAJAJA...
JE.. LOS CIELOS SE ABREN, LAS MONTAÑAS SE DERRUMBAN Y DE VUELTA A LA MISMA CABRONADA...
HEE HEE HEE!

VUELVE LA MULA AL TRIGO.. PERO ¿QUÉ DEBO HACER YO? OTRA VEZ EL DILEMA...
NO PUEDO JODERLO TODO OTRA VEZ...
SI RETSUDO E ITTO SE PELEAN ¿QUIÉN MORIRÁ?
LO IDEAL SERÍA QUE A LOS DOS SE LOS LLEVARA LA GRAN PUTA.. PERO ESO NO VA A PASAR..

DIGAMOS QUE EL VIEJO CABRÓN DE RETSUDO GANA.. ¡ESO SERÍA LO PEOR! MI VENENO NO VA A PODER LLEGAR A TOCAR A ESE DECREPITO...
Y TIENE MI CONFESION FIRMADA CON SANGRE...
Y POR ESO NO PODRÍA DECIRLE AL SHOGUN QUE RETSUDO FUE EL QUE PROVOCÓ LA INUNDACIÓN... MMHH...
¡¿PERO Y SI OGAMI ITTO GANA?!
RETSUDO MUER TO Y ÉL TODAVÍA POR AQUÍ ENSUCIANDO EL MUNDO CON SU PRESENCIA...

YEEEK!
¡NI LO DIGAS! ¡NI LO PIENSES!
¡ÉL ES TODAVÍA MÁS FUERTE QUE RETSUDO!

¡CALMATE! ¡CALMA! LO CIERTO ES QUE YO ESTOY EN LA MEJOR POSICION DE TODOS.
SI JUEGO MIS CARTAS DE FORMA CORRECTA PUEDO LOGRARLO.
SIEMPRE Y CUANDO NO ABRA LA COMPUERTA EQUIVOCADA OTRA VEZ.
KONK
¡QUE TONTO, ABE! ¡¿COMO PUDISTE SER TAN MULA?! JAJA.. ¡BAH! MALA SUERTE! ¿QUÉ SON UNAS CUANTAS CASAS Y UNOS CUANTOS MUERTOS?!
¡TOTAL, LA MAYORIA ERAN CAMPESINOS Y PUEBLERINOS YA SALDRAN MÁS DE DONDE VINIERON ESOS! PERO.. EL CIELO ME SALVÓ.. ¡ME DIÓ OTRA OPORTUNIDAD!
¡TENGO QUE HACERLO BIEN!

LA CUESTIÓN ES QUE CON UNO QUE GANE YO PIERDO.
AMBOS SON DEMASIADO FUERTES.
¿CON FLECHAS, QUIZAS?
¡NAH! ¡DEMASIA-DO HABILES!
¡ALTO! ¡ALTO! SI NO PUEDO DERROTAR A AMBOS HIJOS DE PUTA... ¡SIEMPRE HAY AIUCHI!
¡SÍ, AIUCHI! ¡SE MATAN EL UNO AL OTRO! ¡LOS DOS MIERDAS SE MUEREN Y TODO RESUELTO!

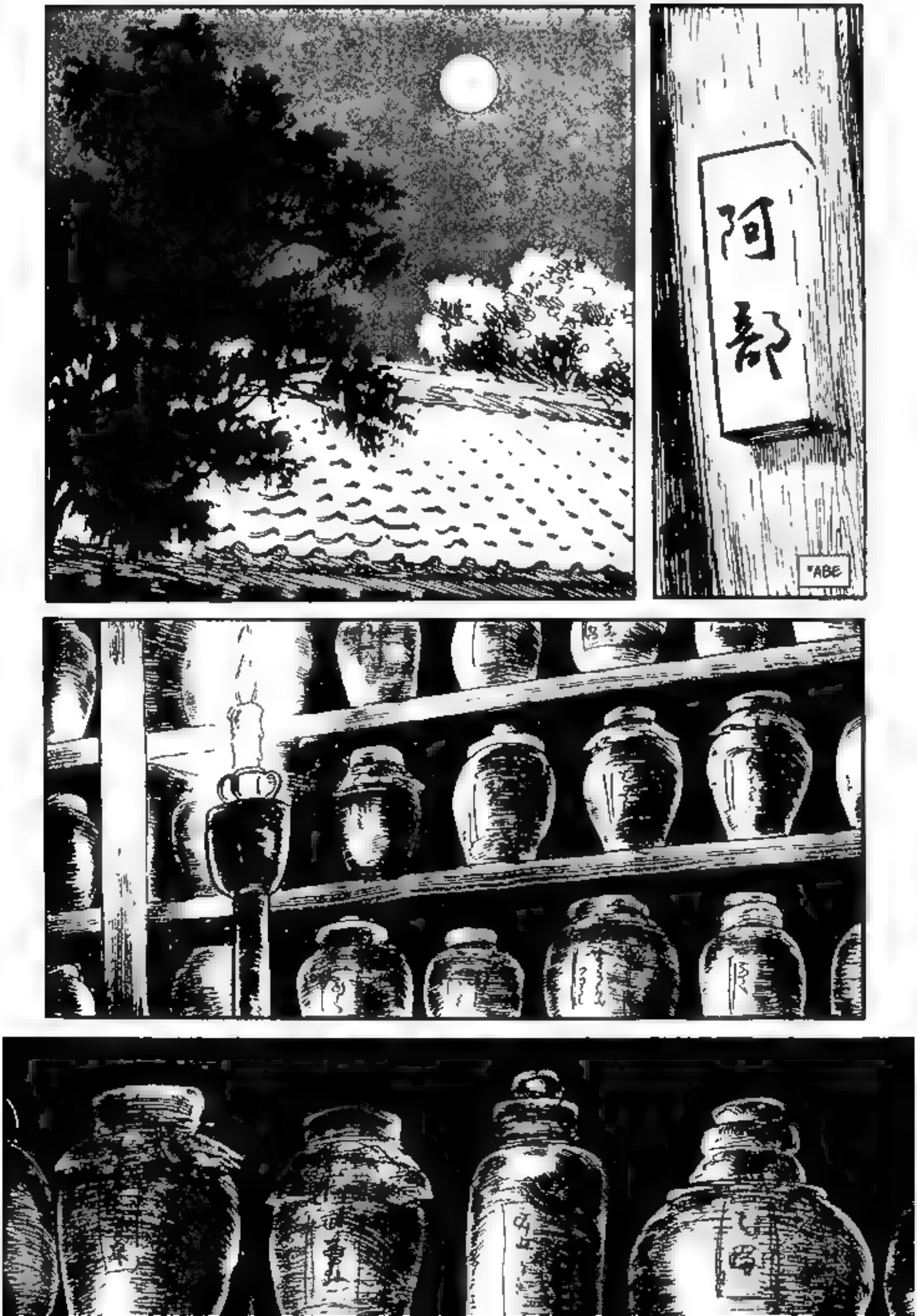
AIUCHI! HEE, HEE!
¡SOLO NECESITO "ASEGURARME" DE QUE SE MATEN MUTUAMENTE!
¡Y YO HARÉ LA VERDADERA MATANZA SIN LEVANTAR UN DEDO!
PERO.. ¿CÓMO HACER QUE PASE?
"HE ALLÍ EL DILEMA"
HRM..
ESTE ES RETSUDO..
Y ESTE ES ITTO..
ESTA ESPADA GOLPEA A LA OTRA..

HEH! HEE HEE! BWEH HEH HEH!
¡NO! ¡ES DEMASIADO FÁCIL!
BWA HAW HAW HAW!!
¡DEMASIADO FÁCIL! HA HA HA HA!
BWA HAW HAW HAW
¡SOLO PINTO LAS ESPADAS CON VENENO!
¡DEMASIADO FÁCIL PARA DECIRLO CON PALABRAS!

¡Y AQUÍ ESTÁN ESPERANDO AL ENVENENADOR!
HA HA HA HA
¡LOS DIOSES ME AMAN!
HA HA HA HA
¡SOY EL HOMBRE CON MÁS SUERTE!
BWEH HEH HEH
HA HA
¡DIOS SABE QUE LOS DOS SON MAESTROS DE LA ESPADA!
¡AL MENOS UN PEQUEÑO CORTE SE HARÁN EL UNO AL OTRO! ¡YA SE JODIERON!
NO IMPORTA QUIÉN PUTAS GANE.. EL QUE SOBREVIVA ESTARÁ HERIDO Y TAMBIÉN SE IRA POR LA REPOSADERA. ¡EL MUERTO AL HOYO Y EL VIVO AL YOYO! JAJAJA....

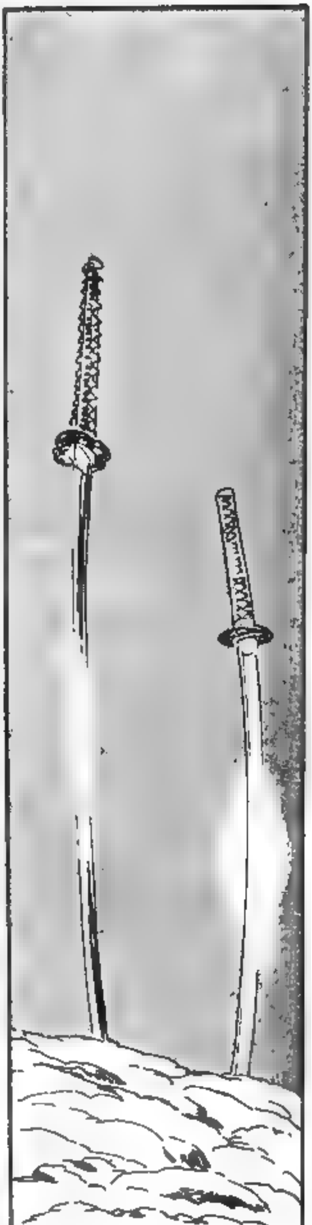
¡ES UN SEGURO AIUCHI!
BWAH HAH HAH—
HAH-CHOO!
MUELE Y MEZCLA, MEZCLA Y MUELE, HIJO DEL ENVENENADOR...
¡PASA TU COPA DE SAKE PARA...
..QUE TODOS BEBAN TU VENENO!

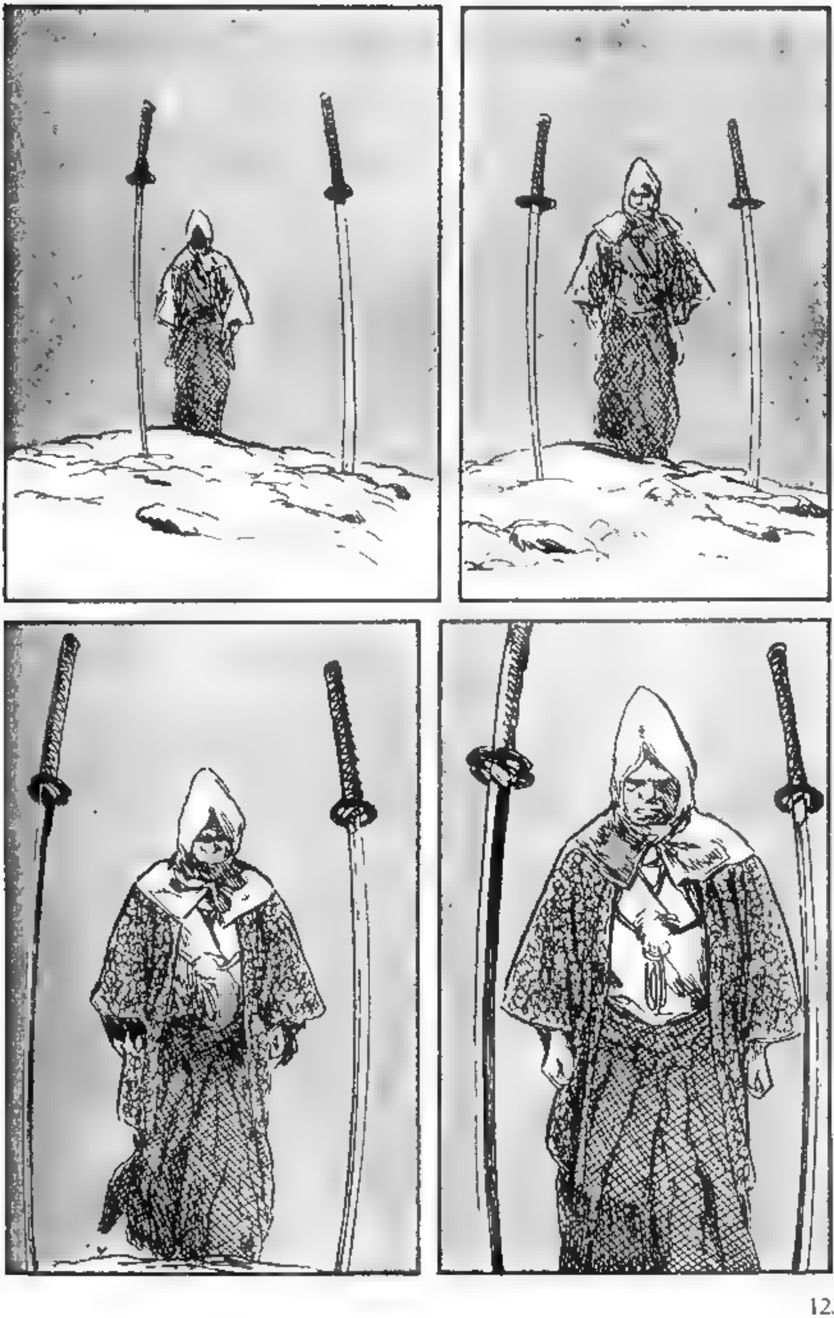
LA LECHE DE MAMÁ ES MUY DULCE.. BEBE HASTA QUE CAIGAS.
EL VENENO ES MUY AMARGO..
DIFÍCIL DE DISIMULAR...
MEZCLA Y MUELE.. MUELE Y MEZCLA.. HIJO DEL ENVENE-NADOR..
PASAME TU COPA DE TÉ PARA BEBER TU VENENO...
LA LECHE DE MAMÁ ES MUY DULCE BEBE HASTA QUE TE CAIGAS...
AH HAH HAH HAH
HAH HAH HAH HAH HAH HAH HAH HAH

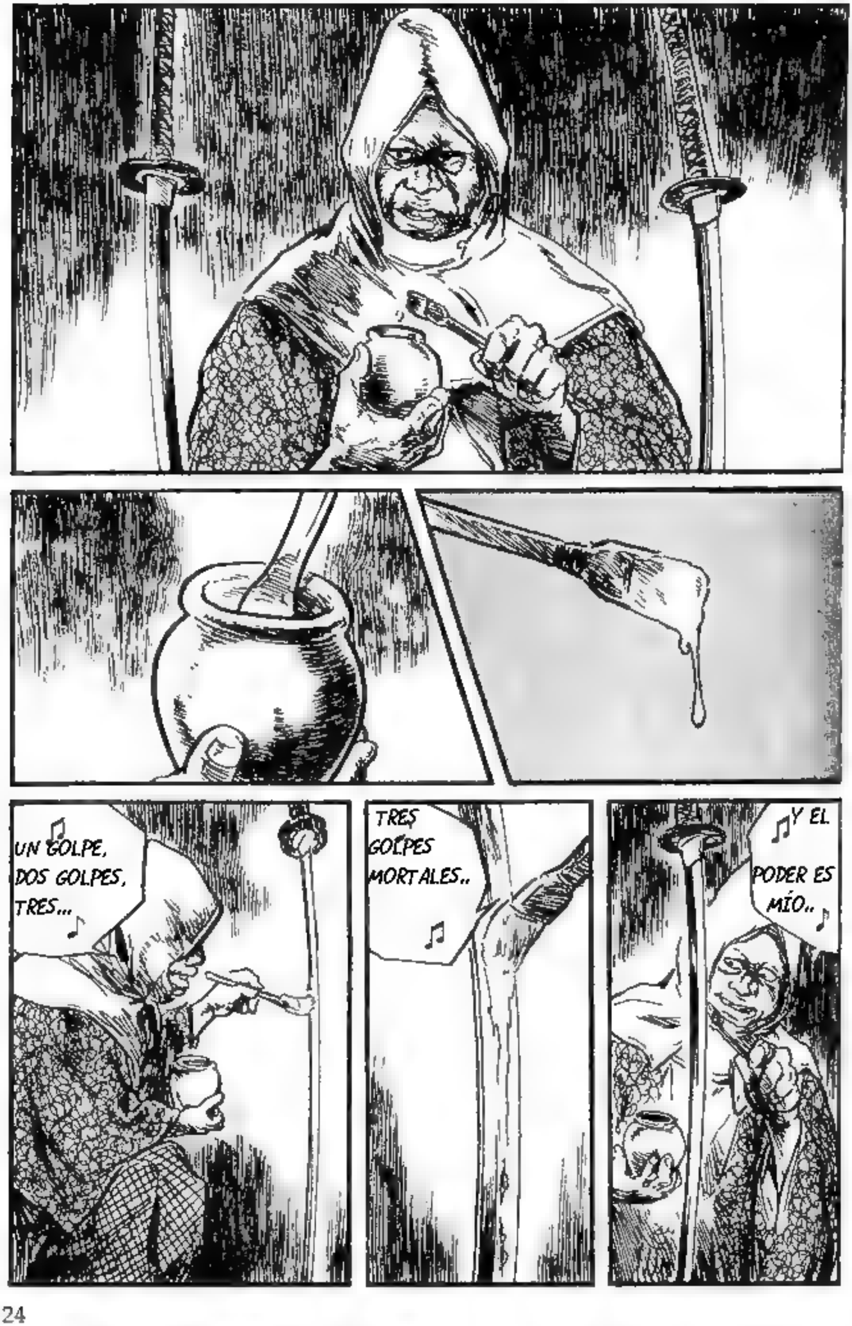

阿部
*ABE

GRSS
GRSS
GRSS
GRSS
GRSS
GRSS
GRSS
GRSS
GRSS

BlPp
GlRp






UN GOLPE, DOS GOLPES, TRES...
TRES GOLPES MORTALES..
Y EL PODER ES MÍO..

¡UN GOLPE, DOS GOLPES, TRES GOLPES! ♫
TRES GOLPES MORTALES Y ES MÍO EL PODER..♪
NO MÁS YAGYU.. NO MÁS KUROKA-WA.. NO MÁS OGAMI ITTO... JAJAJA
LA SOMBRA DEL SHOGUNATO SERÁ.. ABE NO KAII, EL KUCHIYAKU...
COMO CAMBIAN LOS TIEMPOS..
HEE HEE HEE!

YO GOBER-NARÉ LA NACIÓN.. ¡YO!
¡NO LOS YAGYU! ¡Y ÉL DIJO QUE YO...
..NO ERA UN SAMURAI! ¡QUE NO VALIA LA PENA EL MATARME!
¡YO! ¡UN BASTARDO HIJO DE DIOS SABE QUIÉN!
¡TOMA ESO RETSU-DO!
¡OH! ¡SIEMPRE QUISE DECIR ESO!
¡Y PUEDO! ¡NO SOY UN SAMURAI!
¡TOMA ESO JODIDO RETSUDO!

RETSUDO E ITTO JAMÁS PODRÍAN DECIR ESO... ¡PERO YO PUEDO!
¡VETE AL INFIERNO, RETSUDO!
¡VETE AL INFIERNO, ITTO!
¡¡ME ESCUCHAN MALDITOS, MALPARIDOS!!

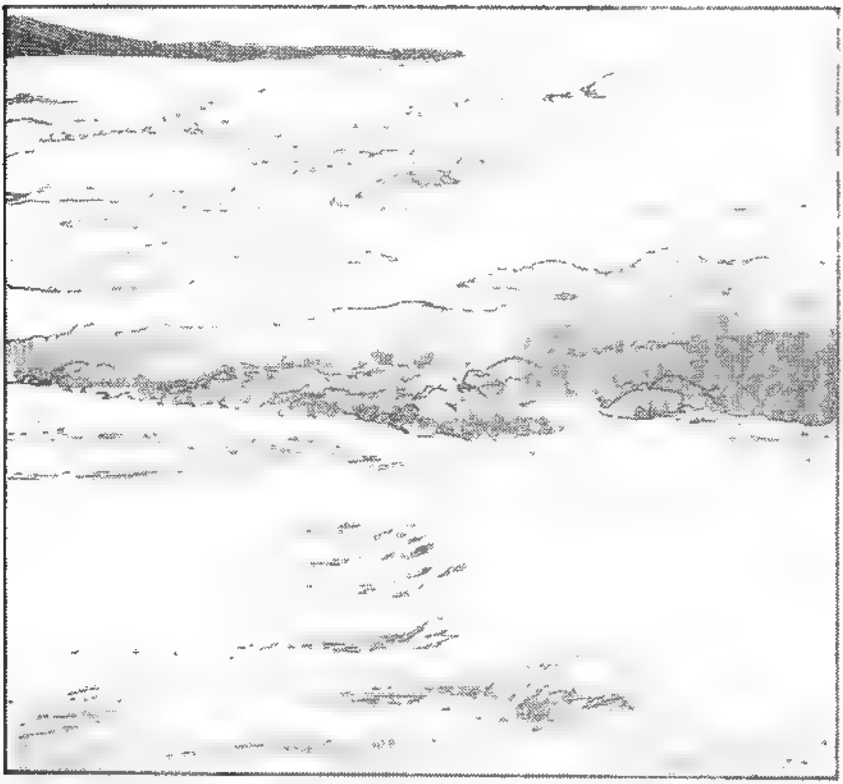
¡TOMEN ESTO, MALDITOS!

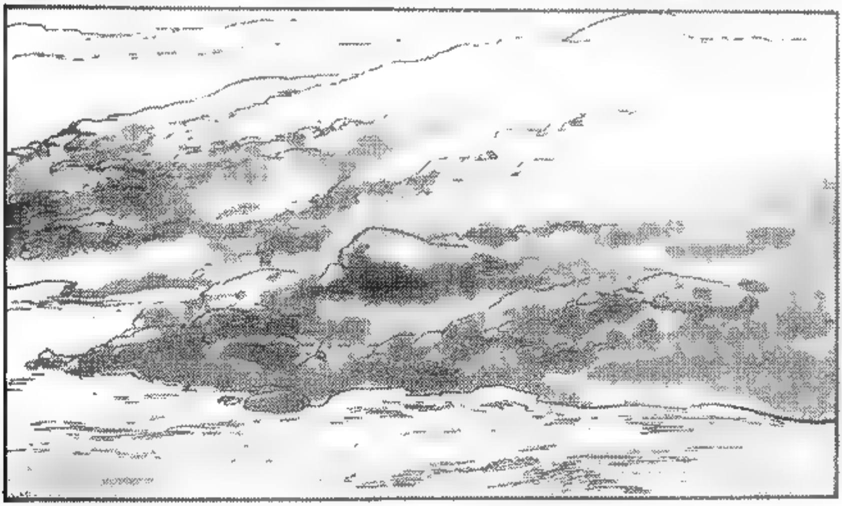
¡¡TOMEN ESTO MALDITOS!...!!!

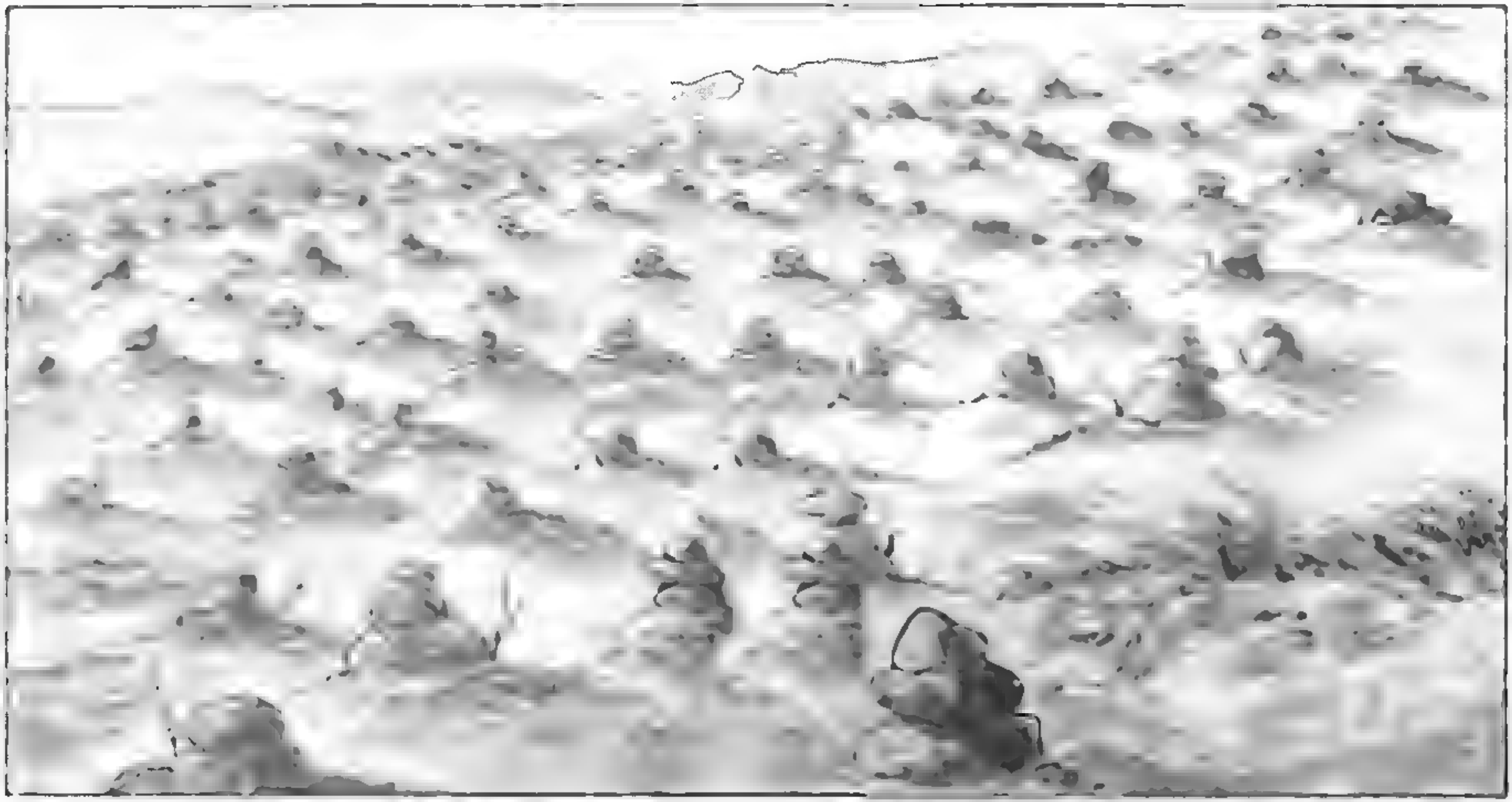
AIUCHI: CUANDO AMBOS DUELISTAS MUEREN.

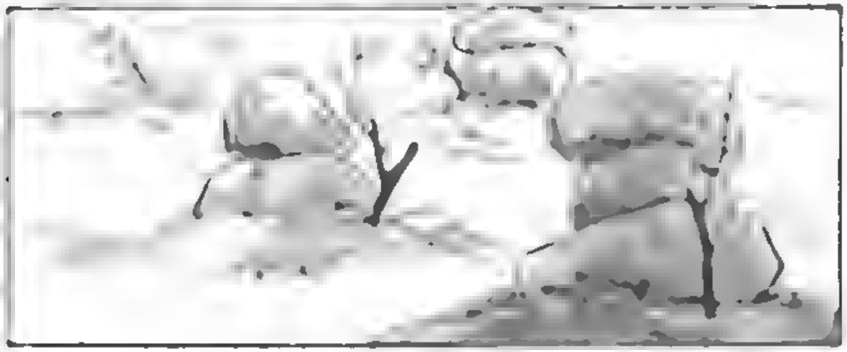
EL DÍA DE LA REUNIÓN

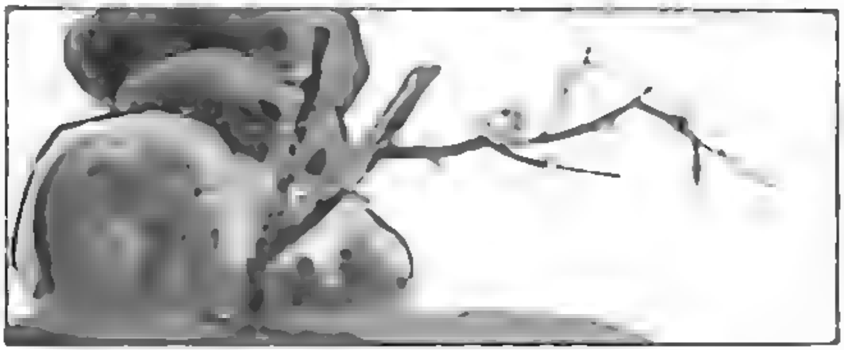
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

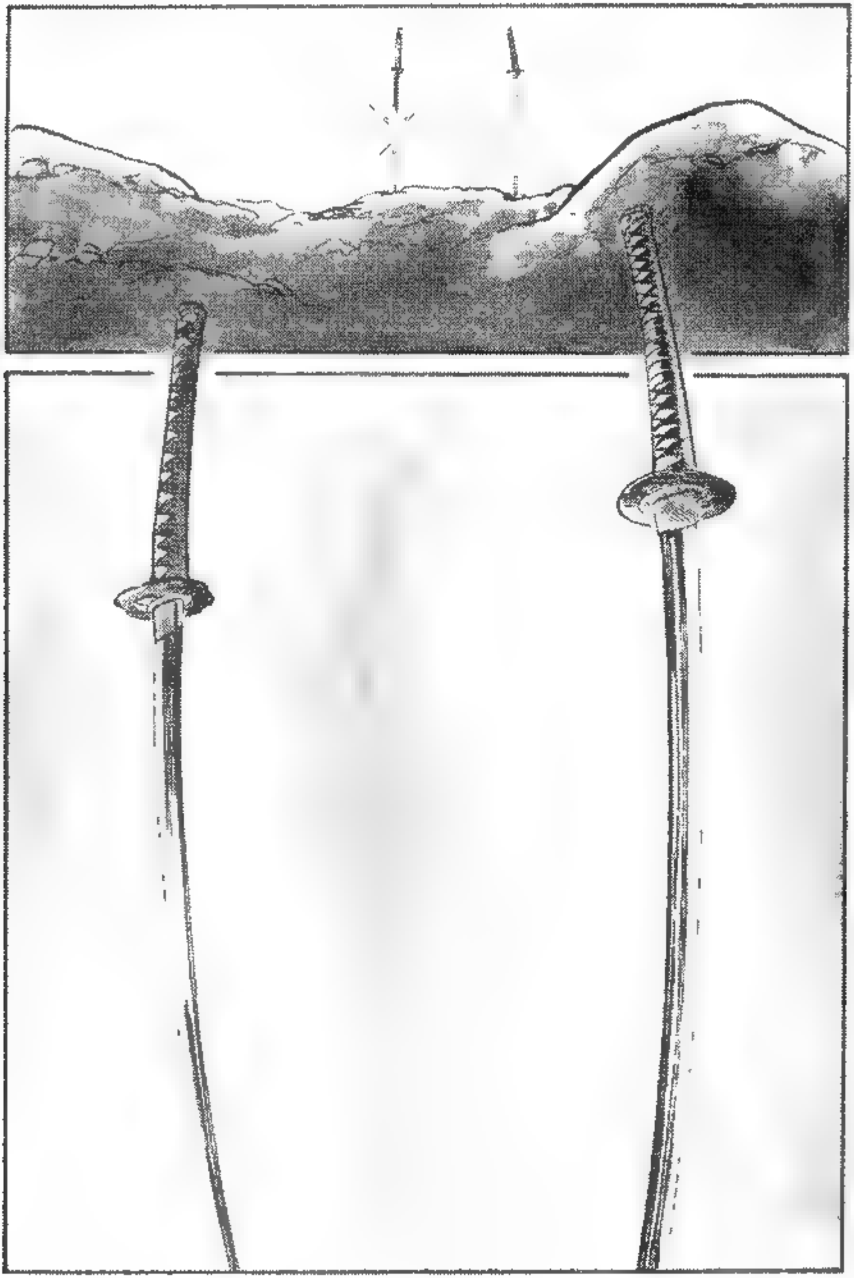


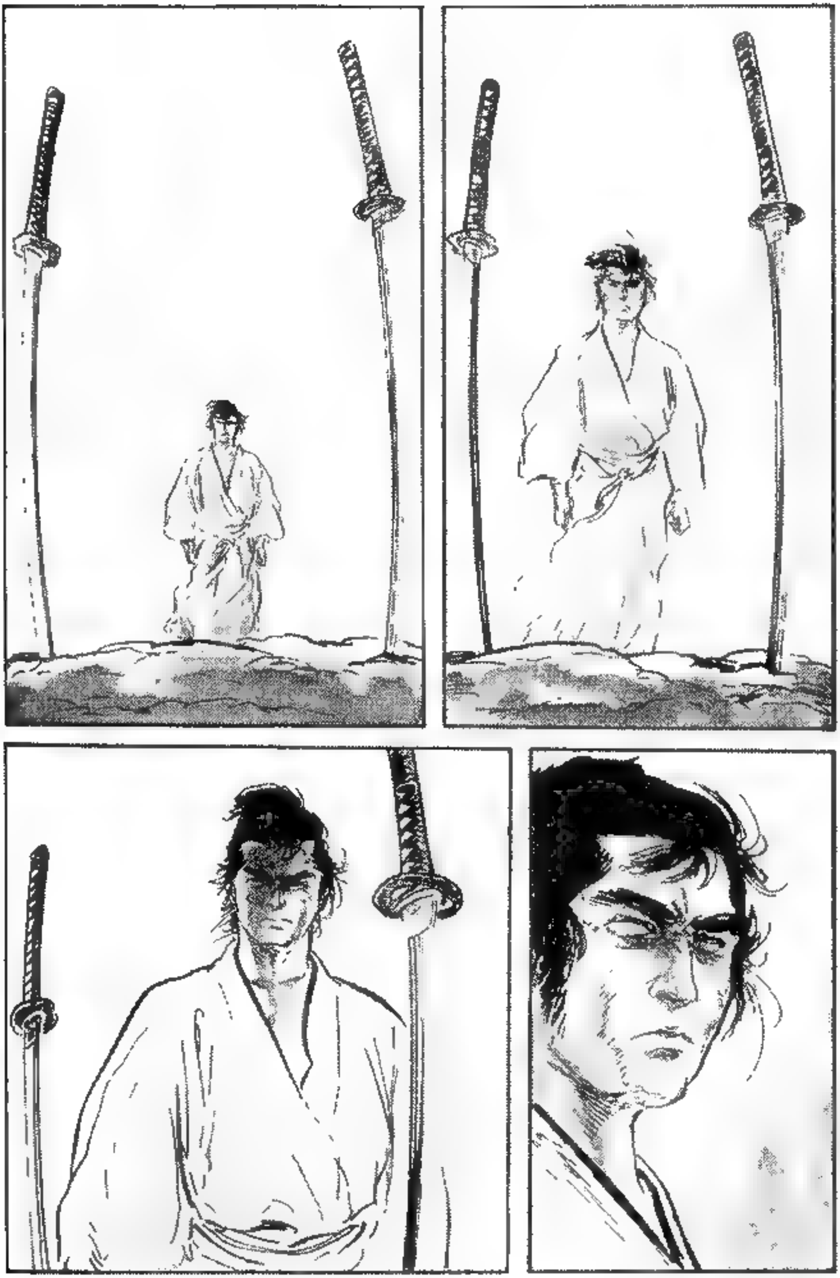


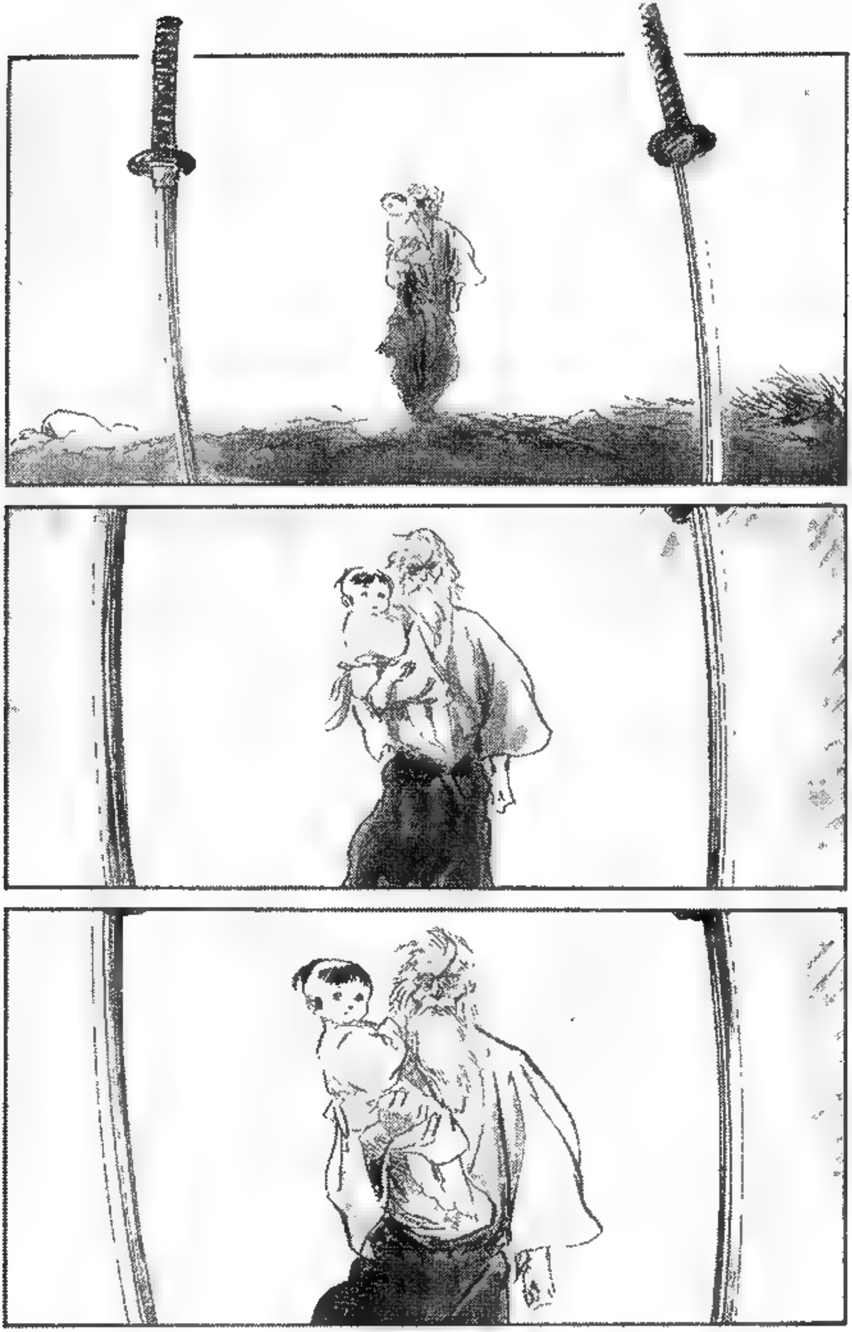




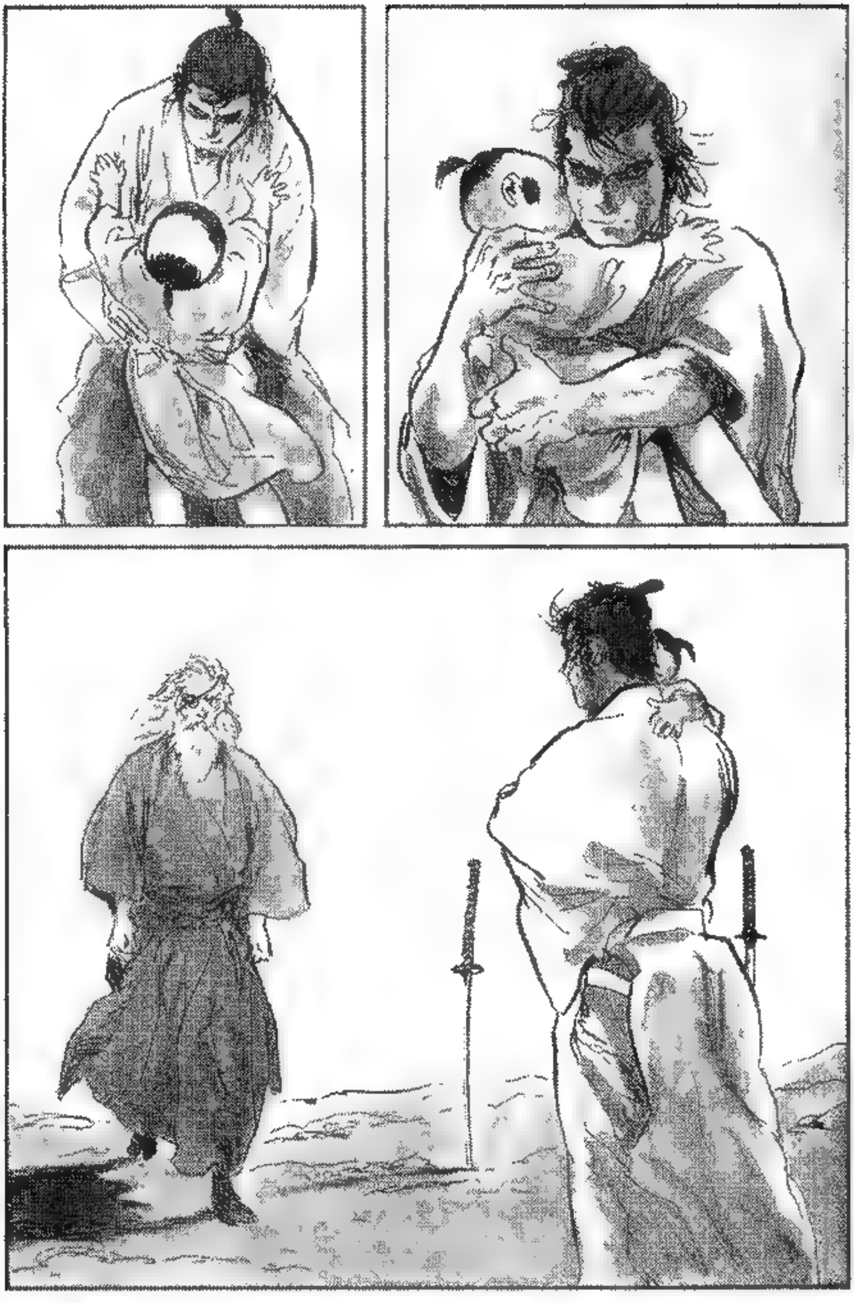




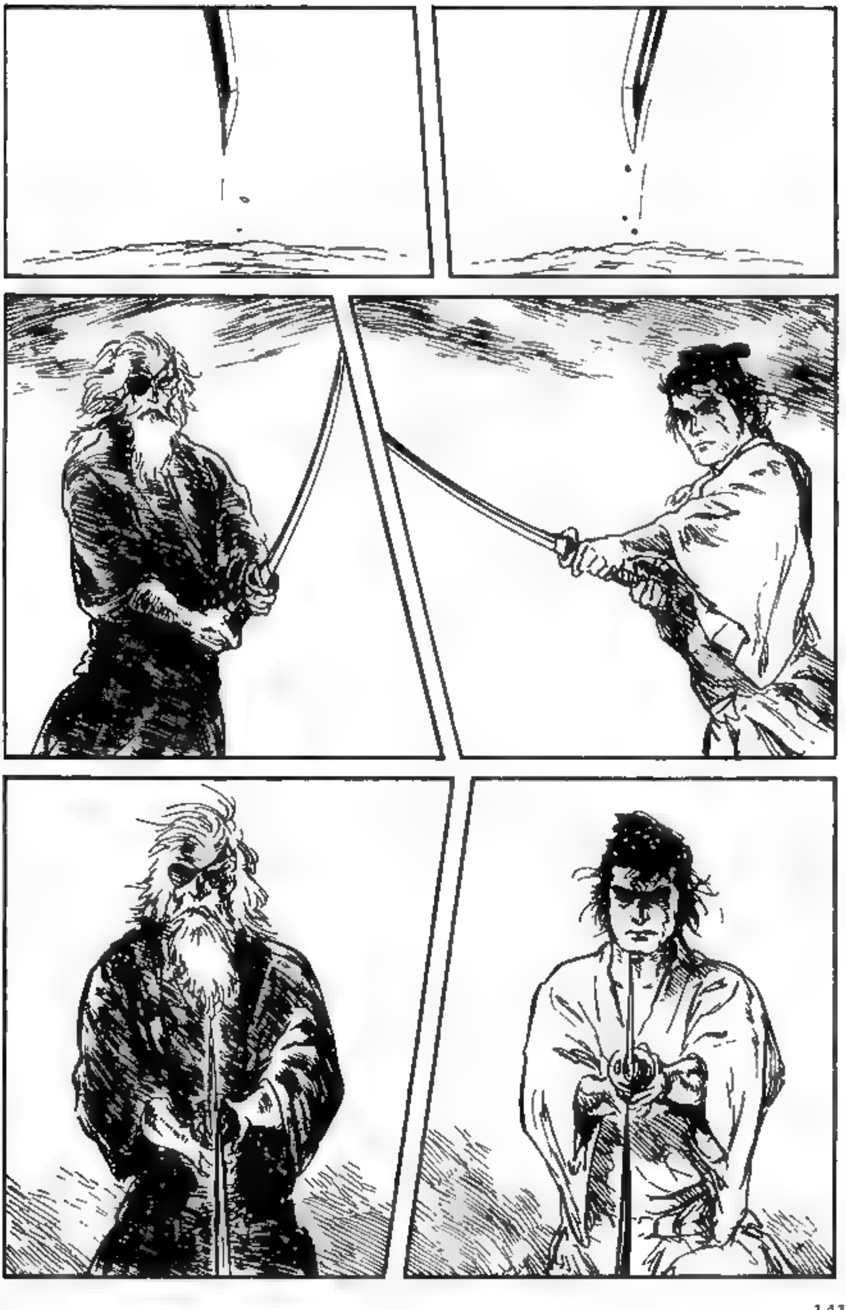


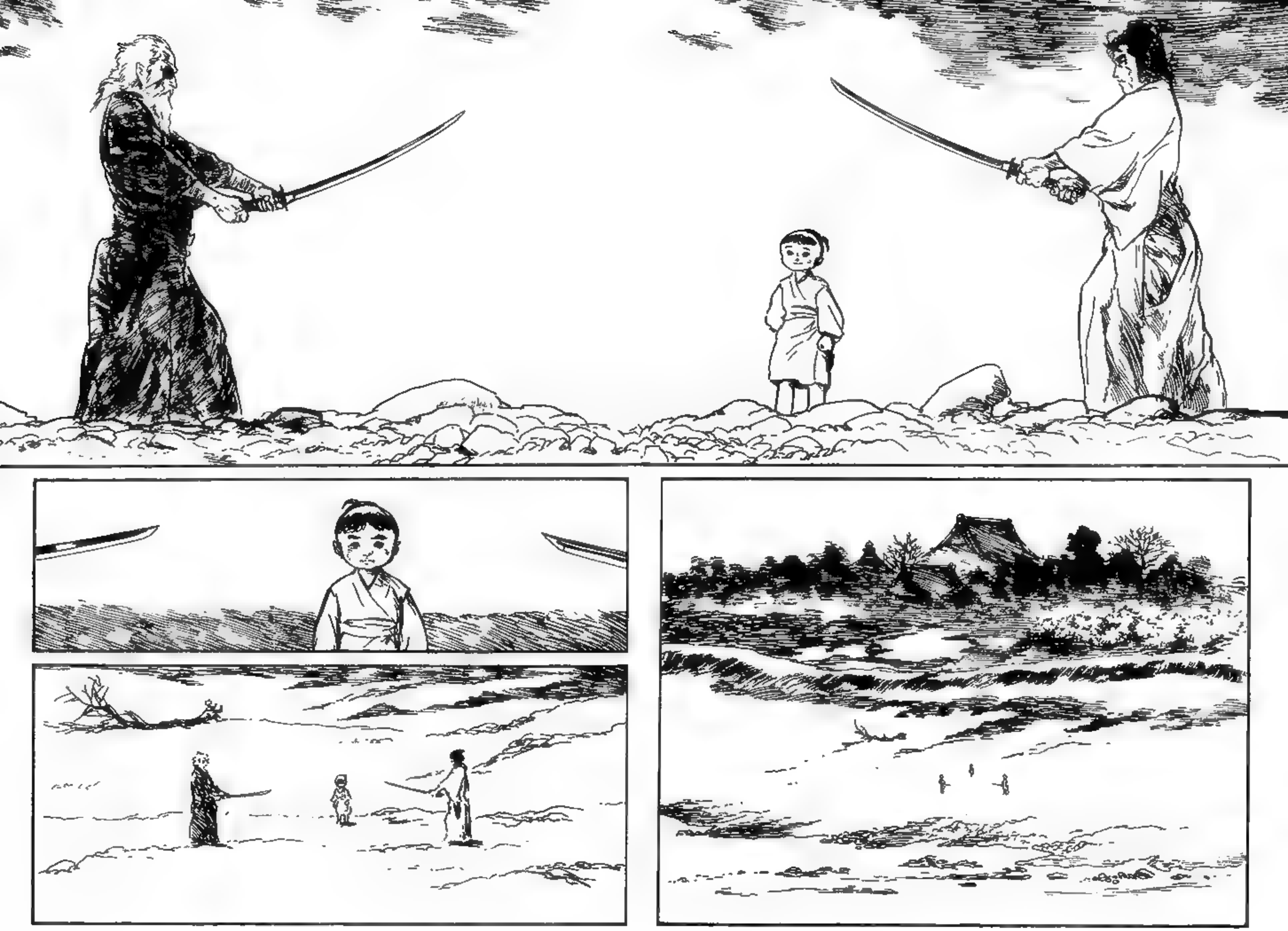


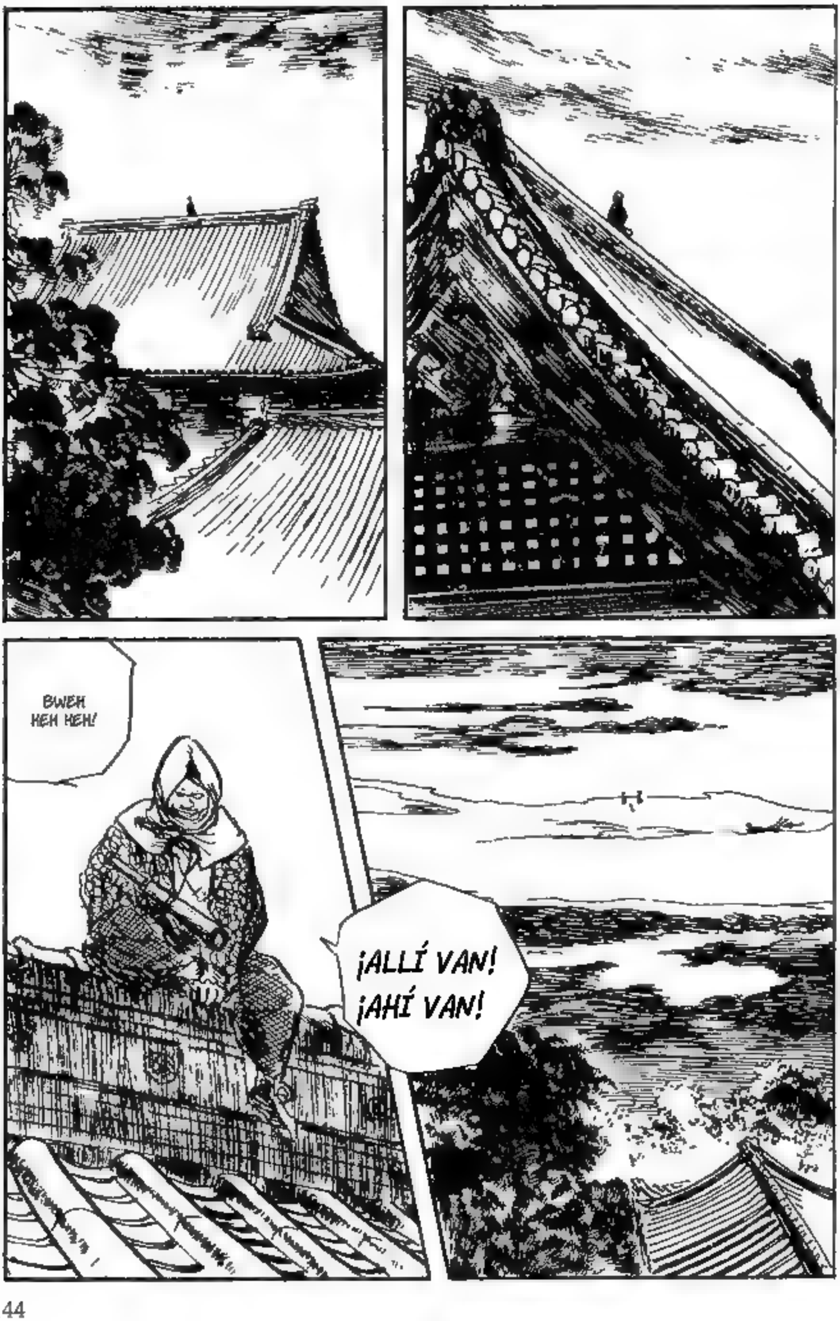
PAPAAA!

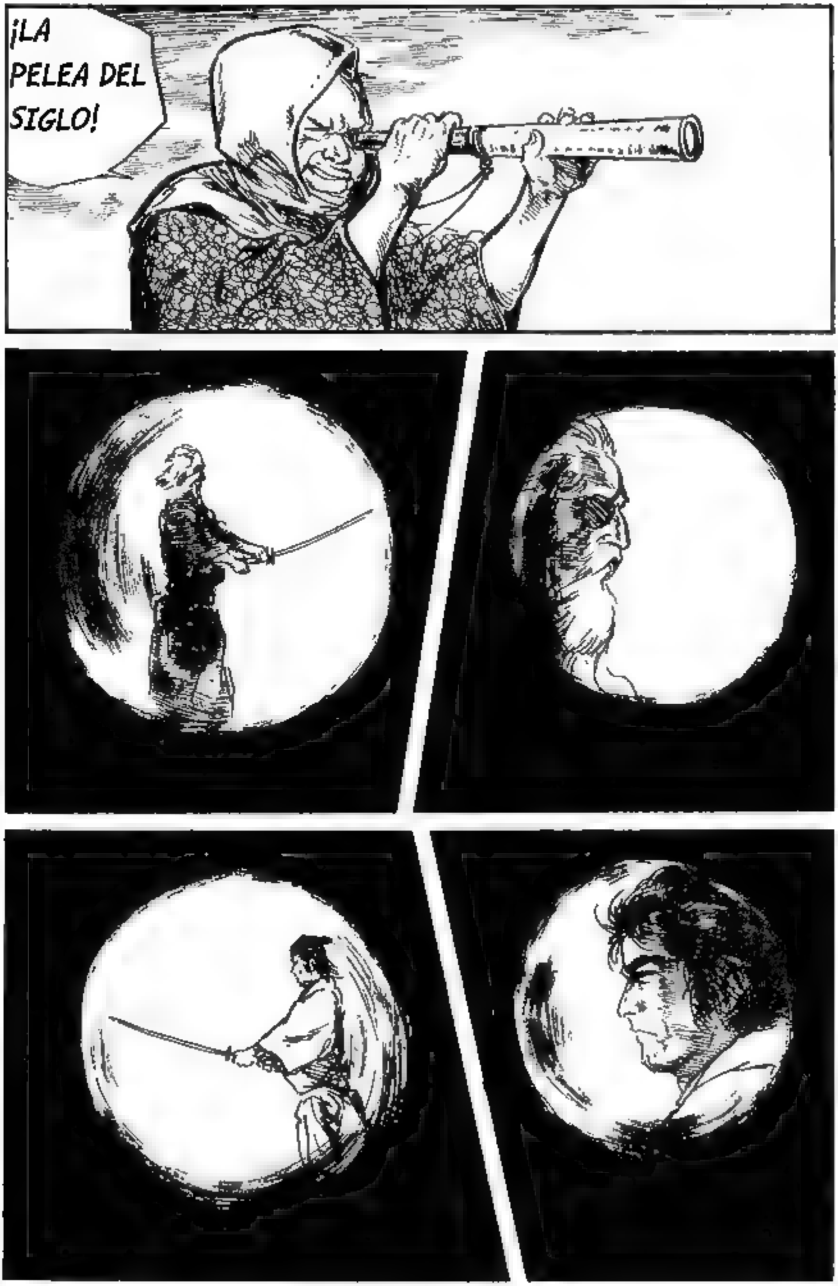


¡LISTO ESTOY!
¡PELEA!



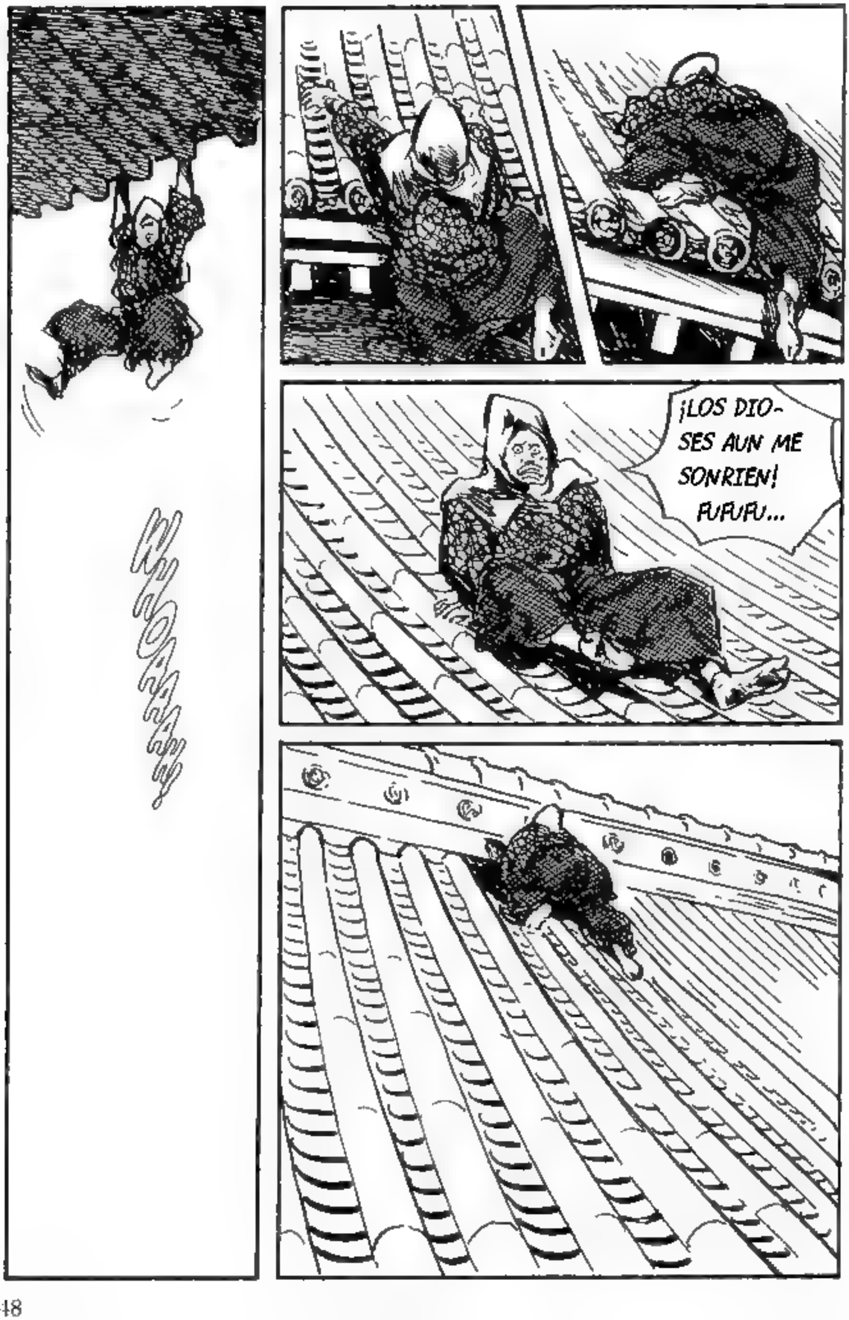


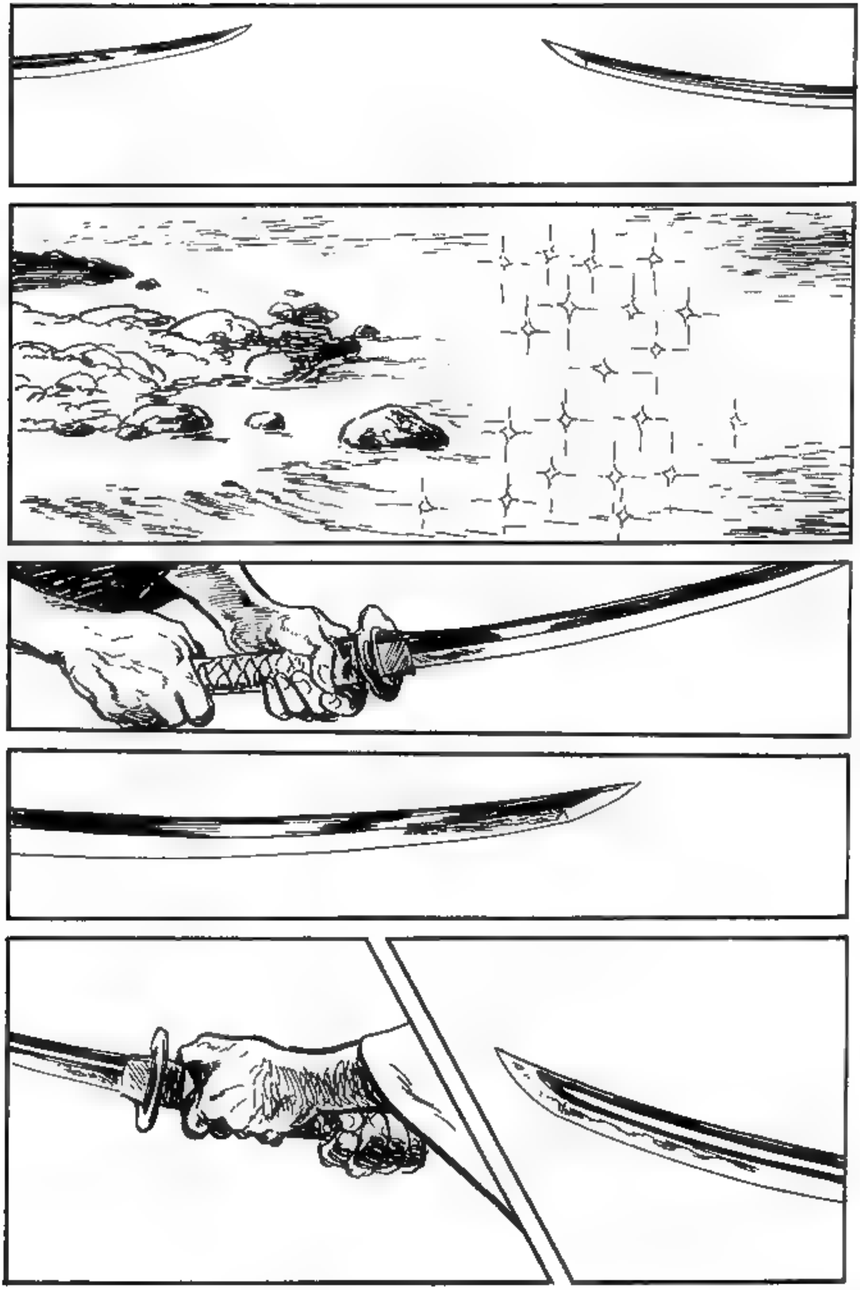

BWEH HEH HEH!
¡ALLÍ VAN! ¡AHÍ VAN!

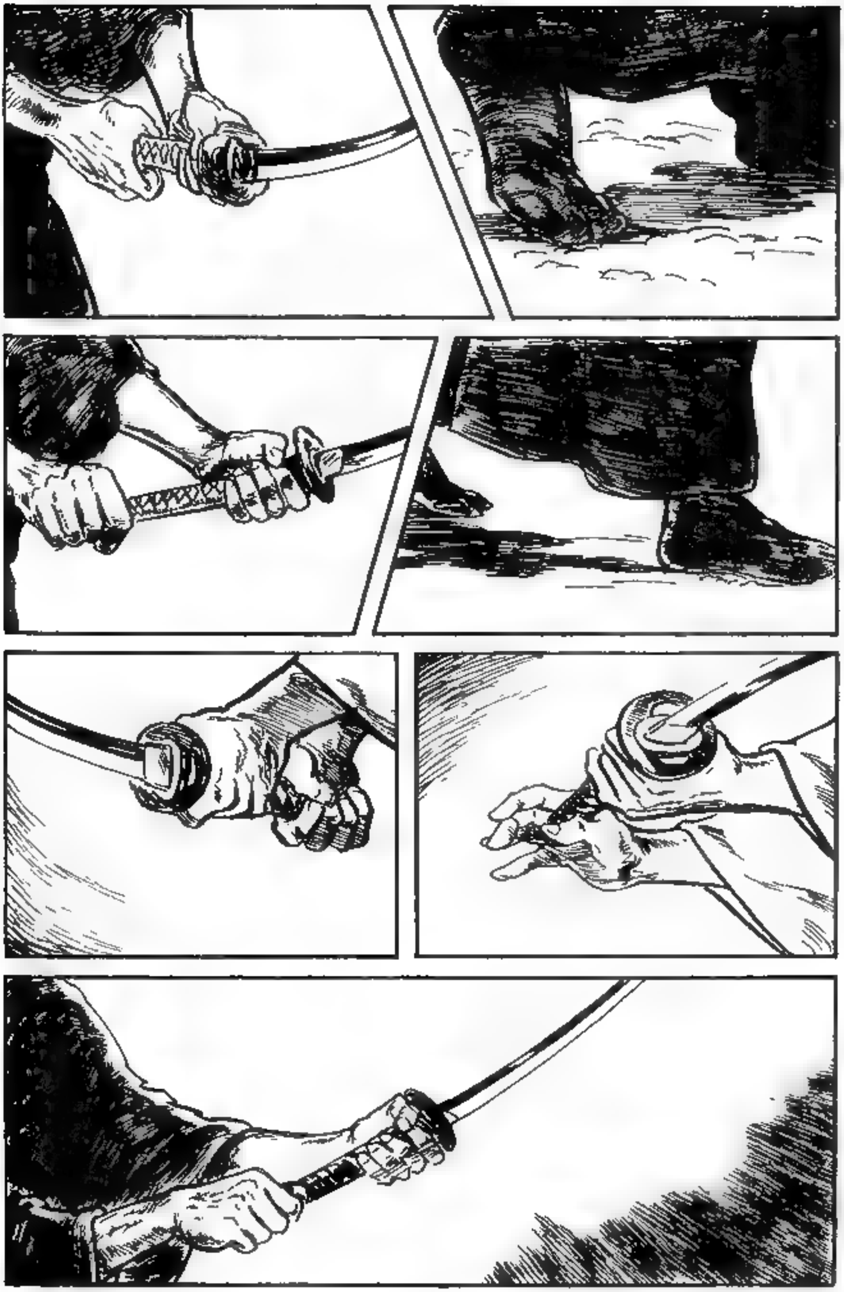

¡LA PELEA DEL SIGLO!

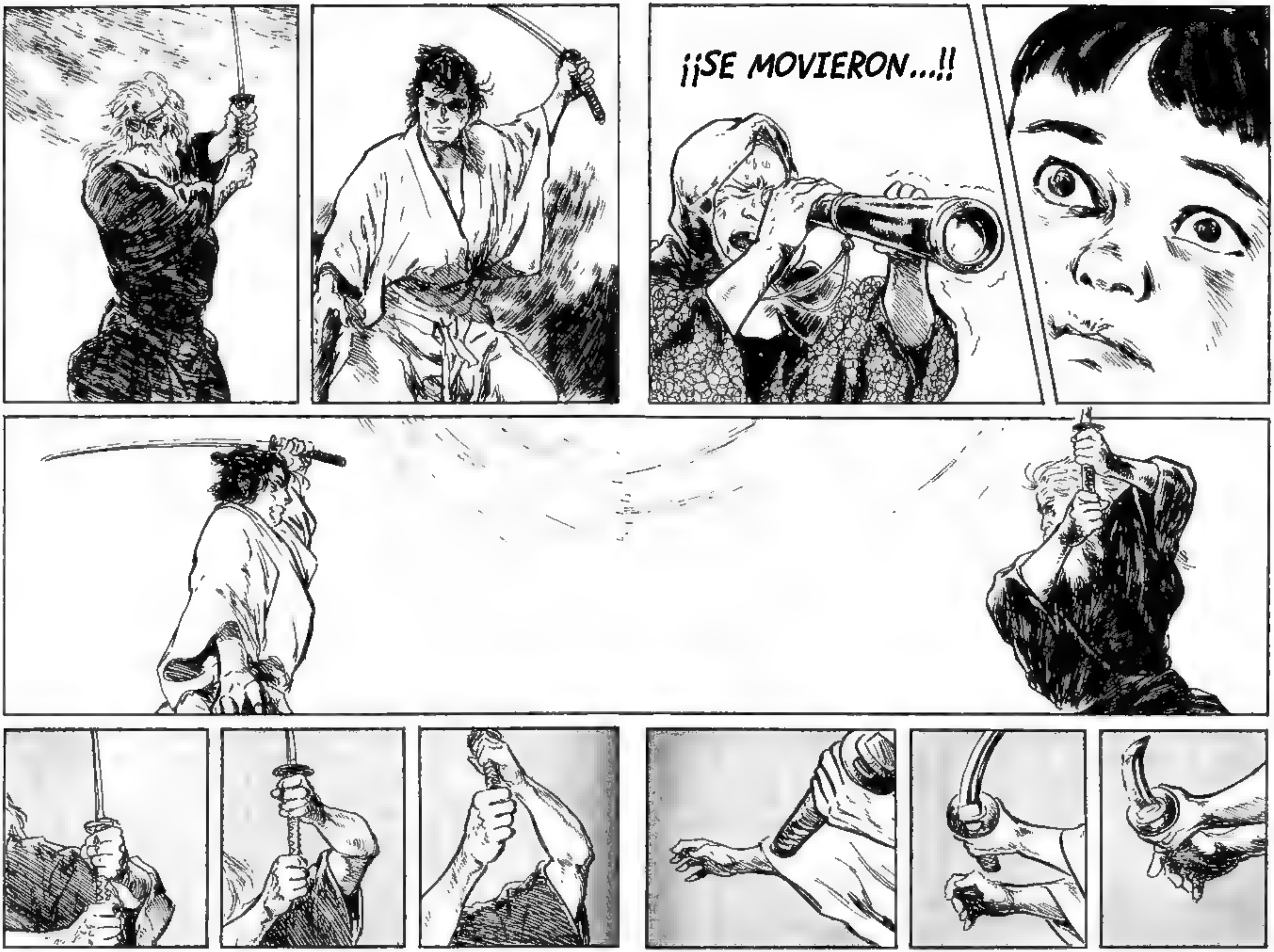
Y YO CON EL MEJOR PALCO DE LA CASA..
¡WEH HEH HEH!
Y BIEN.. ¿A QUIÉN DEBO ANIMAR?
HEH, HEH.
¡MUERE, RETSUDO CABRÓN!
¡MUERE, ITTO MARICÓN! JAJAJA...
¡¡QUE SE MUERAN, LOS DOS!! ¡¡DELEN UN ESPADAZO A ESE JODIDO NIÑO TAMBIEN! JAJAJA
¡NUNCA ME HA CAIDO BIEN!
JEJE... ¡YO AMO A AMBOS!

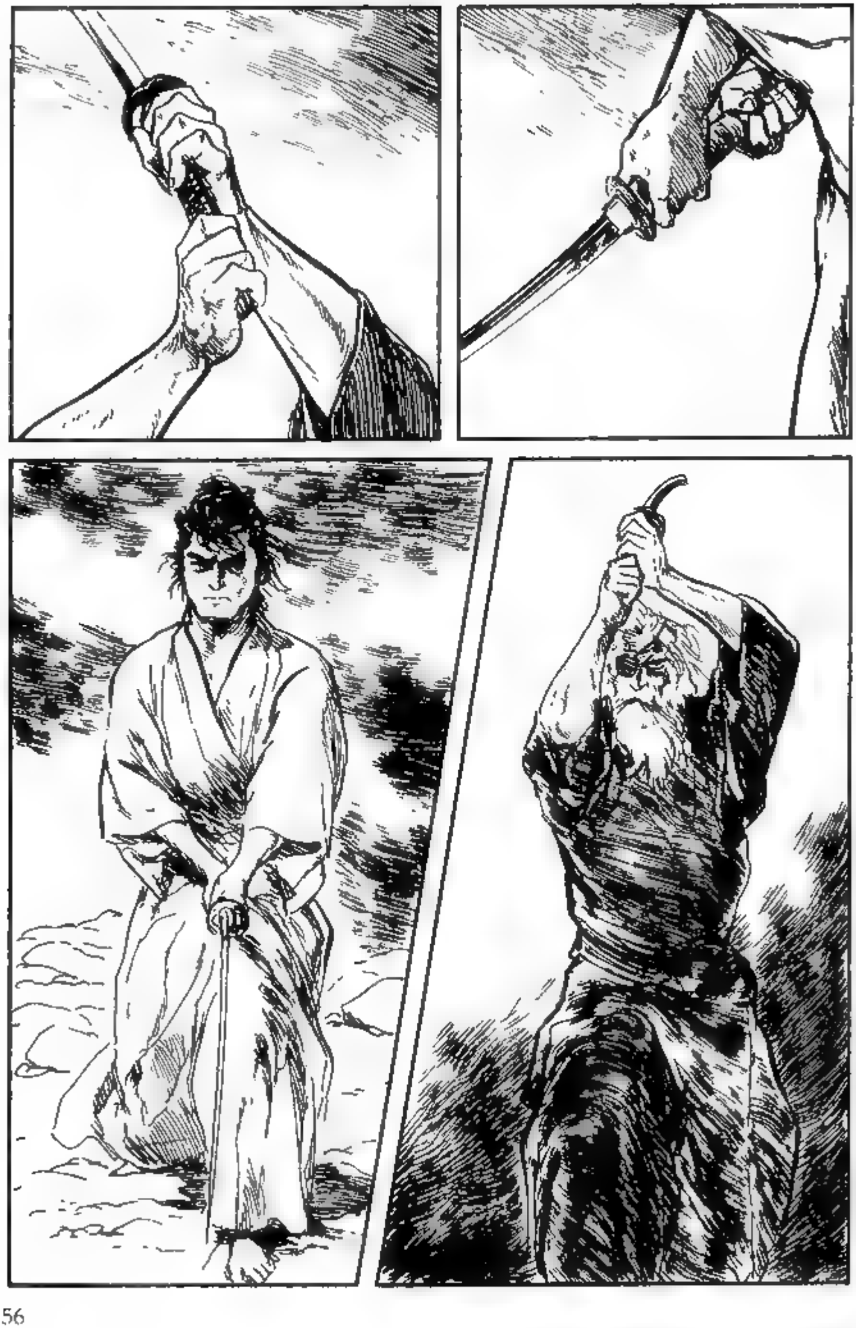
¡¡MUERAN LOS DOS...
COMAN MIE...!!
DOWAA!
WHOA!!
YAIEE!


¡LOS DIOSES AUN ME SONRIEN!
FUFUFU...





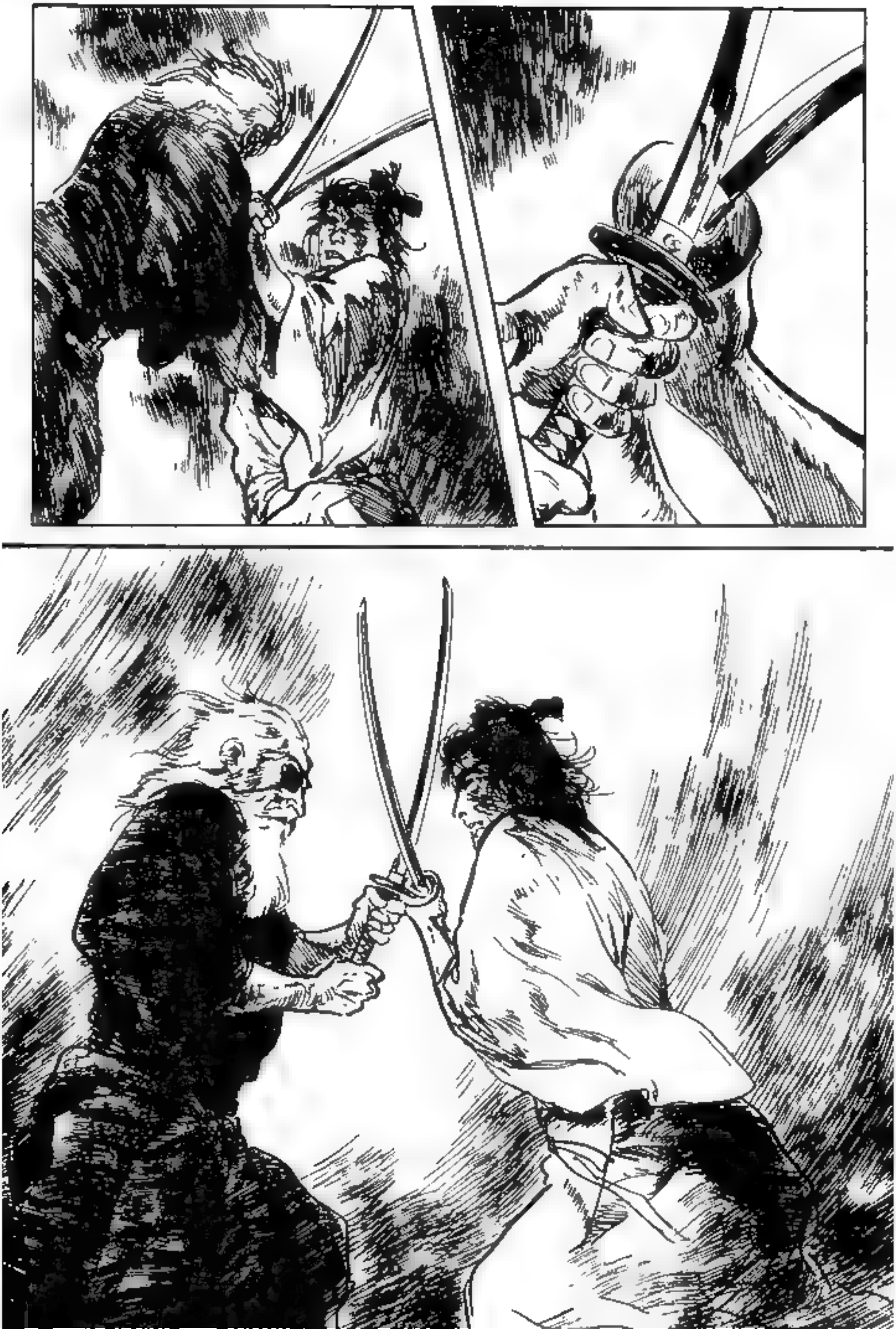

¡¡SE MOVIERON...!!

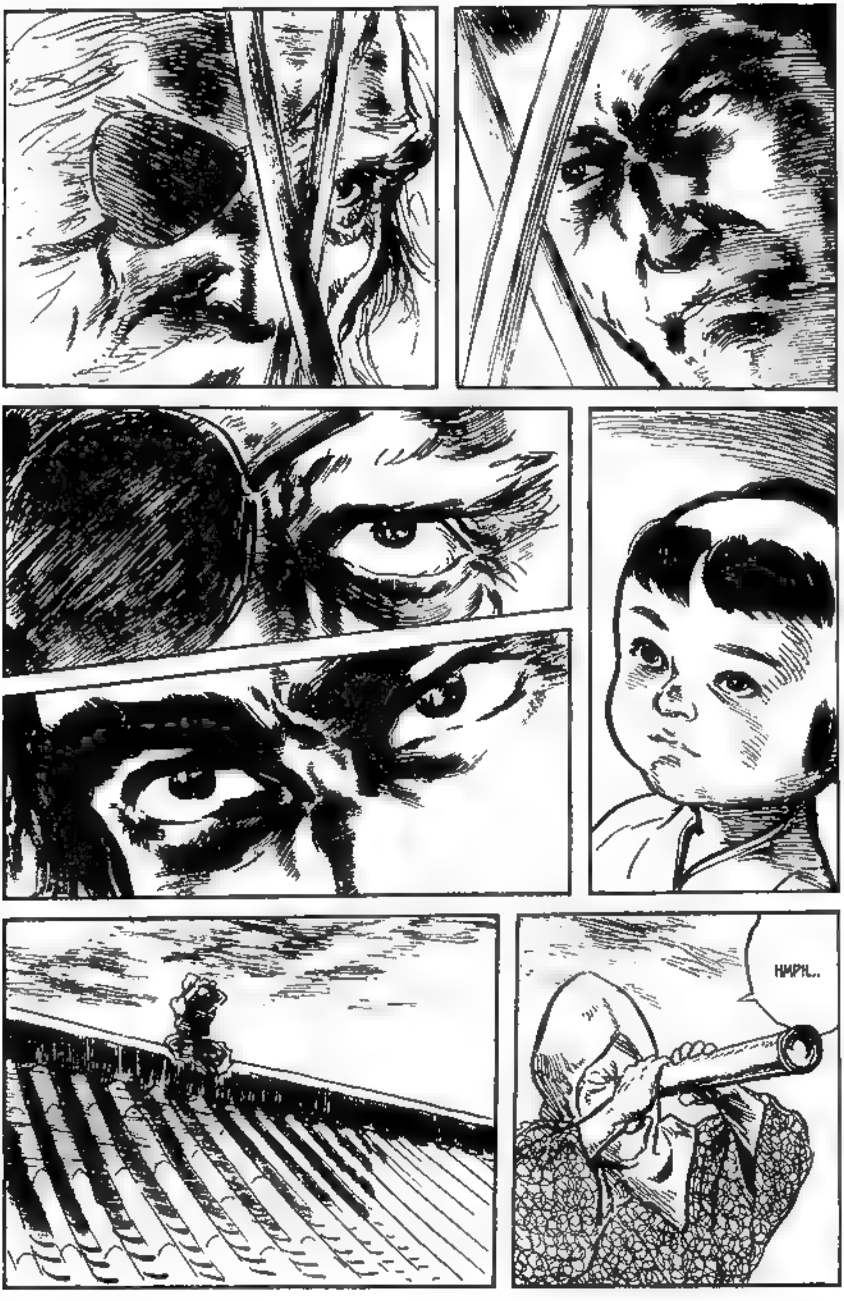


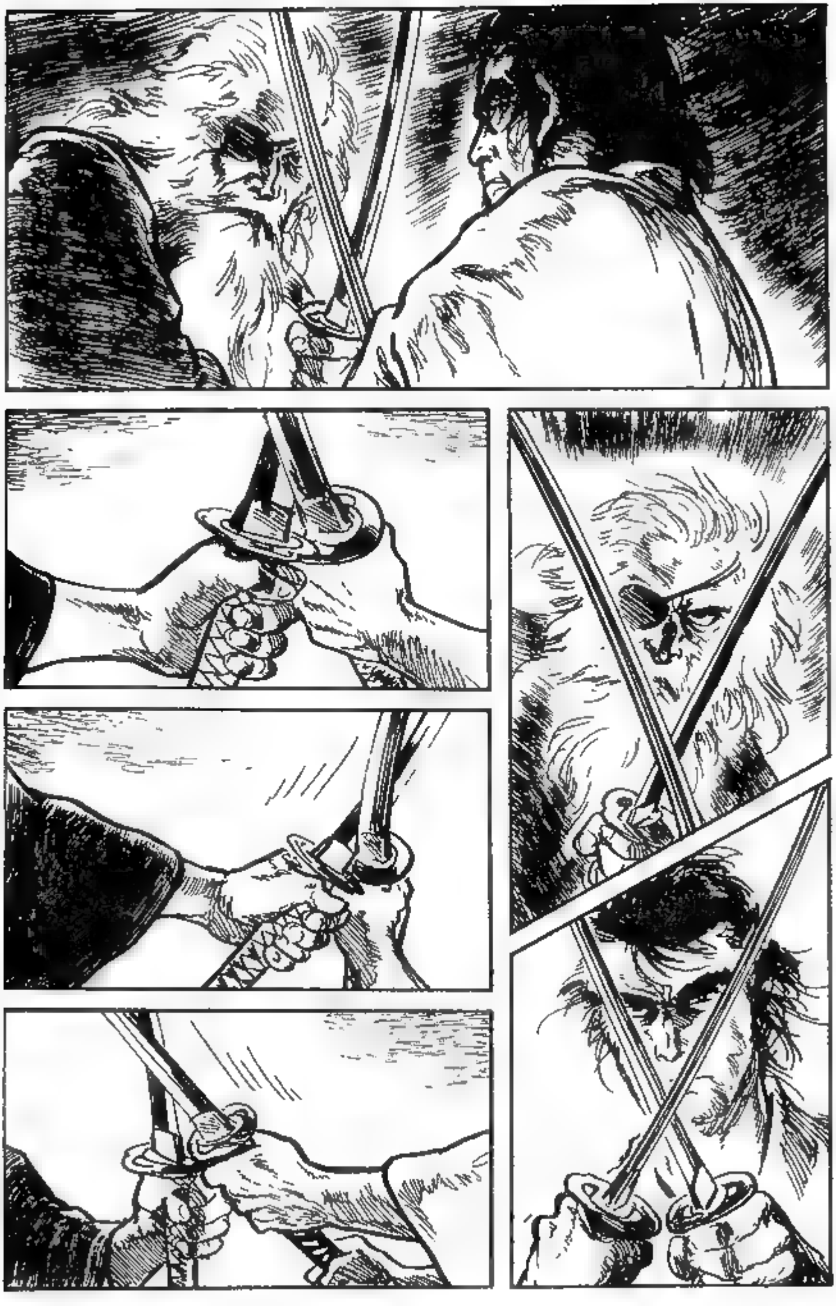
HYAAAHH!
SKSH

HAH?!

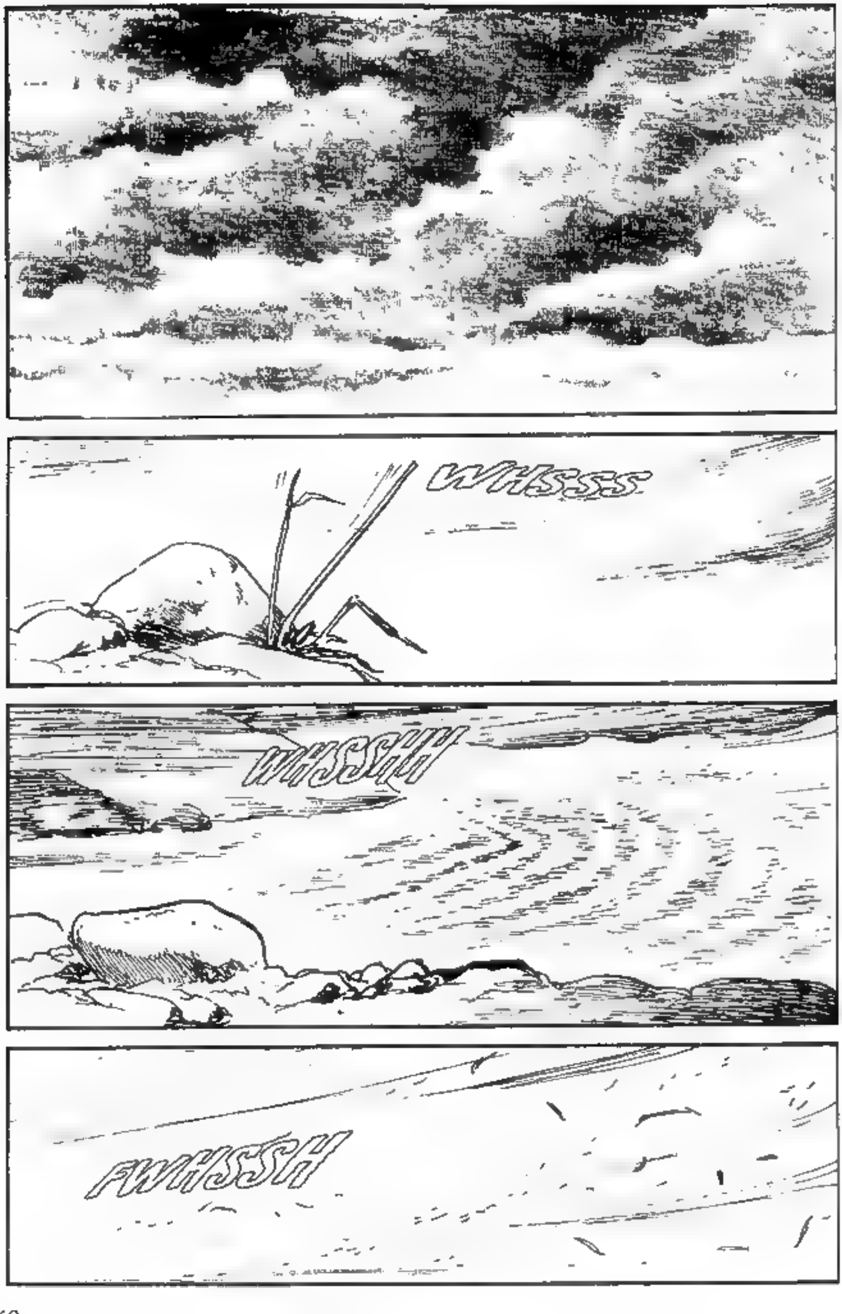
SHANG



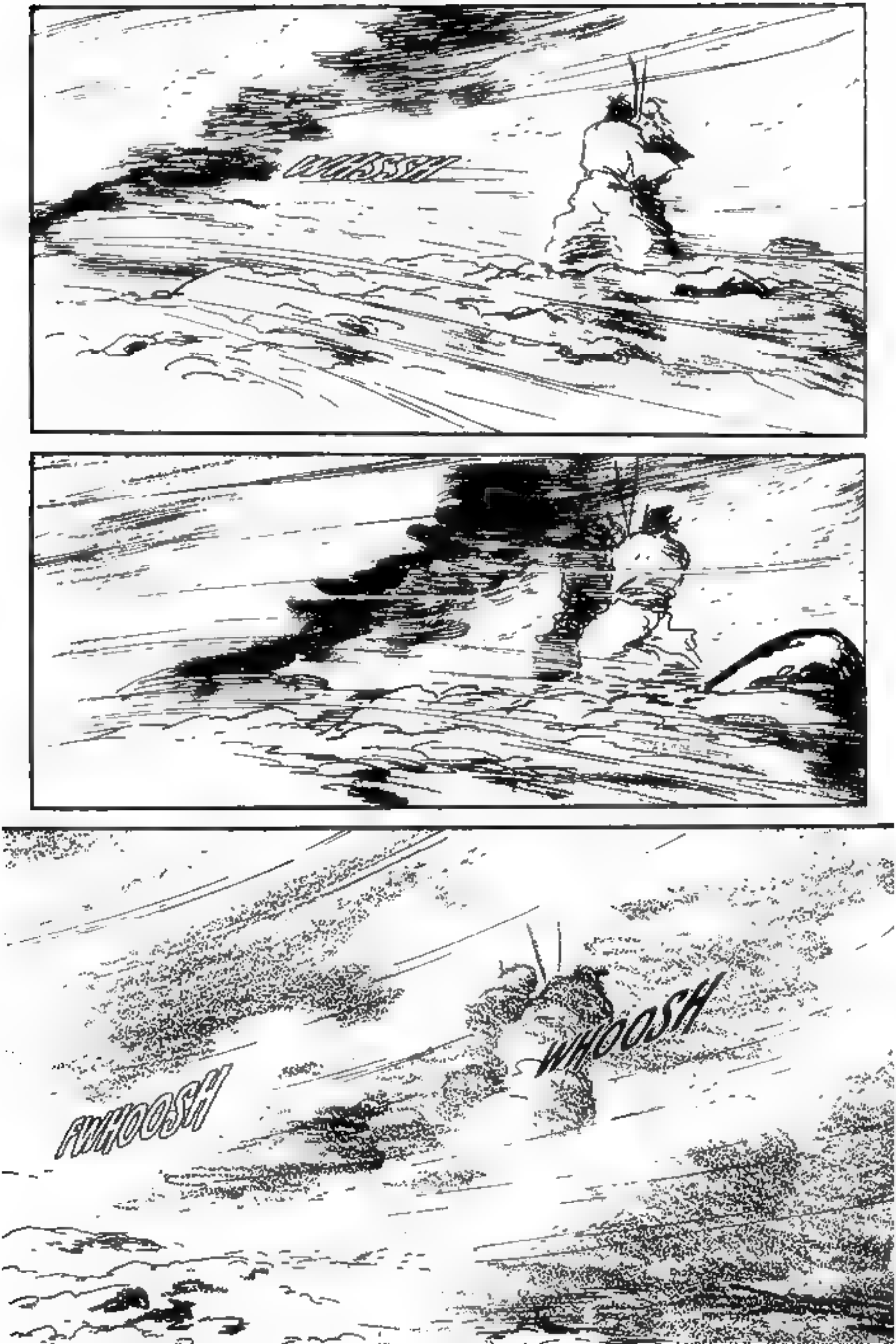

HMPH...



SKSSH
SKSH
KSSH


WHSSS
WHSSH
FWHSSH

FWHSSSSH


WHOOSH
FWHOOSH

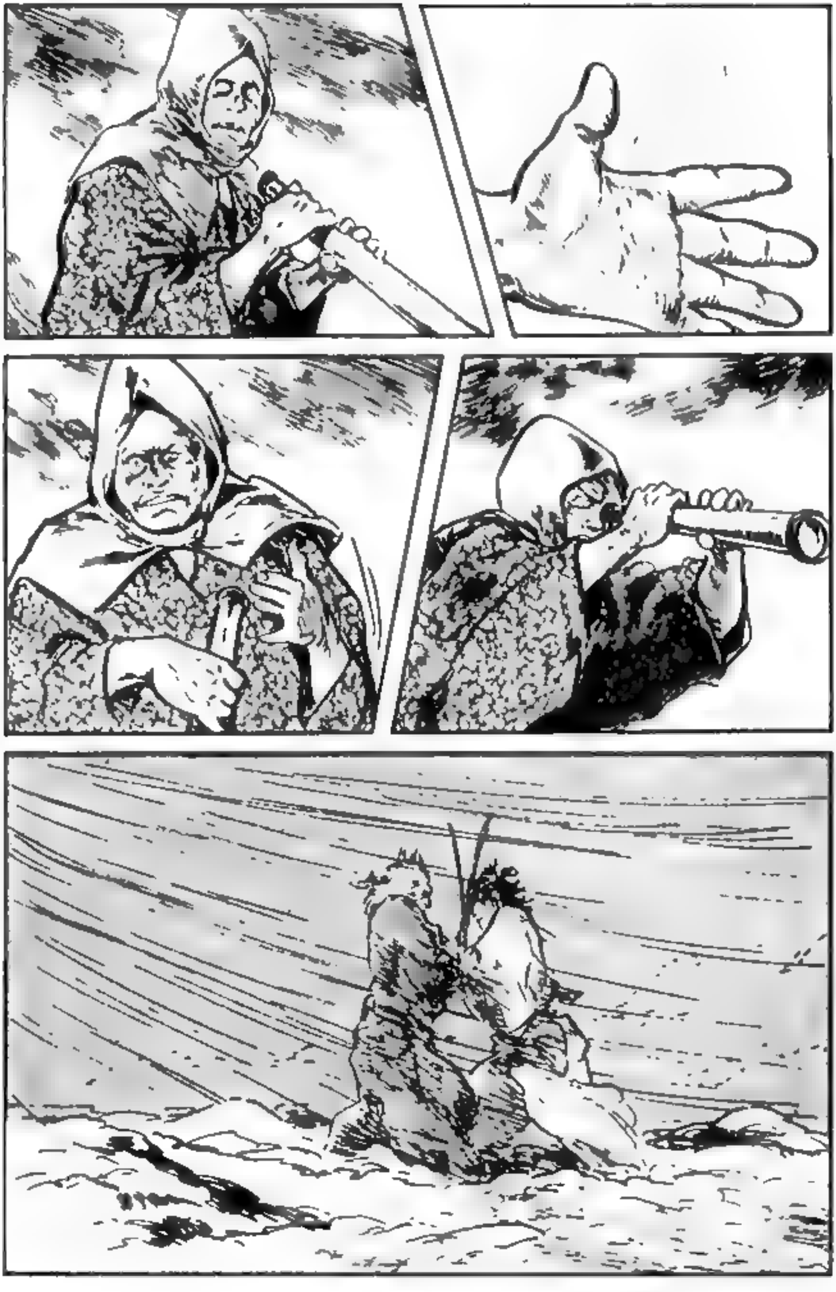
KANG
¡GOLPE DE BARRIDA DERECHA YAGYU!

WHHTT
WPP

¡YAGYU GOLPE IZQUIERDO DE CAMBIO!
KANG
SKRCH
WHISSST

SUIŌ-RYŪ ZANBATŌ!
WHOO

SHANGG



SKSSH
SKTCH
THD
THD
THD
THD

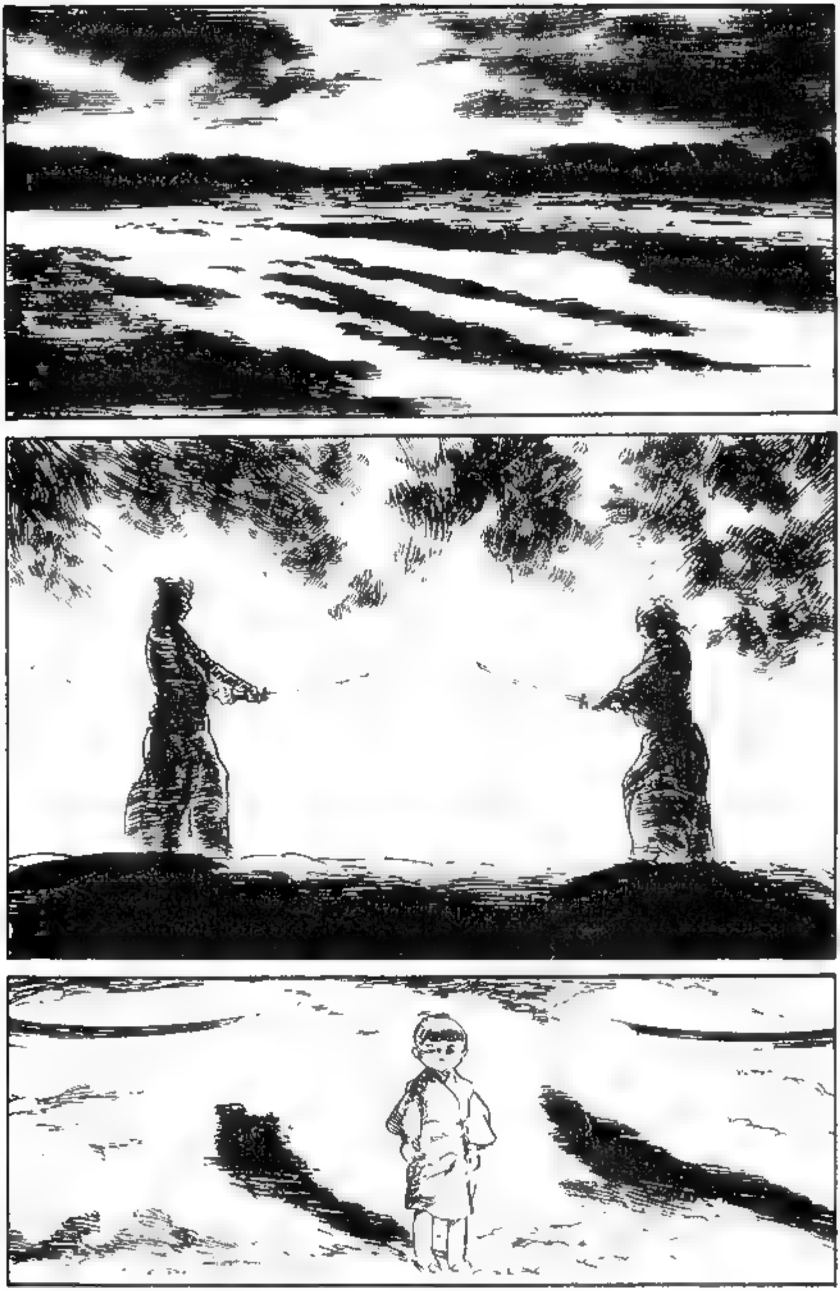
SPLSSH

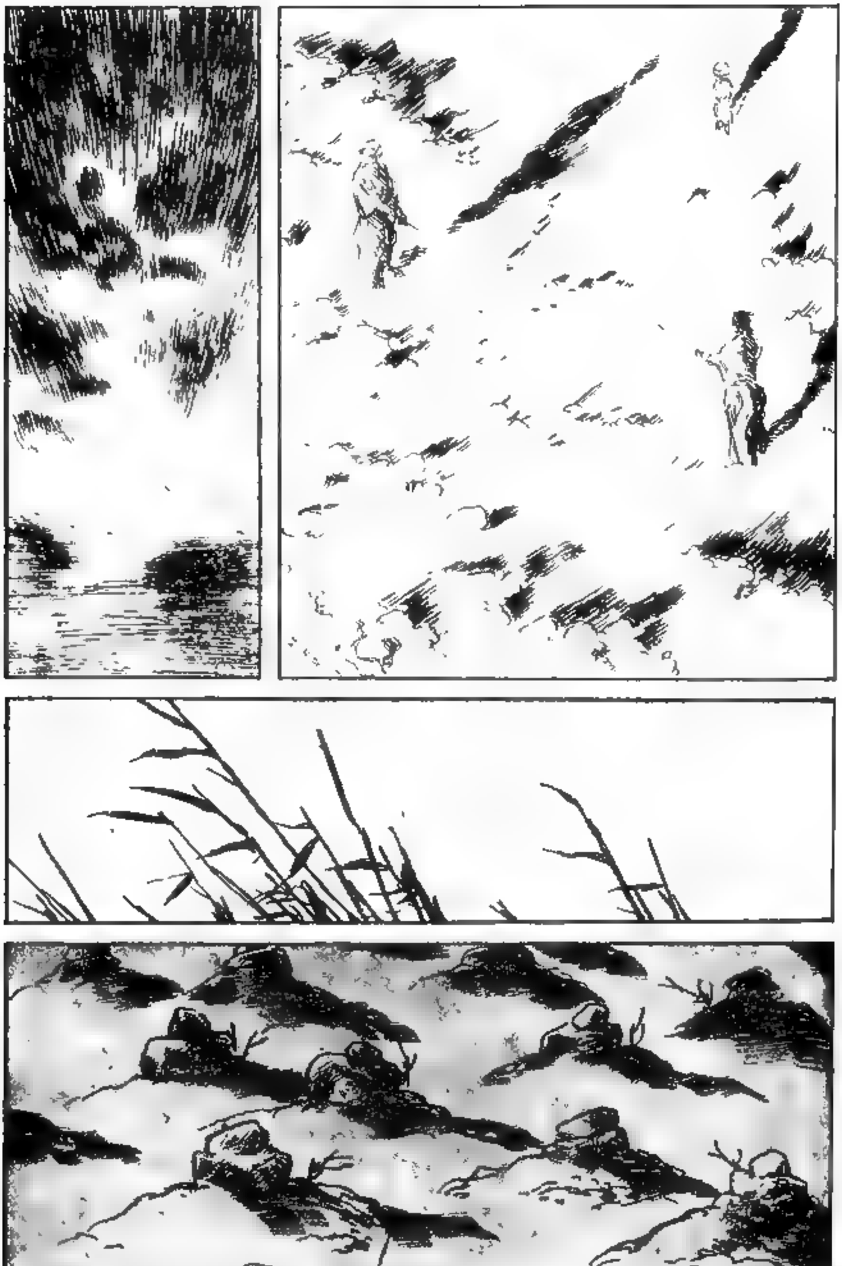
¿EL GOLPE DE OLA CORTANTE SUIO?

KRNG!

WHBLOOSH

FWPP
SI ME HUBIERAS LLE-VADO MÁS A LO PROFUNDO PODRÍAS HABERLO CONSEGUIDO.
¡REGRESO A LA TIERRA...
..Y PELEO!



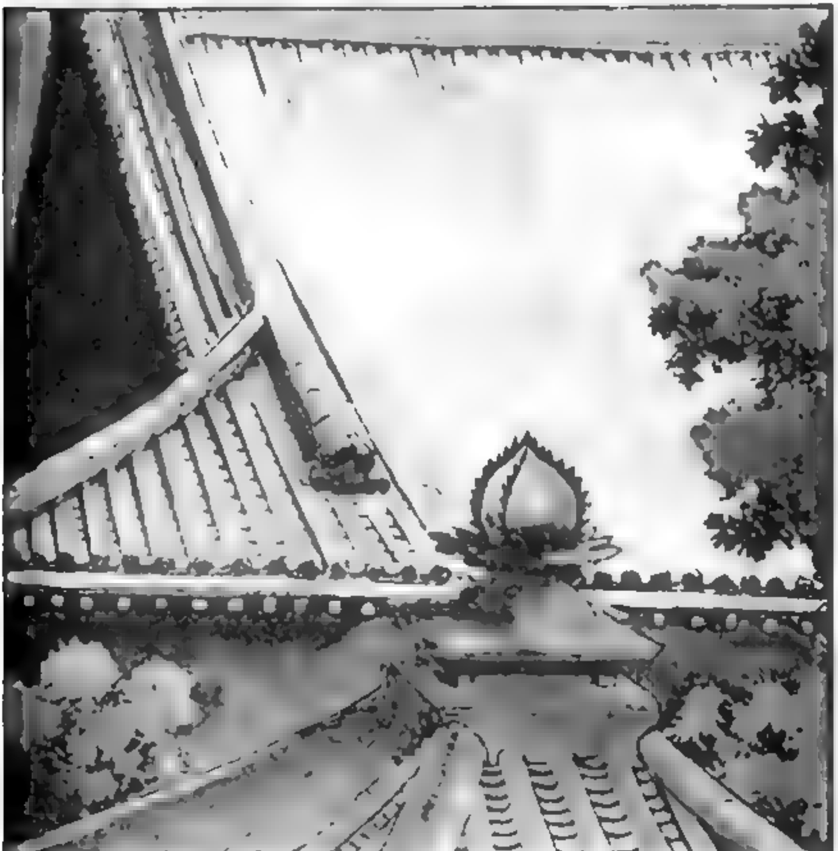


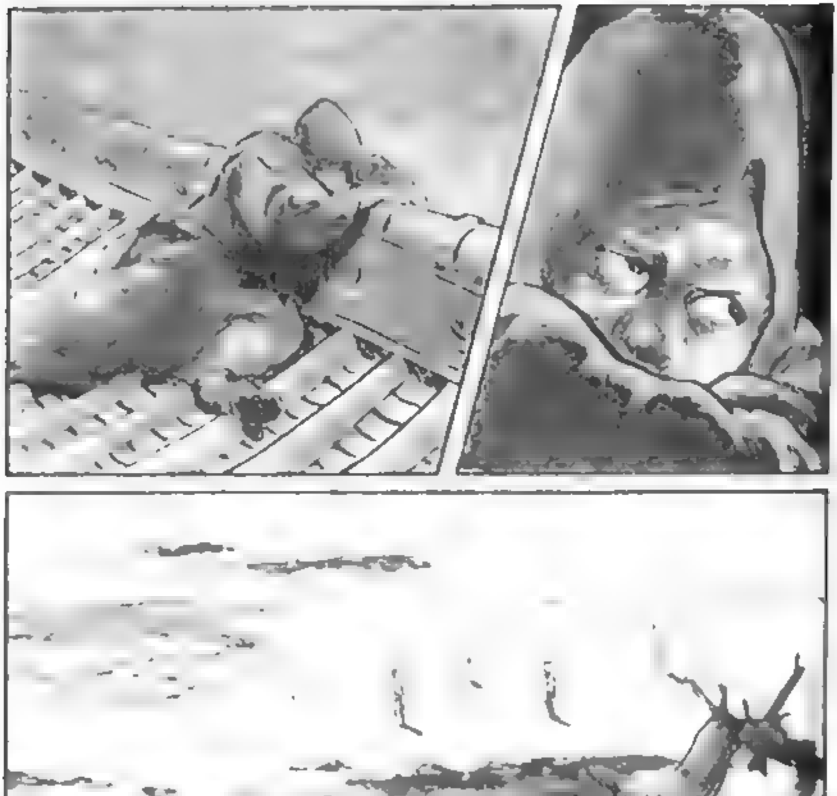
PLSSH

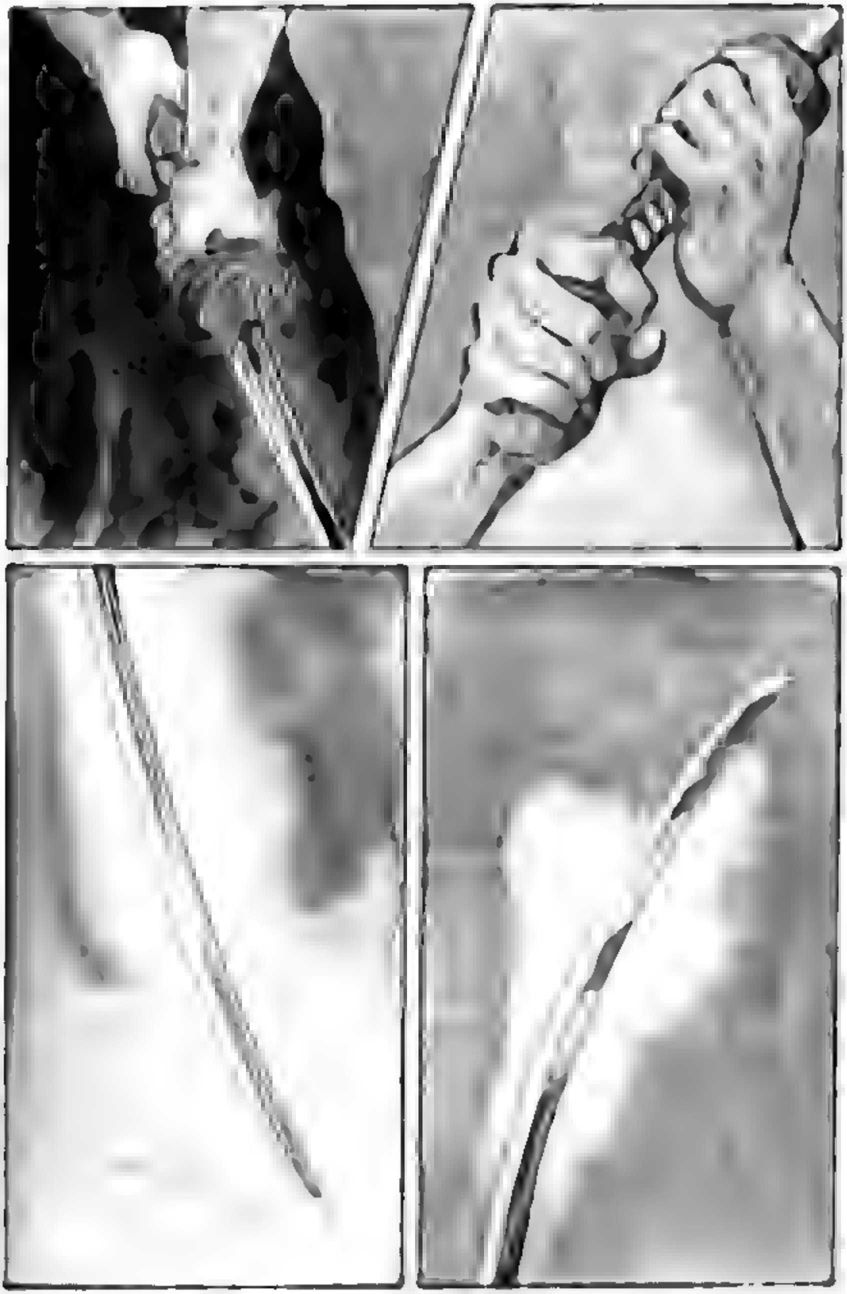
PESADA.. ES LA ESPADA..

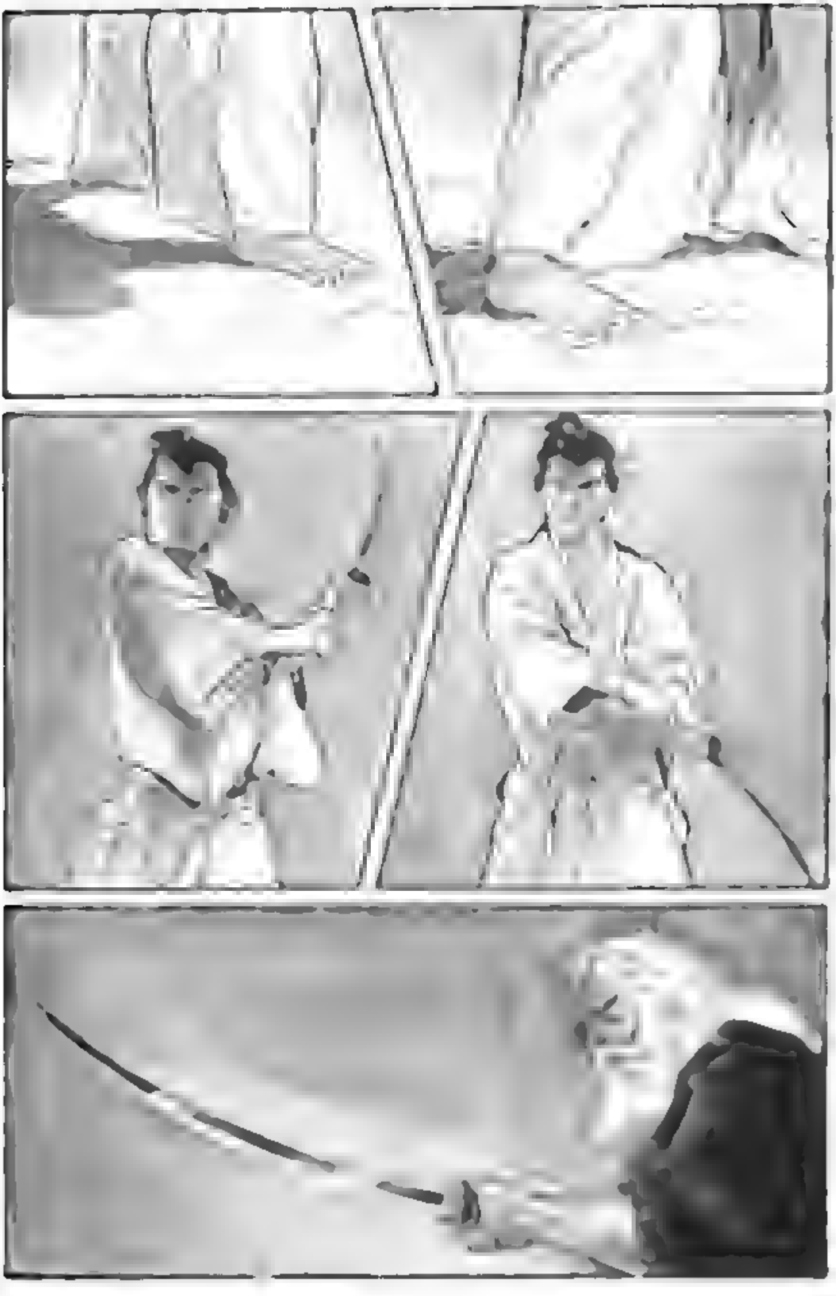
MUERTE EN LA LUZ DE LA LUNA

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH









¡DIOS ESTOY HAMBRIENTO! Y MI GARGANTA...
..ESTÁ SECA COMO EL POLVO.
PERO MÁS QUE NADA.. ESTOY TAN CANSADO.
COMENZARON AL MEDIODÍA Y AHORA ES TEMPRANO EN LA NOCHE...
...YA LLEVAN EN ESO OCHO HORAS SEGUIDAS.

¿MONSTRUOS? ¿DEMONIOS? DIABLOS... ¿DRAGONES?
OH, CIERTO. LOBO Y TIGRE.
COMO SEA.. NO SON HUMANOS.
..ESO ES SEGURO.
ÉL YA TIENE UN CORTE Y SIN EMBARGO...
¡MIERDA! ¡LA PUNTA DE LA ESPADA! ¡NO TIENE VENENO!

¡YA LA JODÍ OTRA VEZ! ¡DEBÍ ENVENENAR TODO EL FILO DE LA PUTA ESPADA!
¡DEBÍ SACAR ESAS MIERDAS DE LA TIERRA!
¡¿CÓMO PUDE OLVIDAR LA PARTE EN EL SUELO?!
¡AARGHH! ¡QUE JODER!
¡CORTALO CON LA PARTE ENVENENADA! ¡MALDICION!
¡CORTALO! ¡CORTALO!
¡PACIENCIA, ABE! PACIENCIA. NO PUEDEN SEGUIR ESTO POR SIEMPRE. UNO GANA Y LOS DOS MUEREN... JEJEJE....

RELAJATE. CALMATE.
VAMOS A ORINAR Y..
..ESPEREMOS.
CONSIDERANDOLO MEJOR.. ¡MIERDA! ¡ESE NIÑO ES FANTASTICO!
NO PARPADEA. NO SE MUEVE. NO VA NI A ORINAR. SOLO ESTÁ ALLÍ.
RAROS.. TODOS ESOS HIJOS DE PUTA SON MUY RAROS..
Ahhhh
TENGO TANTO SUEÑO.
..Y FRÍO.

ERA CIERTO.. AMBOS..
MÁS BIEN LOS TRES... YA
NO ERAN HUMANOS.

SI FUERAN HUMANOS SU FORTALEZA Y VOLUNTAD
YA SE HABRÍA DEBILITADO... Y HUBIERAN CAIDO
JUSTO ALLÍ... BAJO LA CLARIDAD DE LA LUNA.

PERO.. SI NO ERAN
HUMANOS ENTONCES
¿QUÉ?
VERDADERAMENTE.. ERAN..
EL VIENTO.,
..EL VIENTO...

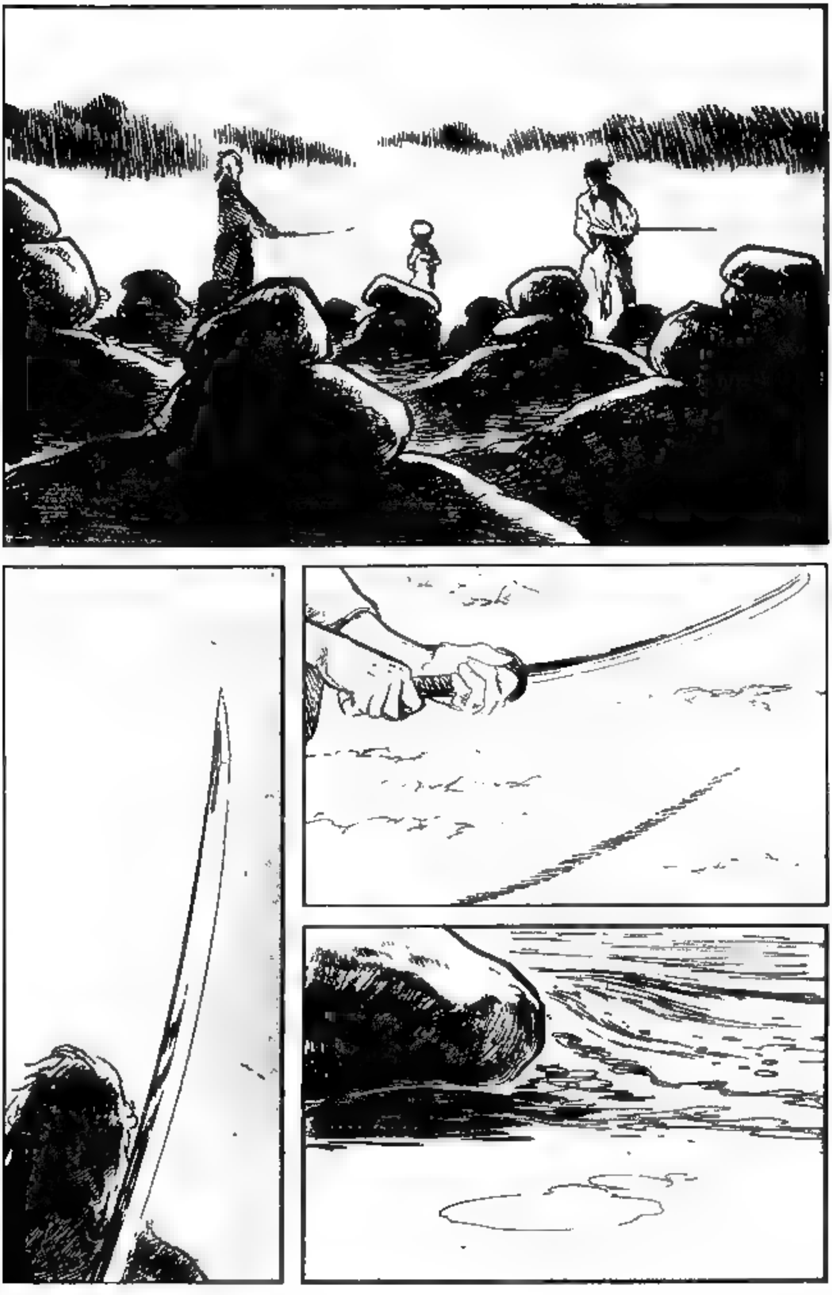
EL VIENTO CUANDO ATACABAN.
CUANDO SE RETIRABAN.
EN MOMENTOS, SUAVES COMO LA BRISA DE VERANO CAPAZ DE MOVER LA MÁS LEVE PLUMA.
Y OTRAS COMO EL TORNADO, ARRAZANDO CON POLVO Y ARENA.
UN VIENTO QUE SIEMPRE SOPLABA EN EL ATAQUE Y EN LA DEFENSA.

MEZCLANDOSE CON TODA LA NATURALEZA.
EN LA TIERRA SILENTE.
EN LA BRILLANTE LUNA.

TODOS EN SILENCIO.
UNO CON MU.

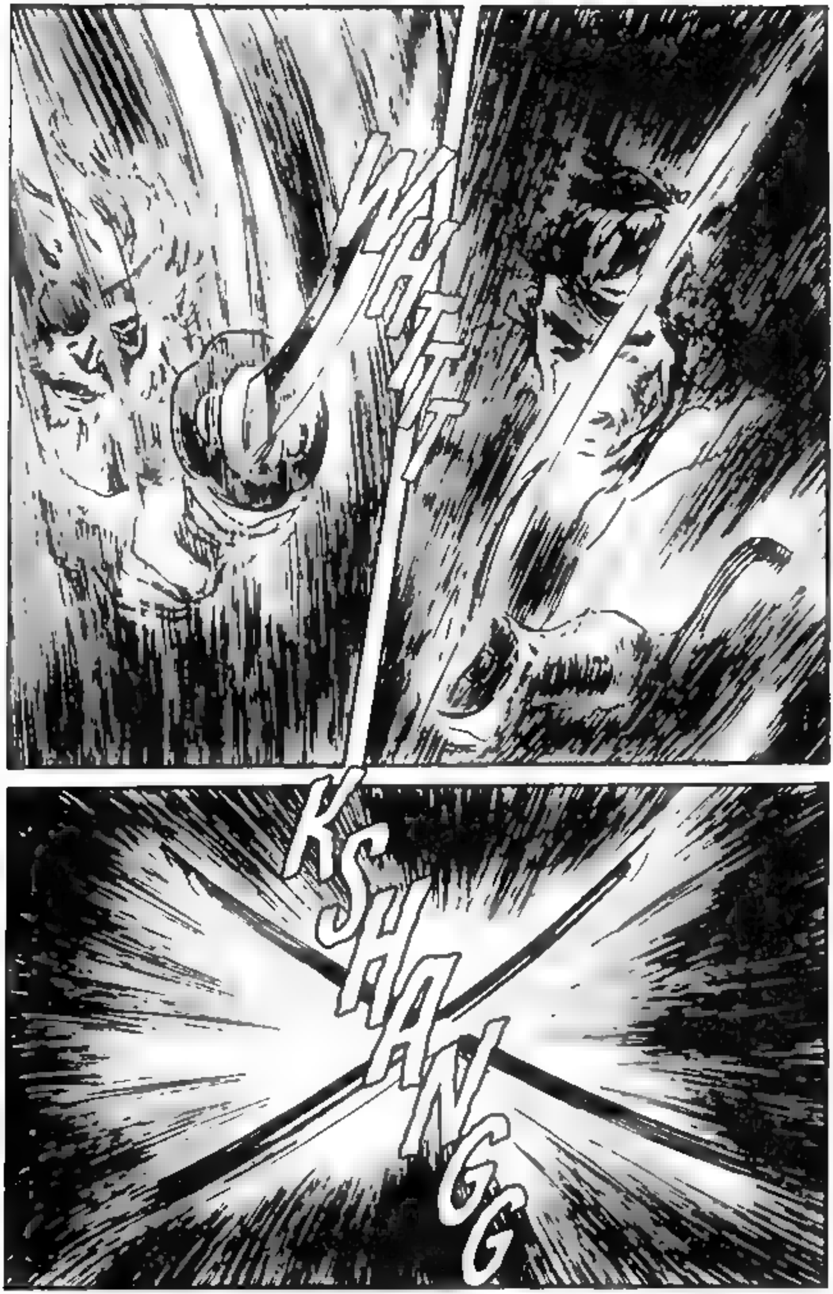
KENGO. LA ILUMINACIÓN DE LA ESPADA. A LA QUE LOS GUERREROS HAN ASPIRADO DESDE LA ANTIGUEDAD.
SIN CUERPO. SIN MENTE.
FLUYENDO A TRAVES DE LAS ROCAS. FLOTANDO ENTRE LOS BOSQUES. A LA DERIVA SOBRE EL AGUA.
CUANDO TODO ES LA NADA NO HAY FATIGA.
SOLO.. RESPUESTA, ACCIÓN. ACCIÓN. RESPUESTA.

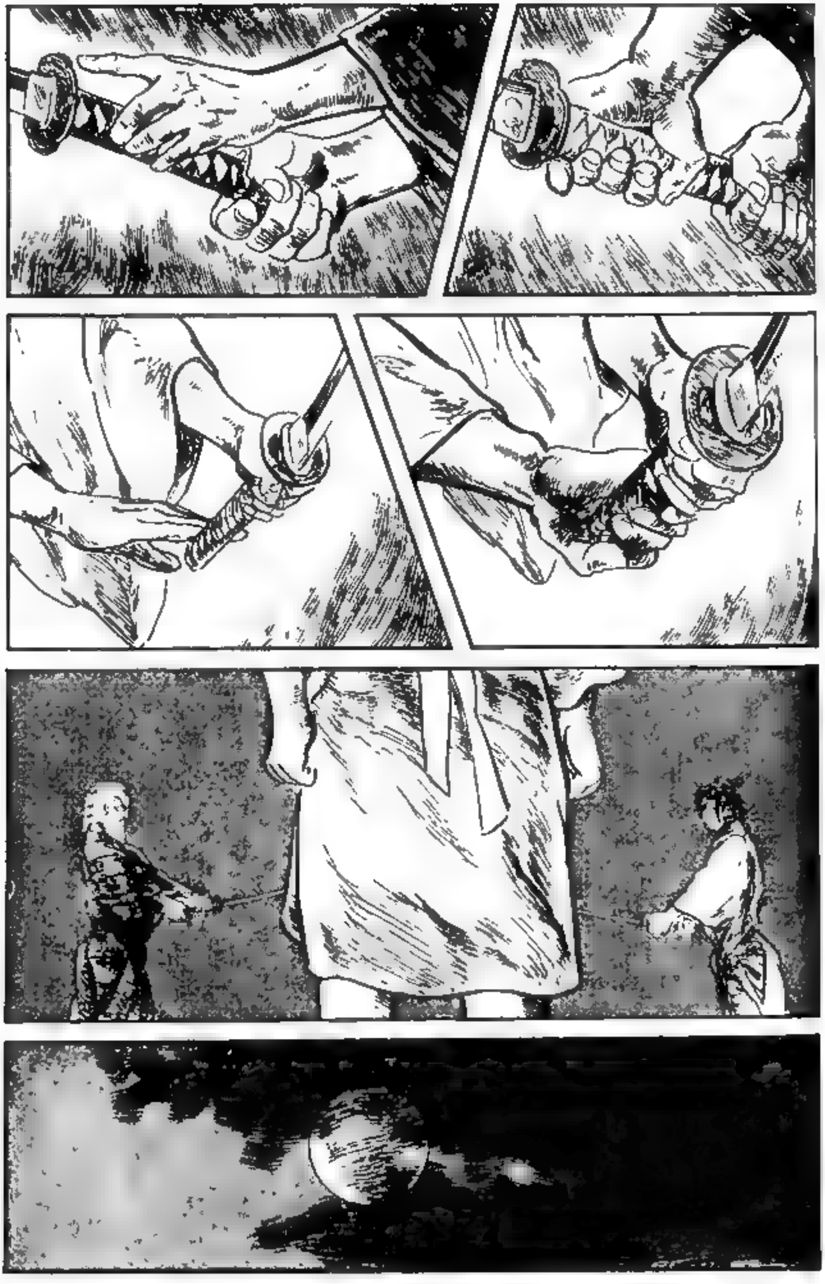
PERO EL MÁS ASOMBROSO ERA EL MUCHACHO. ÉL TAMBIÉN HABÍA ALCANZADO EL KENGO.
ÉL TAMBIÉN HABÍA ALCANZADO A MU. AL IGUAL QUE SU PADRE, ÉL TAMBIÉN ERA EL VIENTO...
Y PORQUE PELEABAN COMO EL VIENTO.
PELEABAN COMO UNO..
SIN FATIGA..
SIN HAMBRE..
SIN FRÍO..



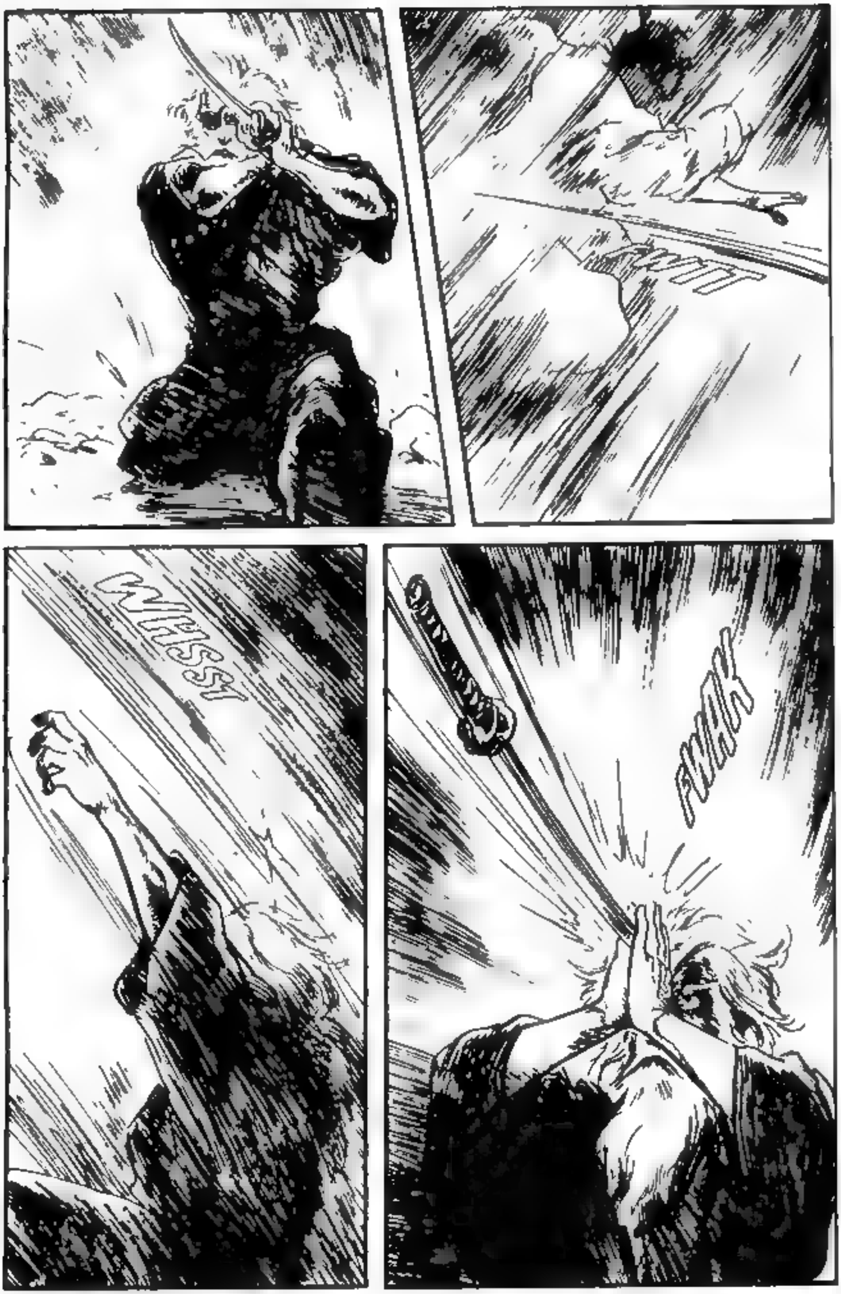
HYAAHHHH!
RYAAHH!
PAPAAA!

THD
THD
THD
THD
THD
THD


KSHANGG

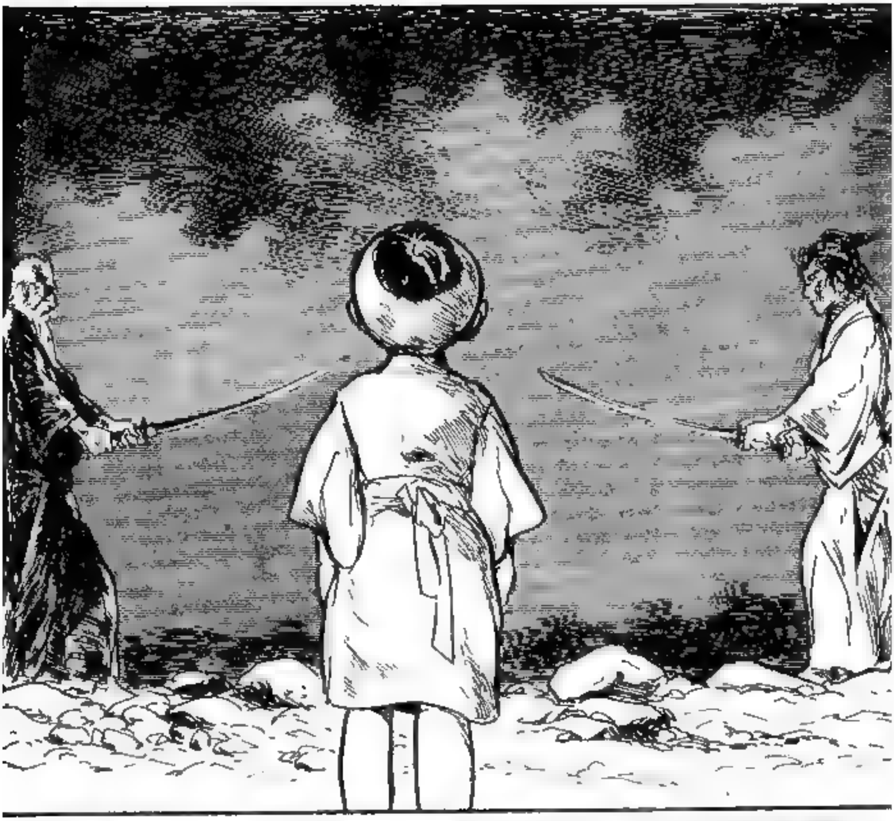


FHWPP


WHISST

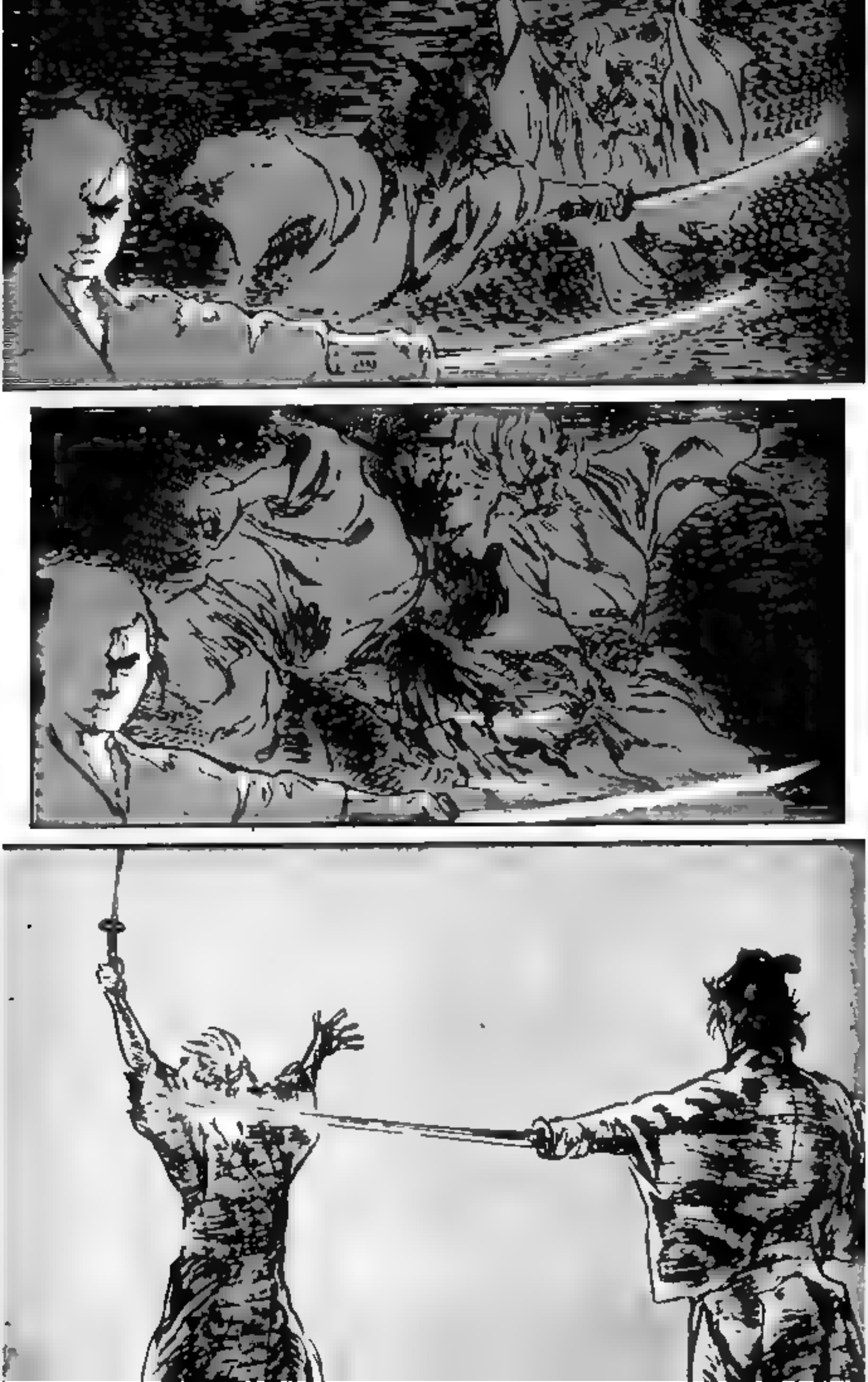
FWAK
THPP

HRNG!
CAPTURA DE ESPADA YAGYU... BRILLANTE...
TÚ.. TAMBIÉN..



PUNZADAS DE SANGRE..

CONOZCAN EL VACIO KYO...
CON EL VACIO.. SI TU ADVERSARIO GOLPEA ESE VACIO, ÉL SE VUELVE REAL, SE VUELVE JITSU...



LA POSTURA DEL VACIO SOLO
PUEDE SER ALCANZADA..
HACIENDOSE VACIO. AMBOS
OPONENTES NI MOVIENDOSE NI
MOVIENDO..
NINGUNA TENTACIÓN...

PERO LO REAL,
DEMANDA
REALIDAD..

RYAH!
HYAAH!!
PAPAA!!

SHRINNG

REALIDAD. GOLPEANDO AL VACIO.
CUANDO LOS OPONENTES SON DESIGUALES,
ESO DECIDE AL QUE SALDRÁ VICTORIOSO.

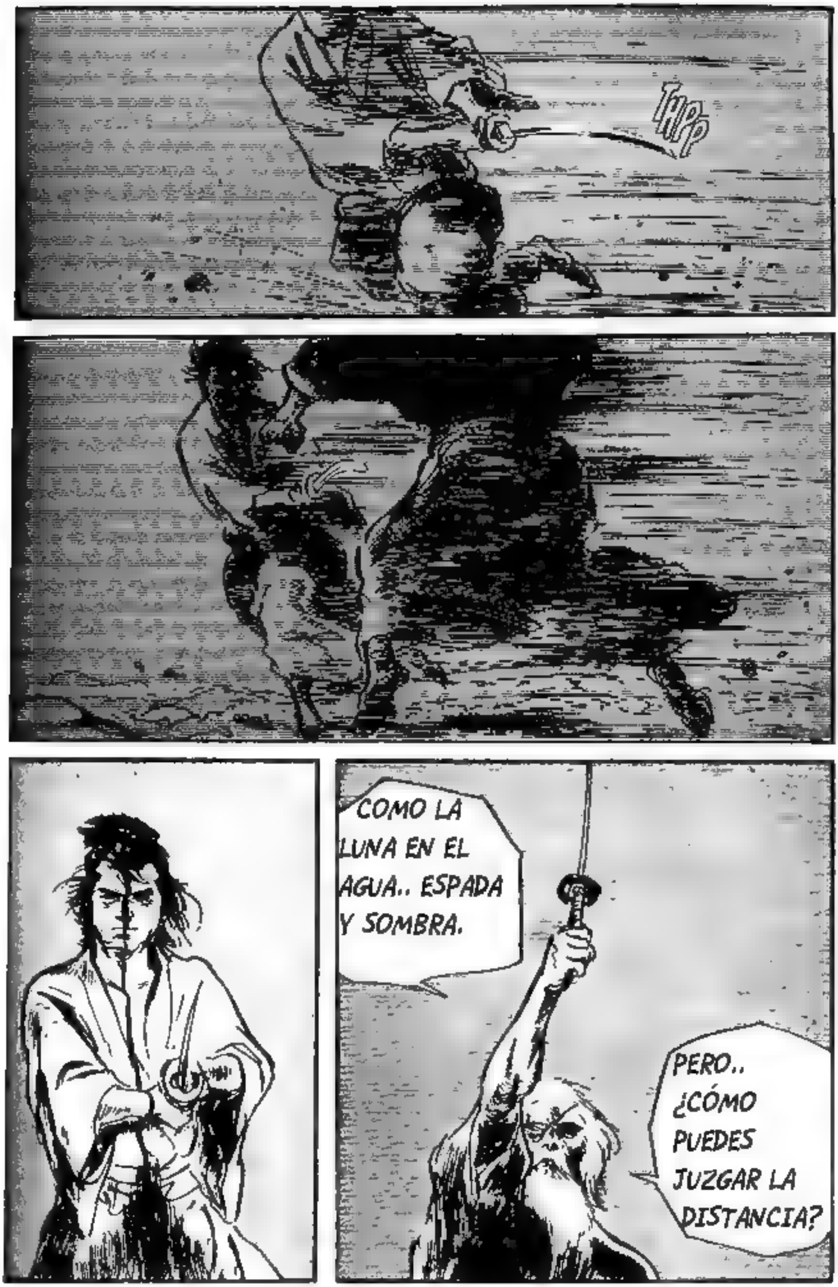
EL MÁS PODEROSO VE ATRAVES DEL VACIO DE SU OPONENTE. ENCONTRANDO UNA ABERTURA.
PERO CUANDO AMBOS SON IGUALMENTE DIESTROS.. ESO NO PUEDE SER.
NINGUNO ENCONTRARÁ UNA ABERTURA.

AUN ASÍ AMBOS ASUMEN LA POSICIÓN DEL VACIO. ESPERANDO. TENTANDO.

AQUEL QUE CAE EN LA TENTACIÓN.. MUERE.

EL VACIO SE ENCUENTRA CON LA NADA.
LA REALIDAD SE ENCUENTRA CON LO REAL.
KYOKYO.. JITSUJITSU..
SEGÚN EL DECIR...
ITTO.. ¿DÓNDE ESTÁ LA LUNA?
JUSTO ENCIMA DE TU CABEZA.

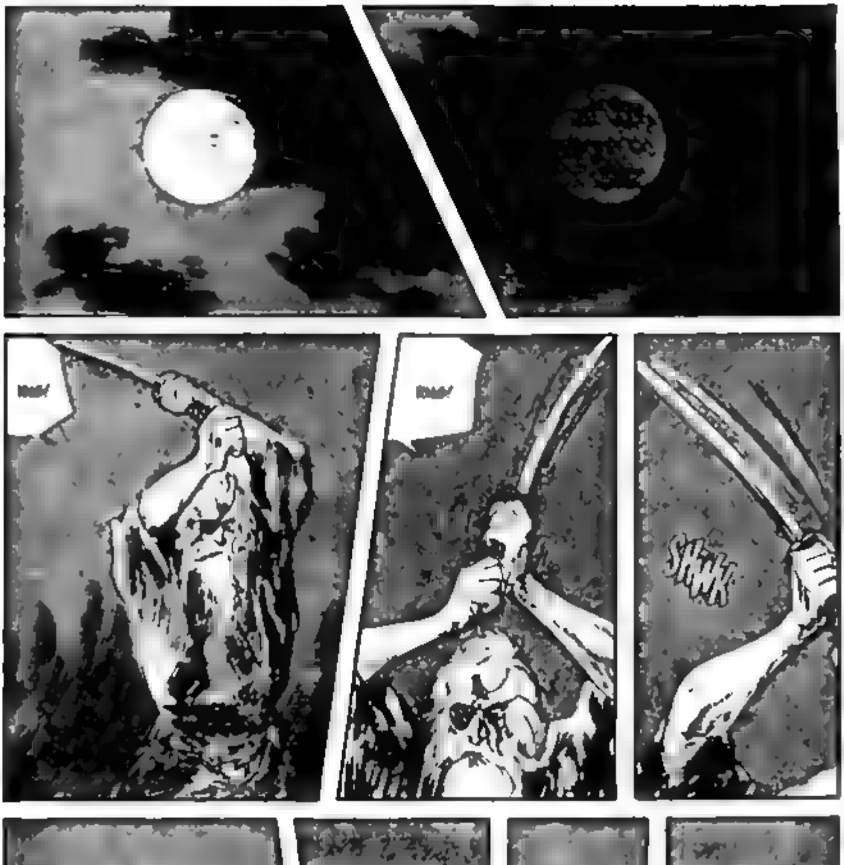
¡LUNA Y LUZ YAGYU..!
LA SOMBRA DE MI ESPADA EN TU CARA.
¡¡¡¡ESTÁS EN MI MA AI!!!!
SKSHHH
KRNCH
UNA VEZ ESTÁS EN MI MA AI.. NO PUEDES ALCANZARME.

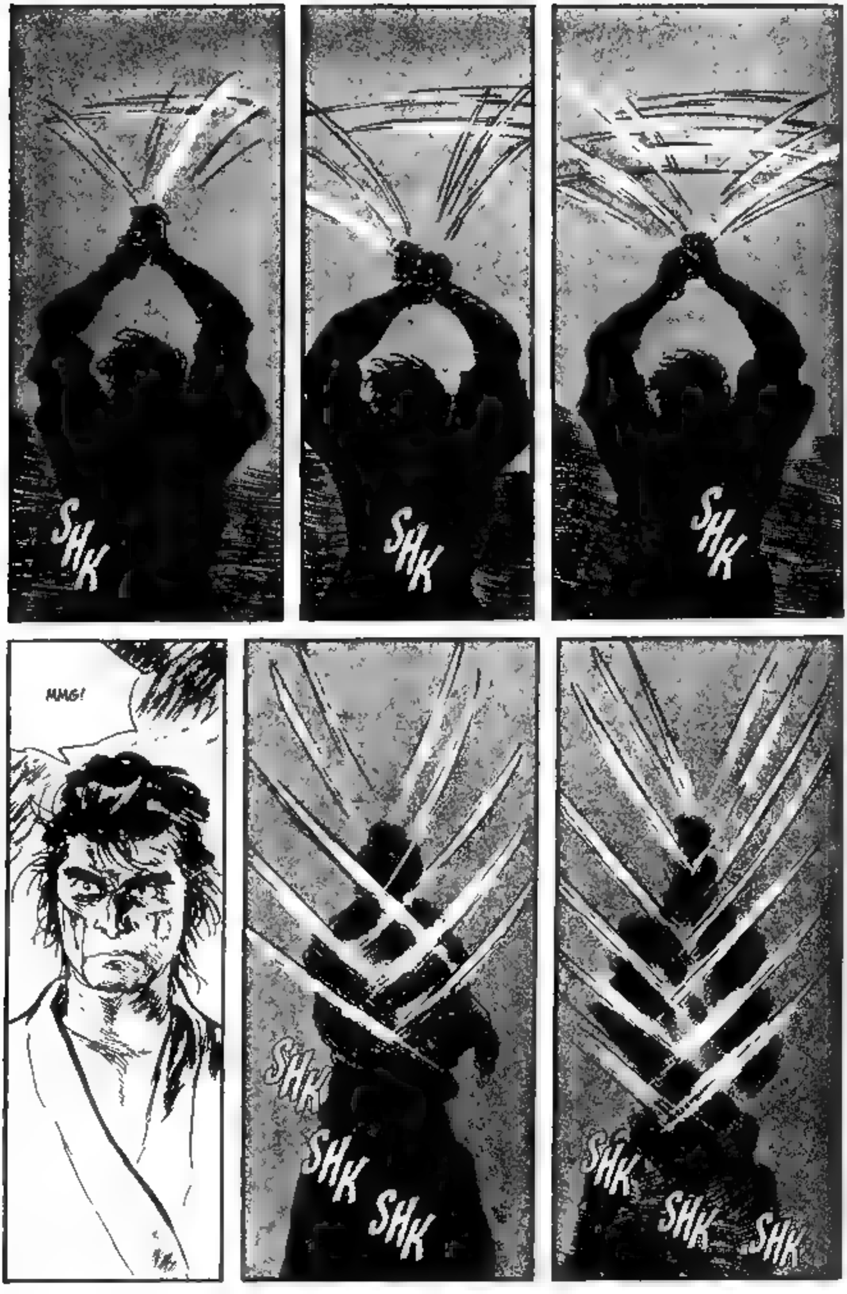

THPP
COMO LA LUNA EN EL AGUA.. ESPADA Y SOMBRA.
PERO.. ¿CÓMO PUEDES JUZGAR LA DISTANCIA?

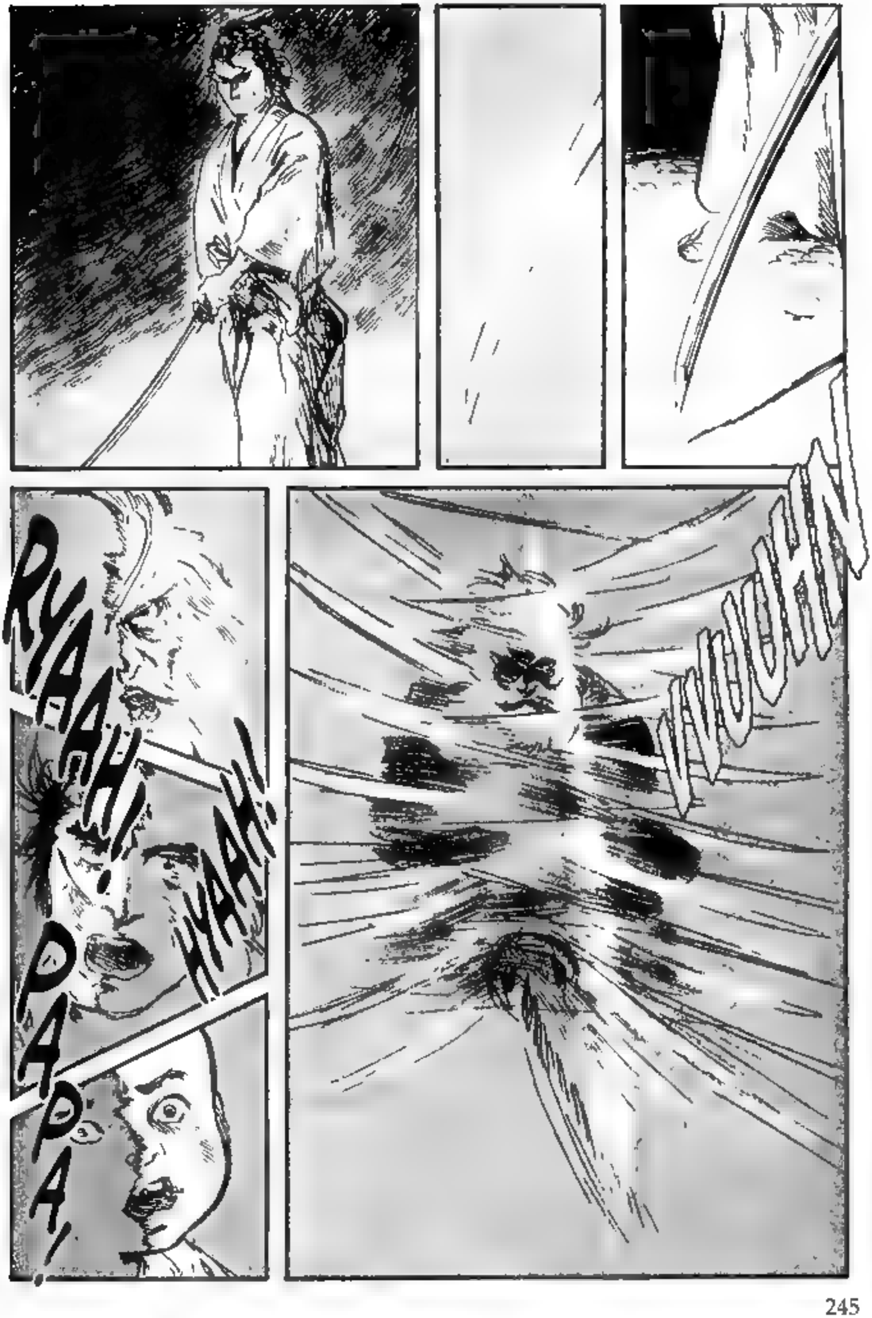
TODO TERMINÓ, ITTO.
TU CORTAS PIEL Y YO GOLPEO A LOS HUESOS.
PAPAA!

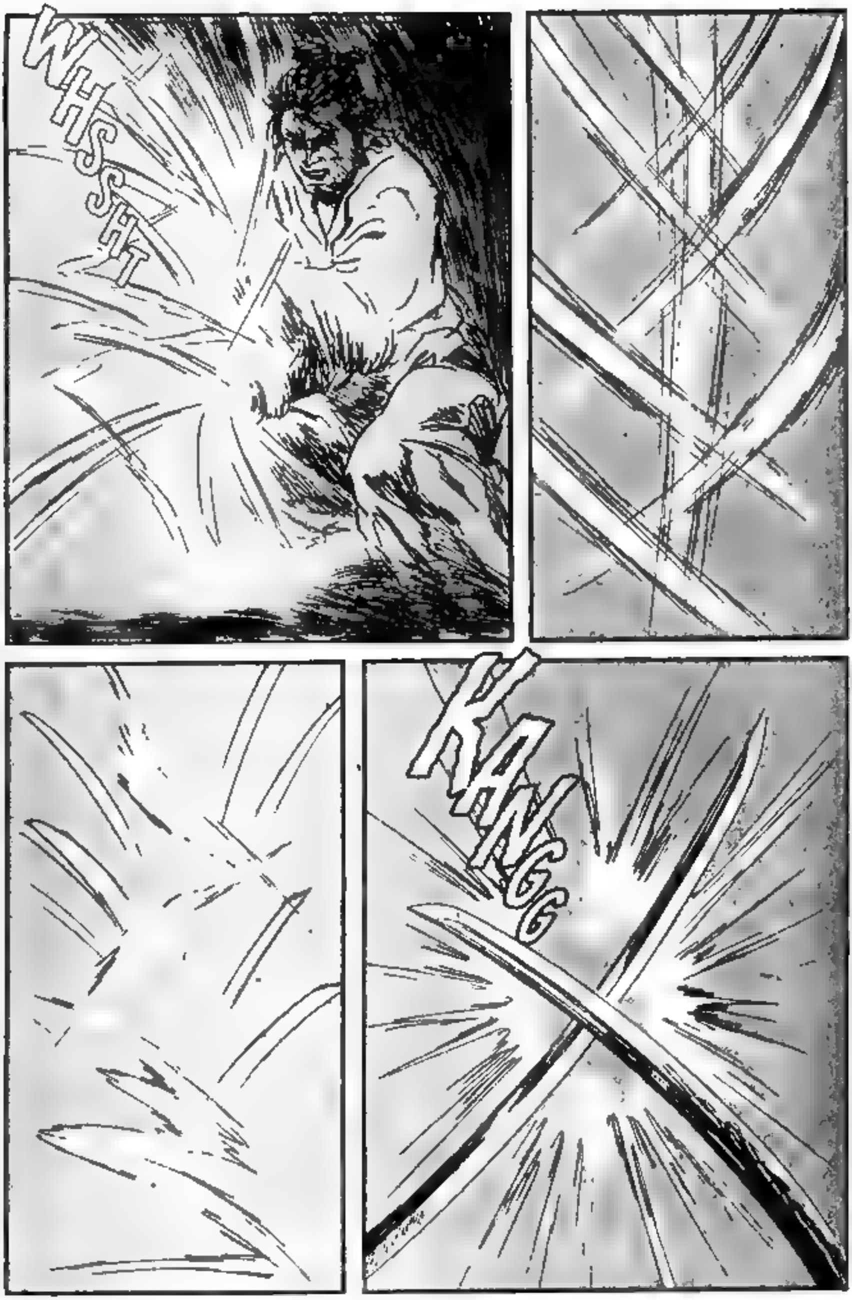
¡LUNA Y LUZ YAGYU! ¡NUNCA ANTES...!
HOH!

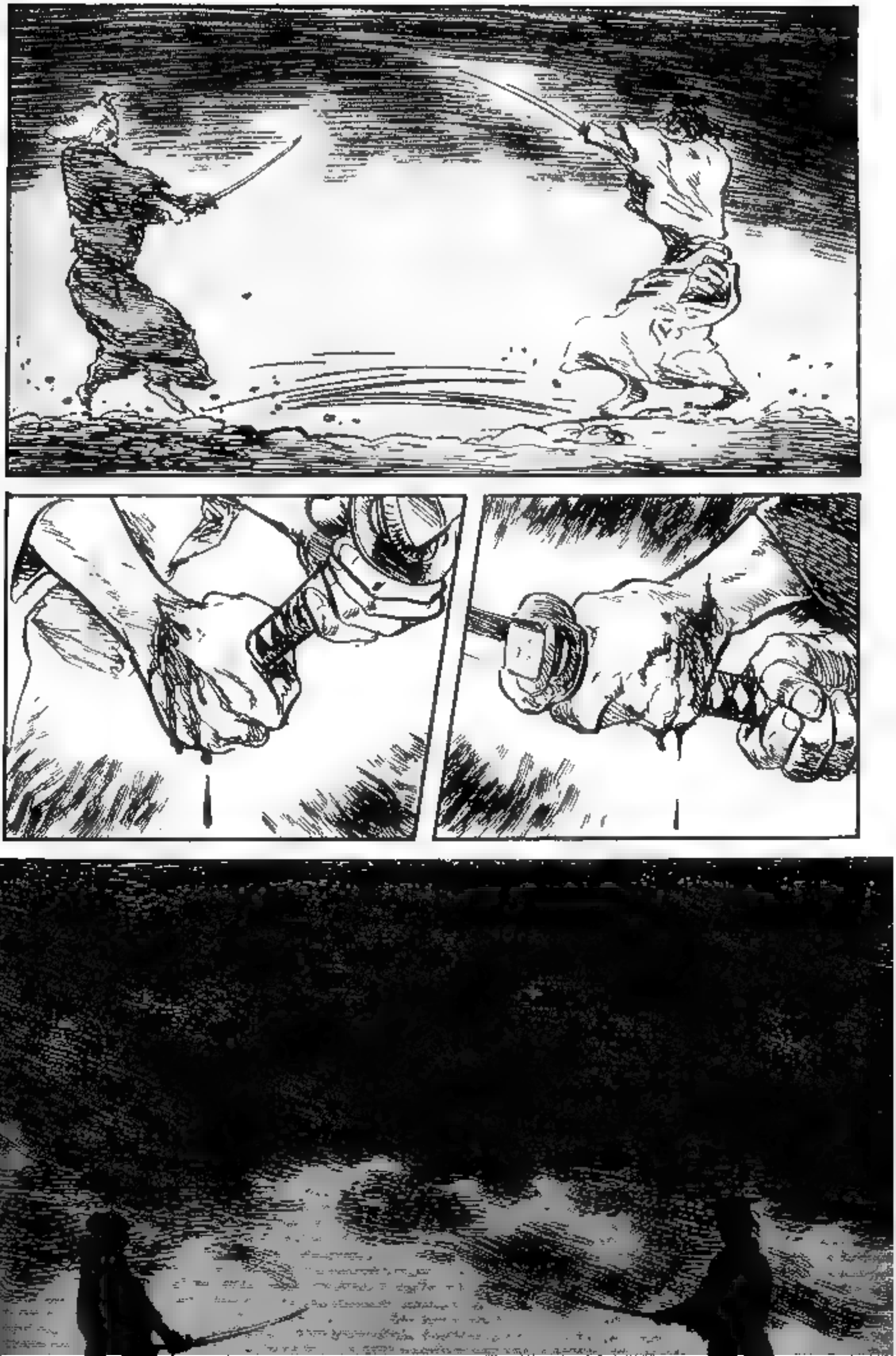
¡SIN RIVAL, OGAMI ITTO!
BARRIDO DIRECTO.. LUNA Y LUZ... TODO LO CONOCEN. EXCEPTO LAS OCHO BARRERAS.
LA ROMPERÉ.. PARA ENTERRARTE.
SUIO PAJARO DE AGUA. AUN DESCONOCIDO.
COMIENZO YO.
¡OCHO BARRERAS YAGYU!


SHWK
SHWK
SHWK
SHK


SHK
SHK
SHK
MMG!
SHK
SHK
SHK
SHK
SHK
SHK


VVVUUUHN
RYAAAH!
HYAAH!!
PAPAPA!


WHSSHT
KANGG



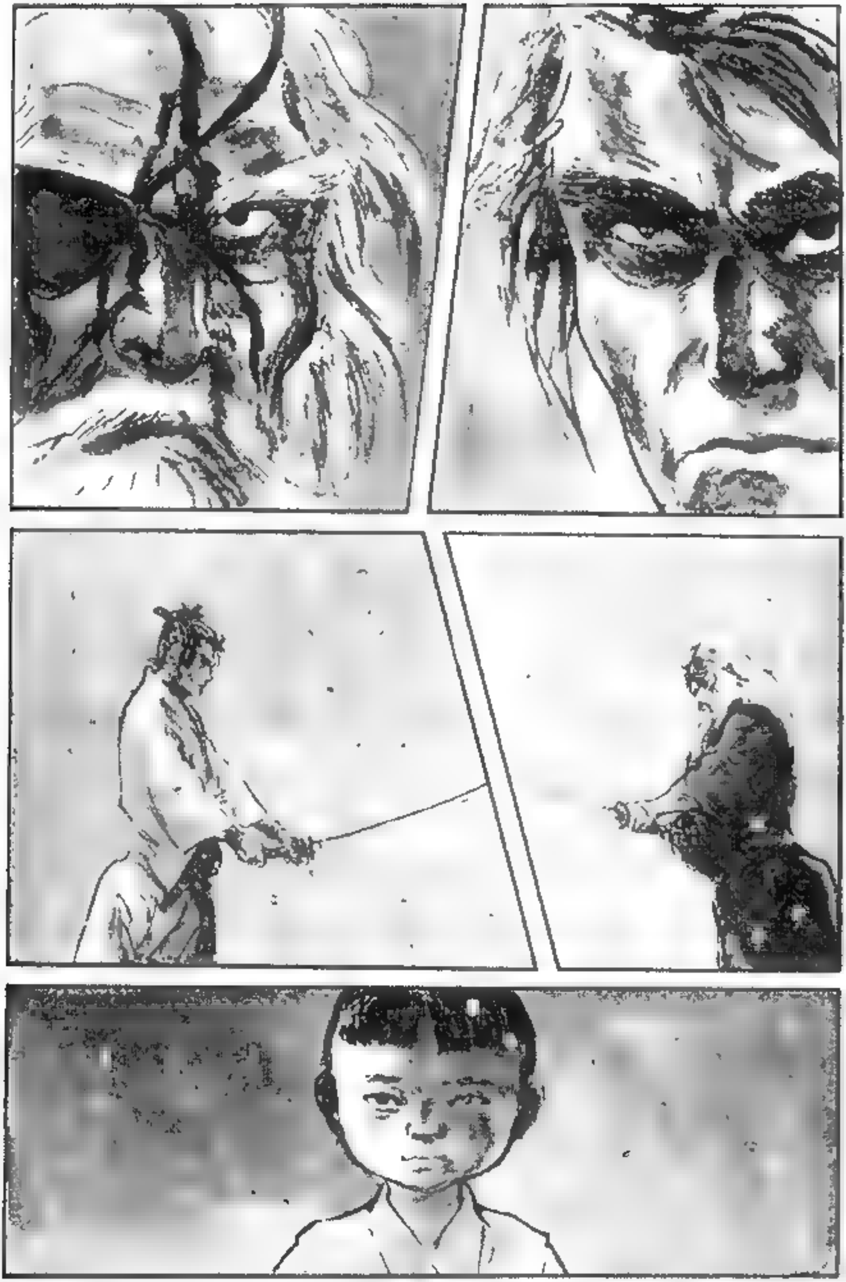
TU PAJARO DE AGUA..
..GANANDO LAS ALAS.
Y TUS OCHO BARRERAS..
NIEVE..

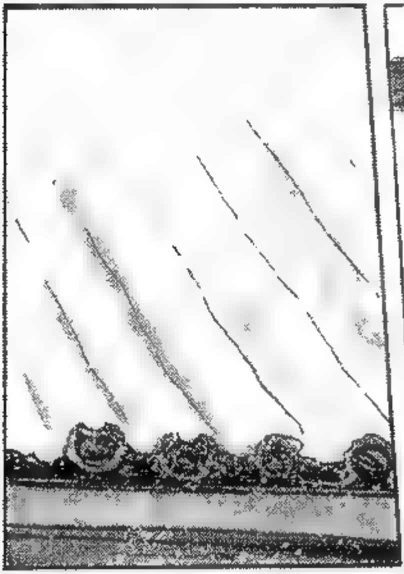
MU: EL VACIO. LA NADA. UN CONCEPTO CRUCIAL DEL BUDISMO ZEN, UNA META EN TODAS LAS ARTES MARCIALES. LIMPIAR LA MENTE DE TODO ENLACE O INFLUENCIA EXTERNA Y EXISTIR SOLO EN EL MOMENTO, LIBERADO DE TODA ATADURA A LA VIDA Y AL MUNDO QUE TE RODEA.
MA AI: EL ALCANCE DE LA ESPADA QUE UNO POSEE. LA ZONA EN LA QUE PUEDES MATAR A TU OPONENTE ANTES DE QUE ÉL TE MATE A TI.
SHISHOGAN: LOS OJOS DE UN HOMBRE DE ESPADA QUE HA LLEGADO A HACERSE UNO CON MU (LA NADA). VIVO EN EL MOMENTO ENTRE LA VIDA Y LA MUERTE.
ENISHI: UNA PREDESTINADA. CONEXION ENTRE DOS PERSONAS.

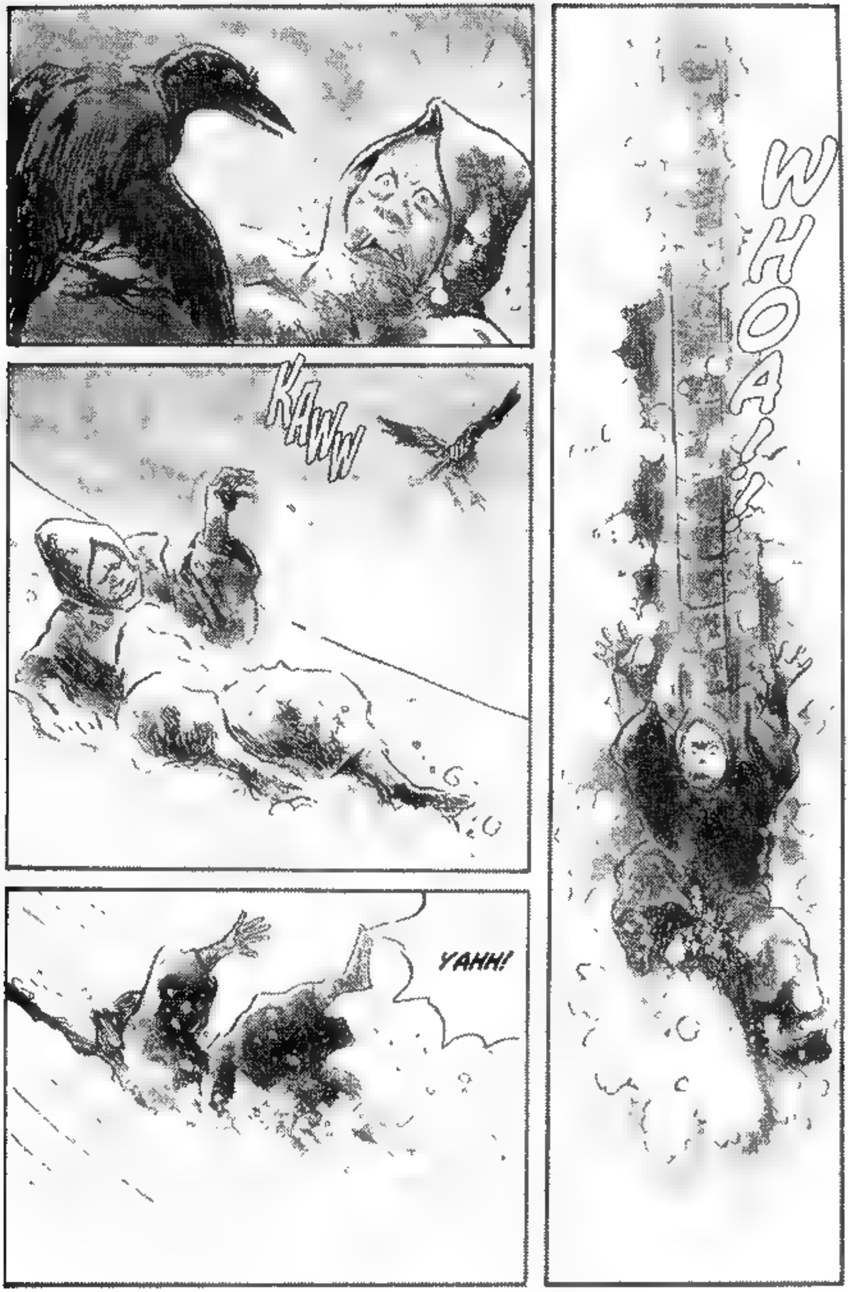
(ALGUNOS CONCEPTOS SON DE CAPITULOS ANTERIORES PERO SE ME HABÍAN QUEDADO. GOMEN. RIKI_OH)

NIEVE SILENTE

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH





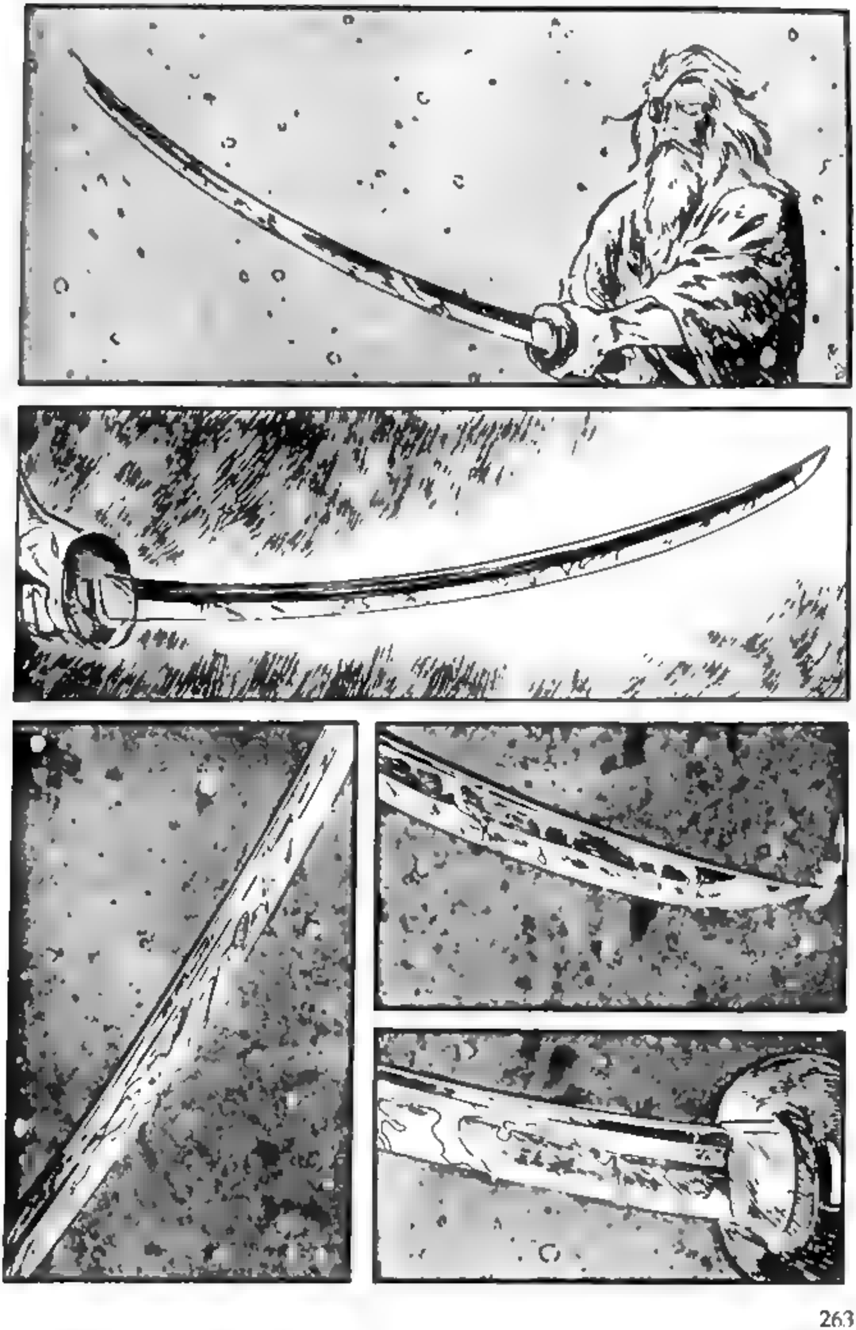

KAWW
YAHH!
WHOA!!!

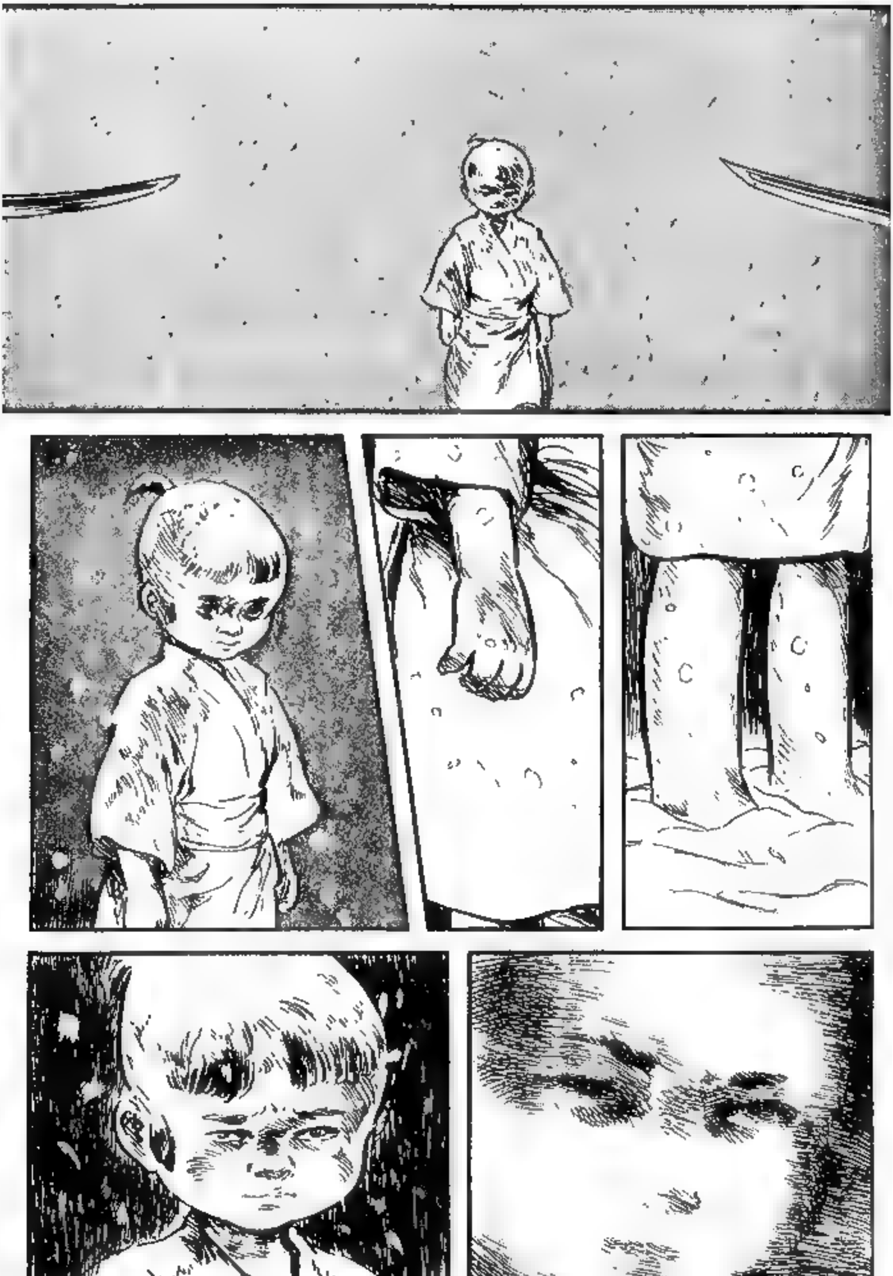
EEYAHH!
UNNG...

NNG...
AGH...
GHHK!
KHHK!
‡KOFF‡
‡KOFF‡

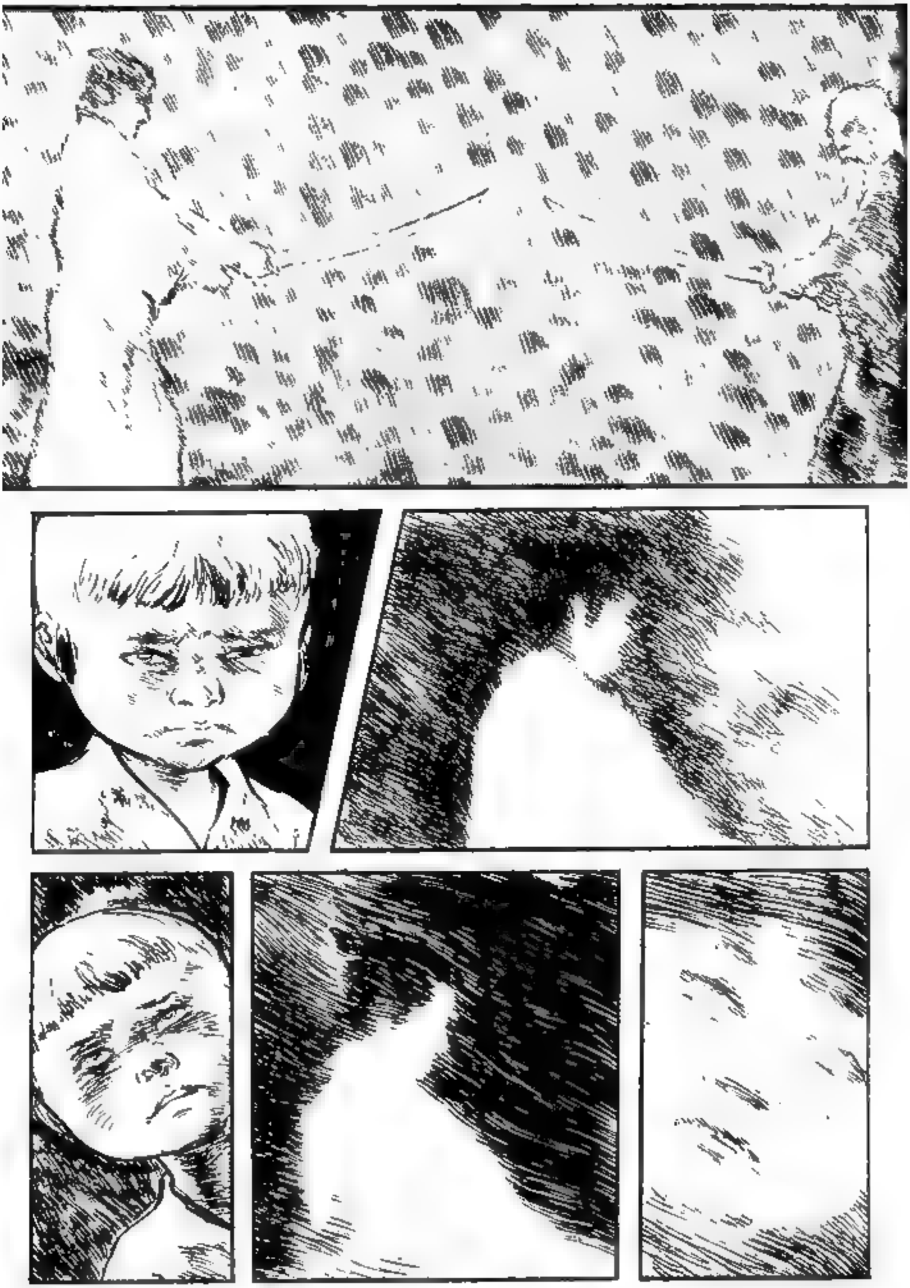
NIE...
NIEVE..
¡¿NIEVE?!
KSSH
AUGHH!

¡MIERDA!
¡¿POR QUE TENÍA QUE NEVAR?!
LA NIEVE SE DERRITE Y SE VUELVE AGUA ESO DILÚYE...
¡MI VENENO! ¡ES TAN...
..VULNERABLE AL AGUA! ¡PARA! ¡DÉJA DE CAER!
¡QUÉ NO SIGA NEVANDO!
¡¡QUE PARE DE NEVAR!! ¡¡DETENTE!!
¡¡TODO MI TRABAJO SE HA LAVADO!! ¡¡SE ECHO A PERDER!!

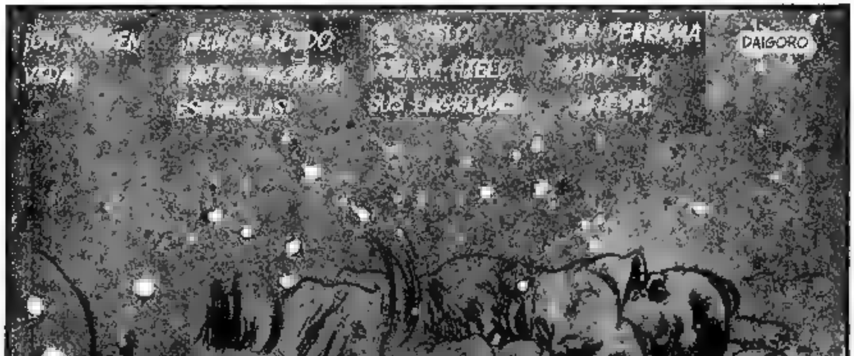




RYAHHH!
HYAHH!



EL VIENTO SE HABÍA DETENIDO...
PERO PARA ENTONCES...
ÉL HABÍA ALCANZADO FINALMENTE SU LIMITE.

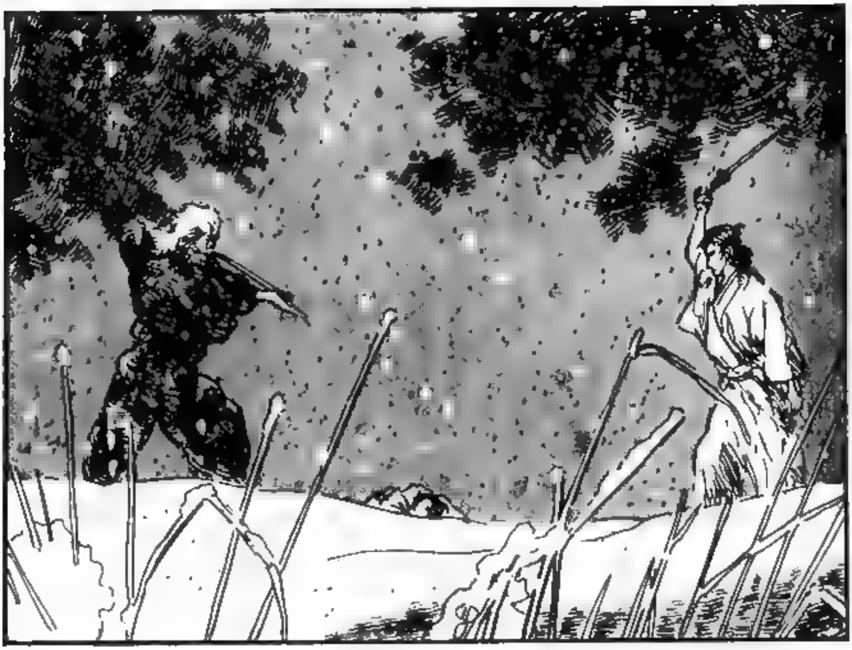

DAIGORO

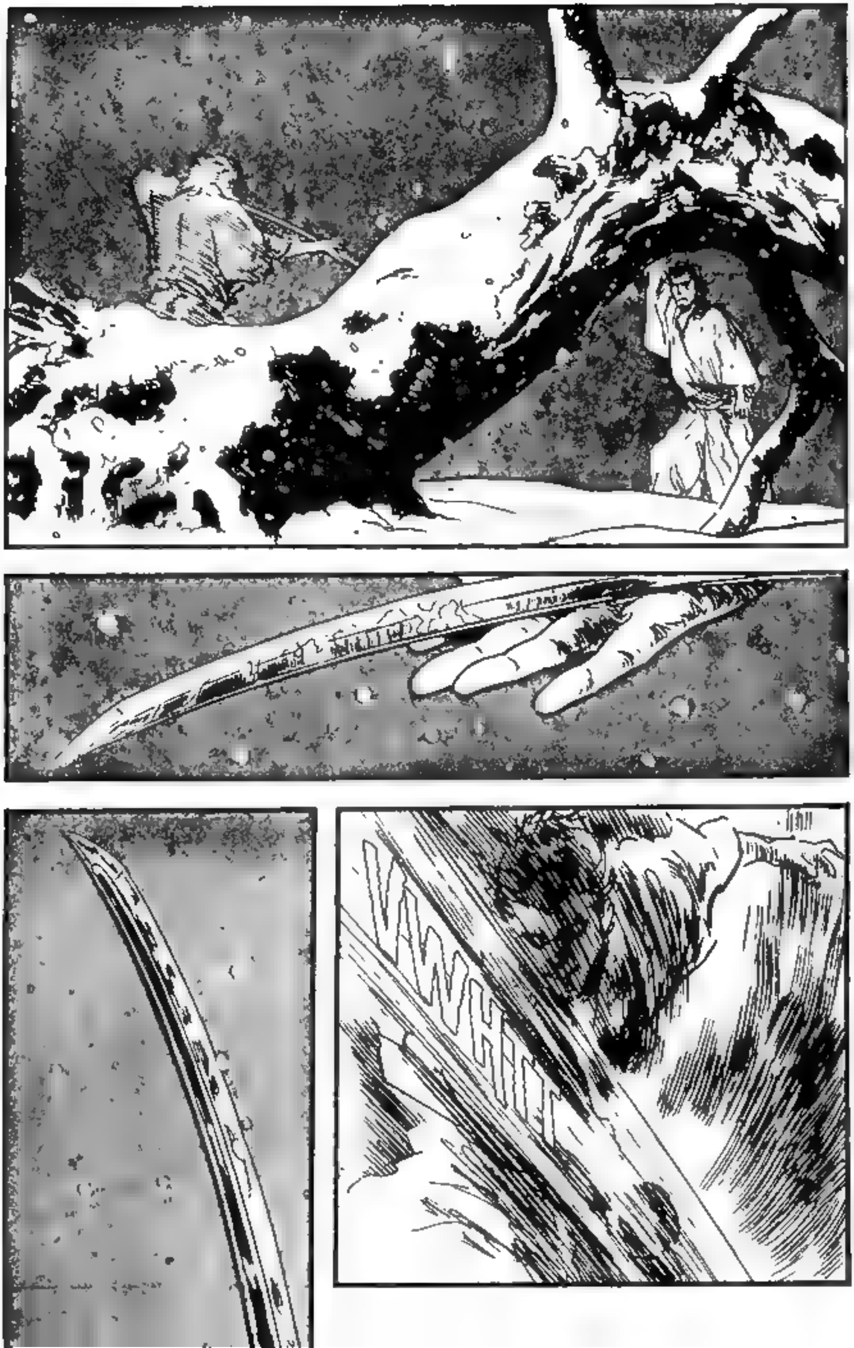
TRAGICO..

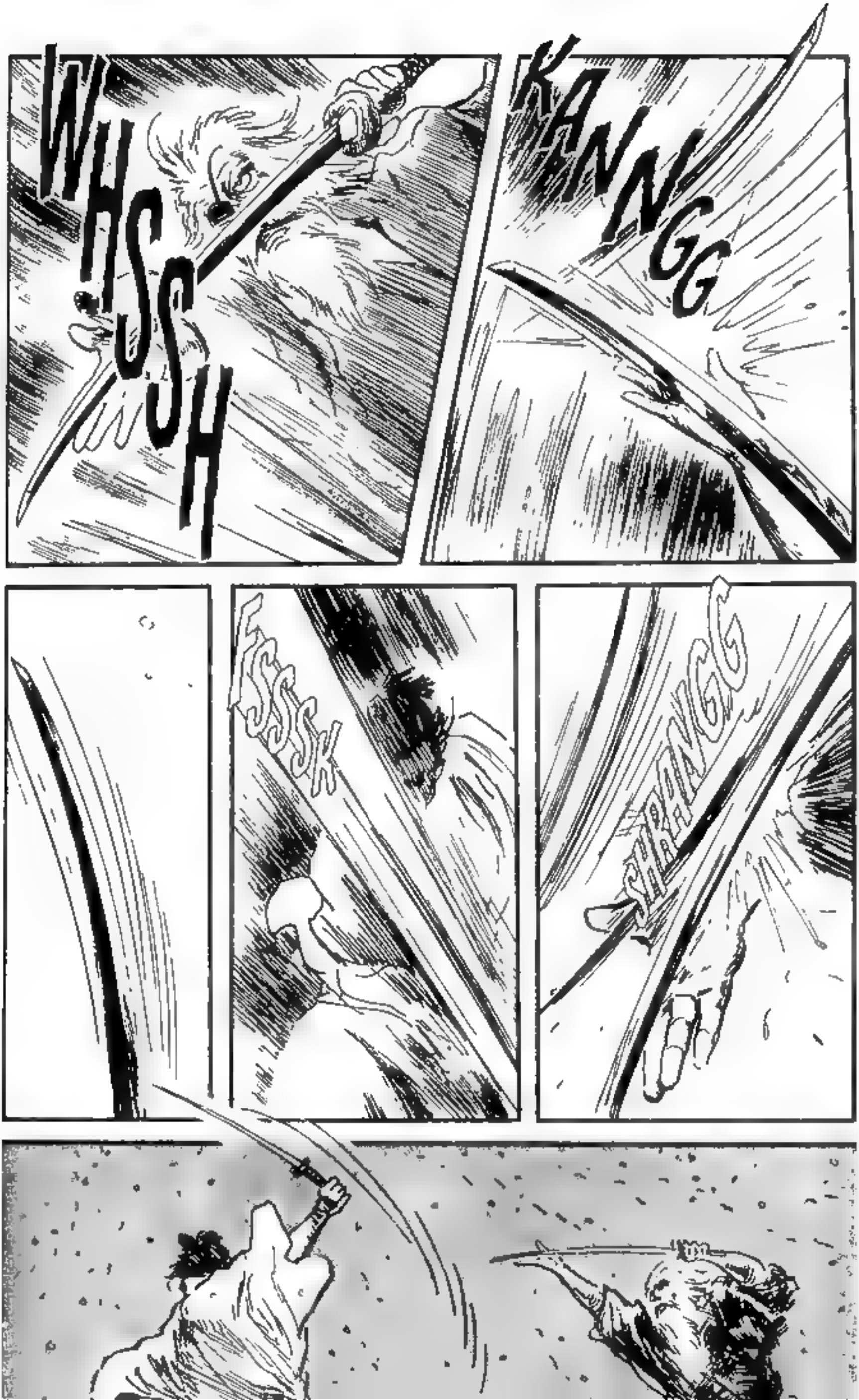
KOFF
KOFF

SHAK
¡BARCO A LA DERIVA YAGYU!

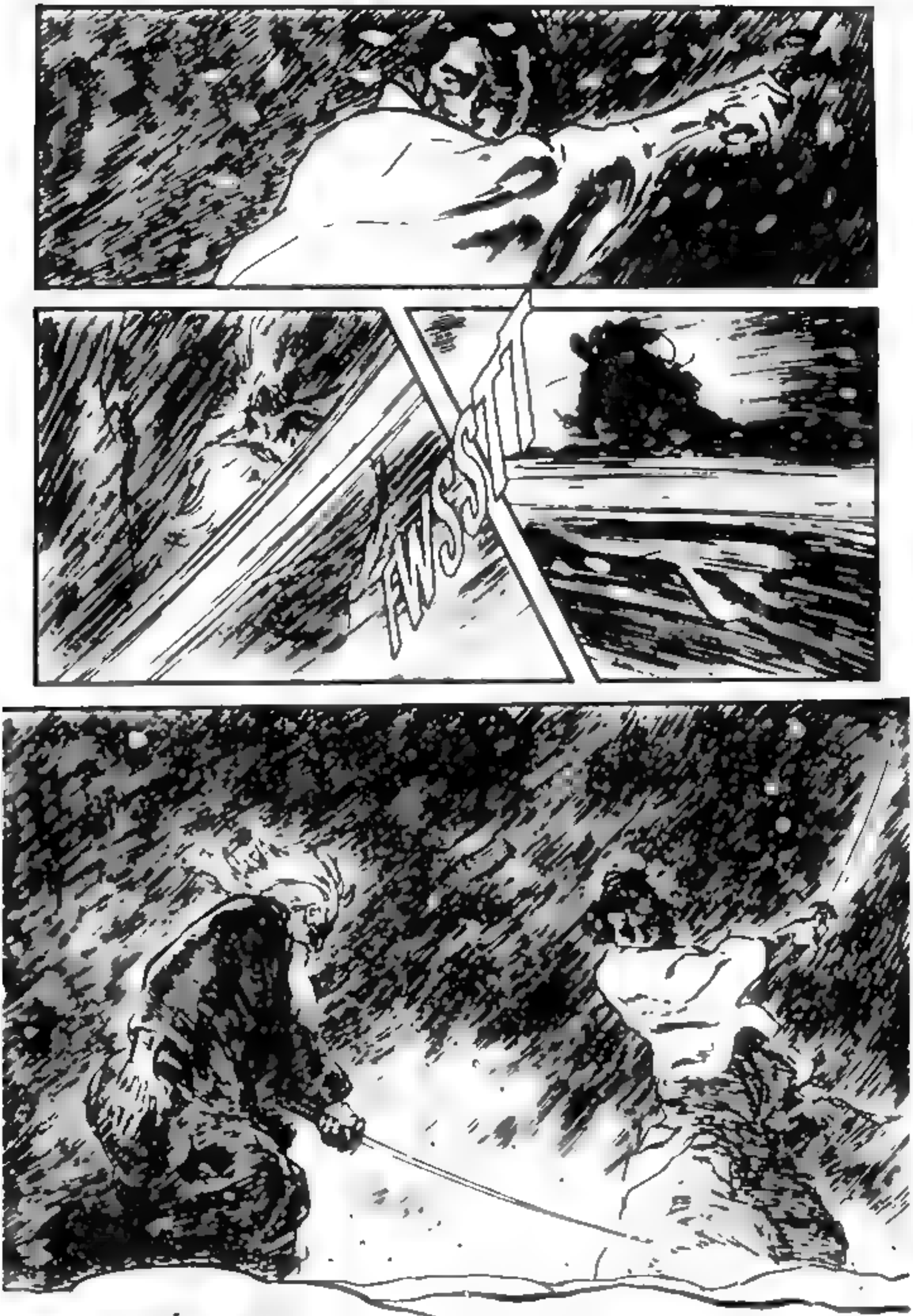
¡PAJARO ACUATICO, SEGUNDA ALA, SUIO!



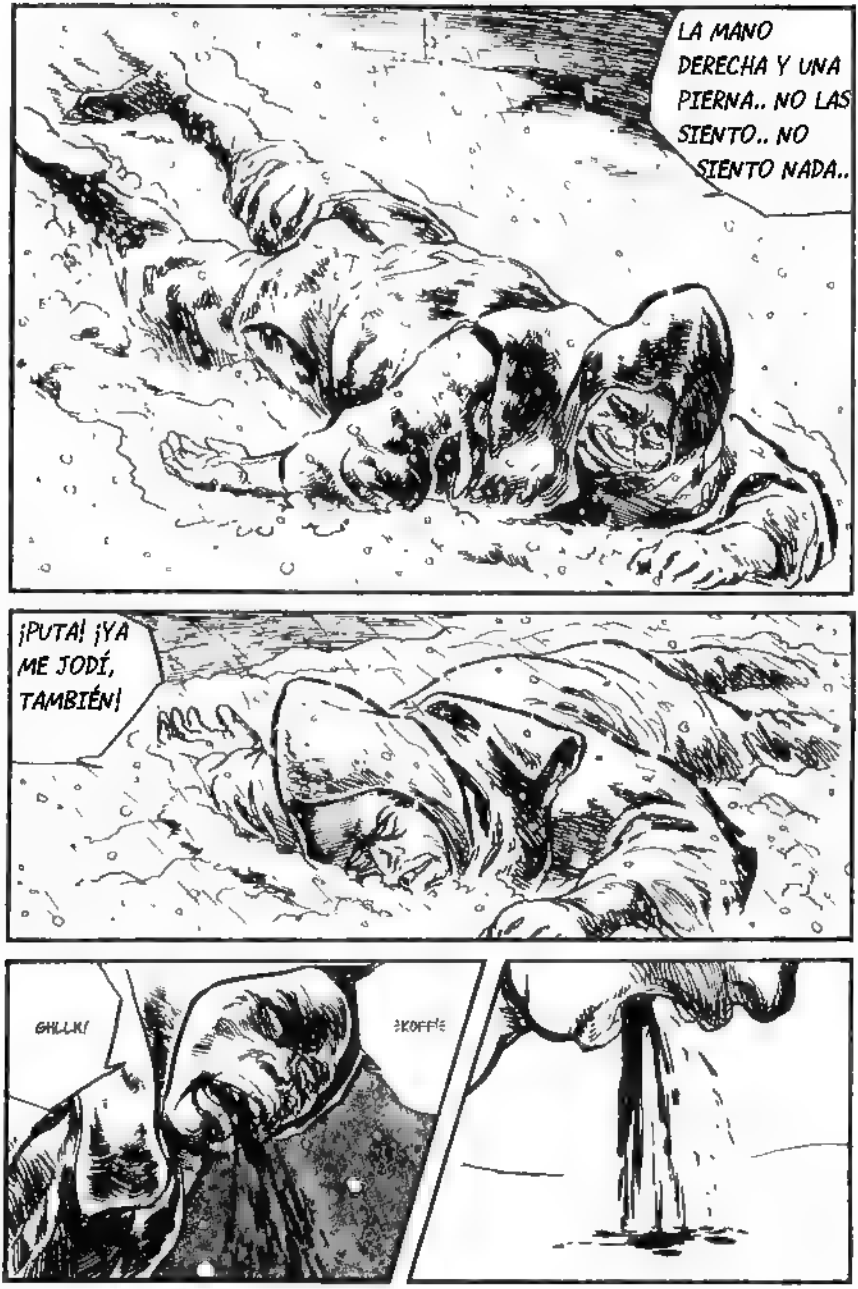



WHSSSH
KANNGG
FSSSK
SHANGG

WHSSH

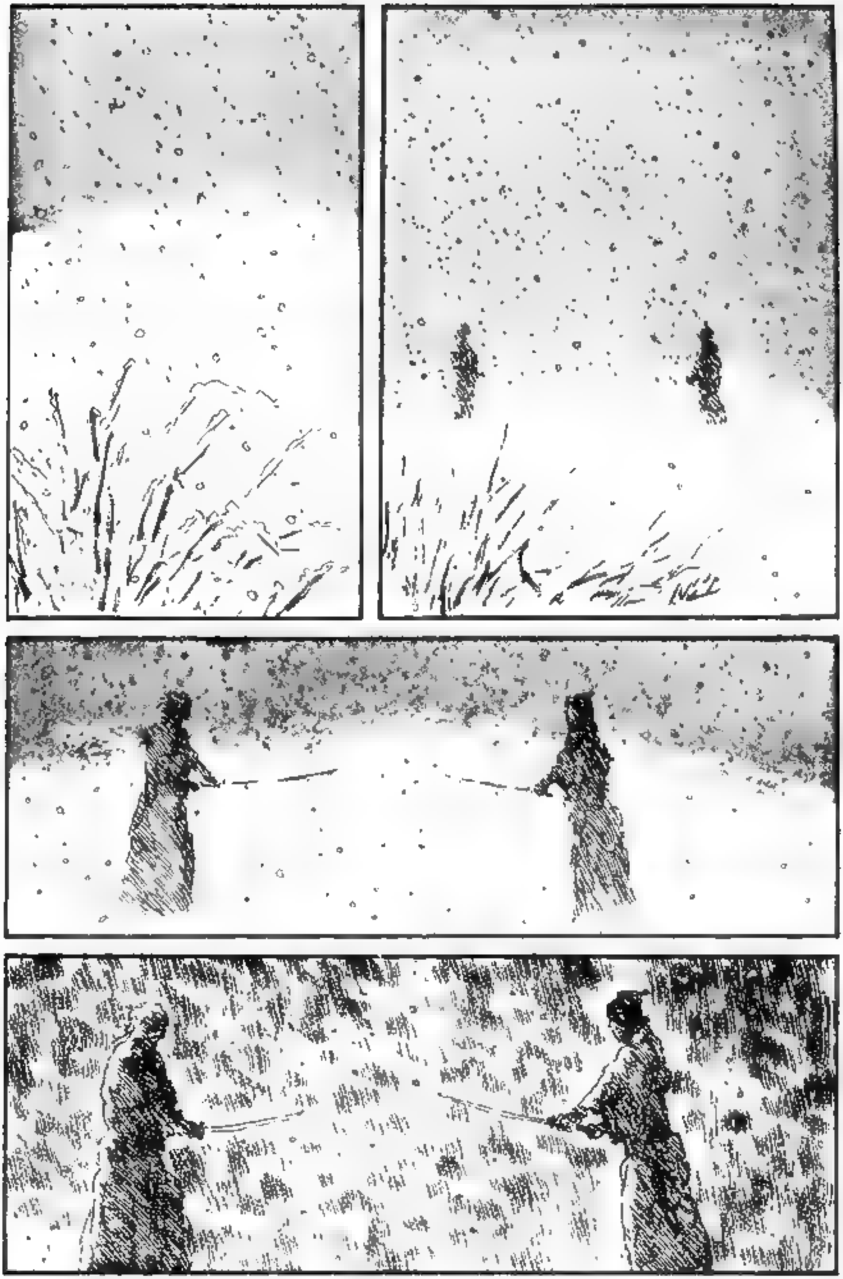


RUNG.


LA MANO DERECHA Y UNA PIERNA.. NO LAS SIENTO.. NO SIENTO NADA..
¡PUTA! ¡YA ME JODÍ, TAMBIÉN!
GHLLK!
¡KOFF!

¡¿QUÉ HICE PARA...
¡¿POR QUÉ YO?!
...MERECER ESTO?
NNGN...!

A ESOS BASTARDOS.. ¡¿QUÉ LES VA A PASAR?!
NO PUEDO.. IRME SIN SABERLO...
RRGK ..!
NNGAL...
AH. . NNG.
SUE.. SUEÑO...
SUEÑO...
DEMASIADO SUEÑO...



YA GASTÉ TODAS MIS..
..TÉCNI CAS...

¡AUN
ASÍ..
..NO
PERDERÉ!
HGKK

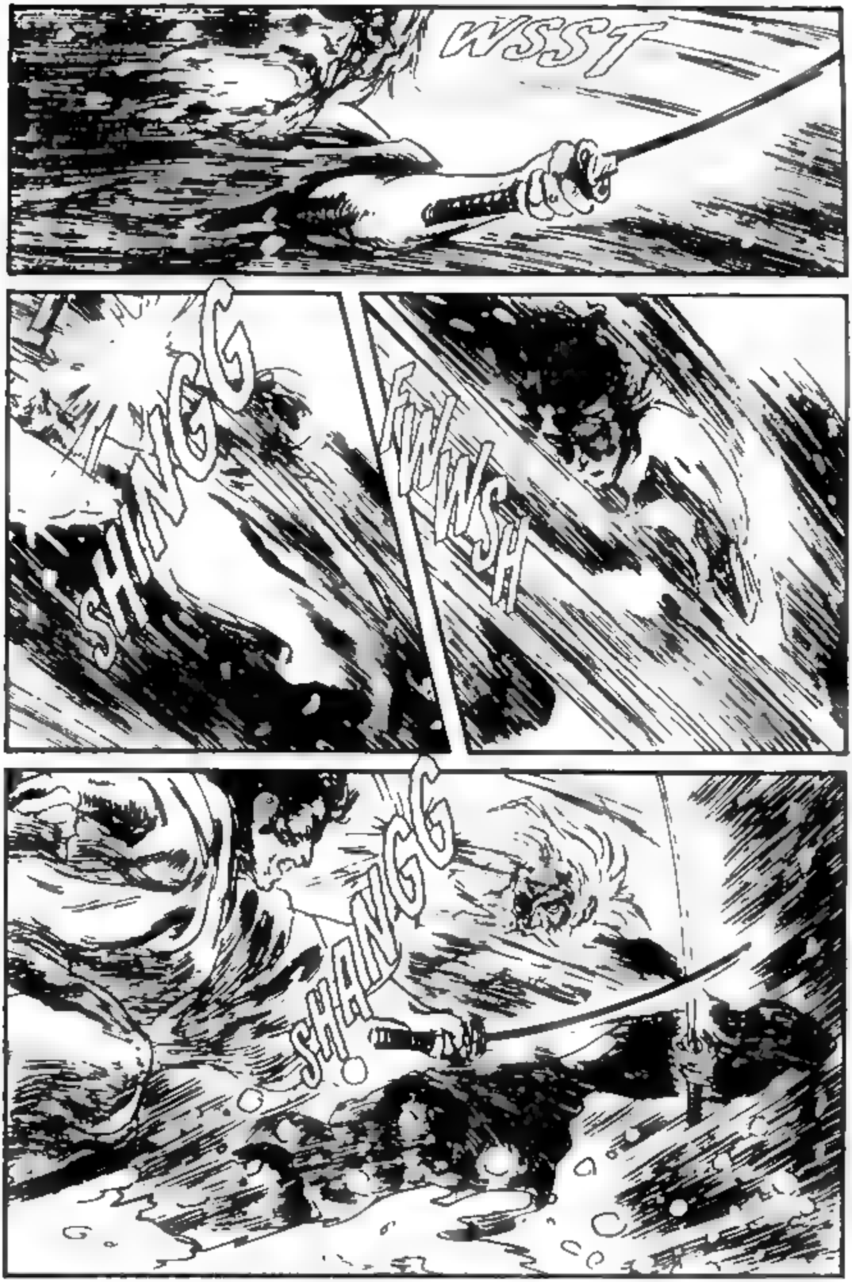
SHAK
KCHAK
KOFF

FWUSSSH
SHRANNG

HRGK!
KOFF

¿VENENO?
PROBABLEMENTE LAS ESPADAS..
NIEVE.. VENENO.. DA LO MISMO..
¡NO PERDERÉ!
DICEN QUE EL VIEJO KIRIN PIERDE CONTRA UN TOBA.
¿ASÍ LO CREES?
NO.

TÚ ERES UN LOBO EN EFECTO.. CON..
..COLMILLOS DUROS DE ROMPER..
HRGLK ..!

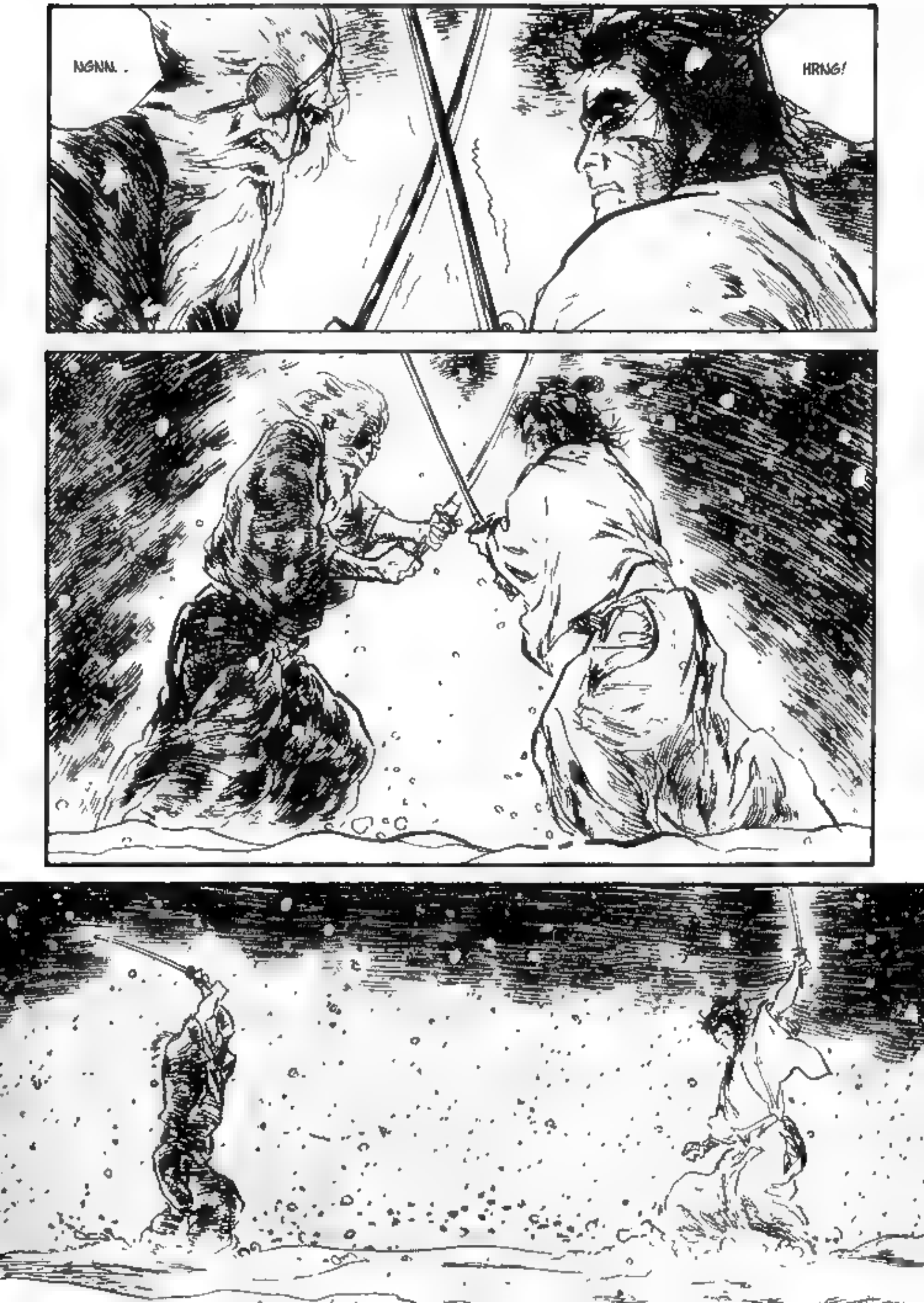

WSST
SHINGG
SHANGG

¡RETSUDO! ¡SI CAES TE MATARÉ EN ESE INSTANTE!

NO PERDERÉ POR ALGO..
...COMO ESTO.
WSHHH
WSHH
WHO
FWD

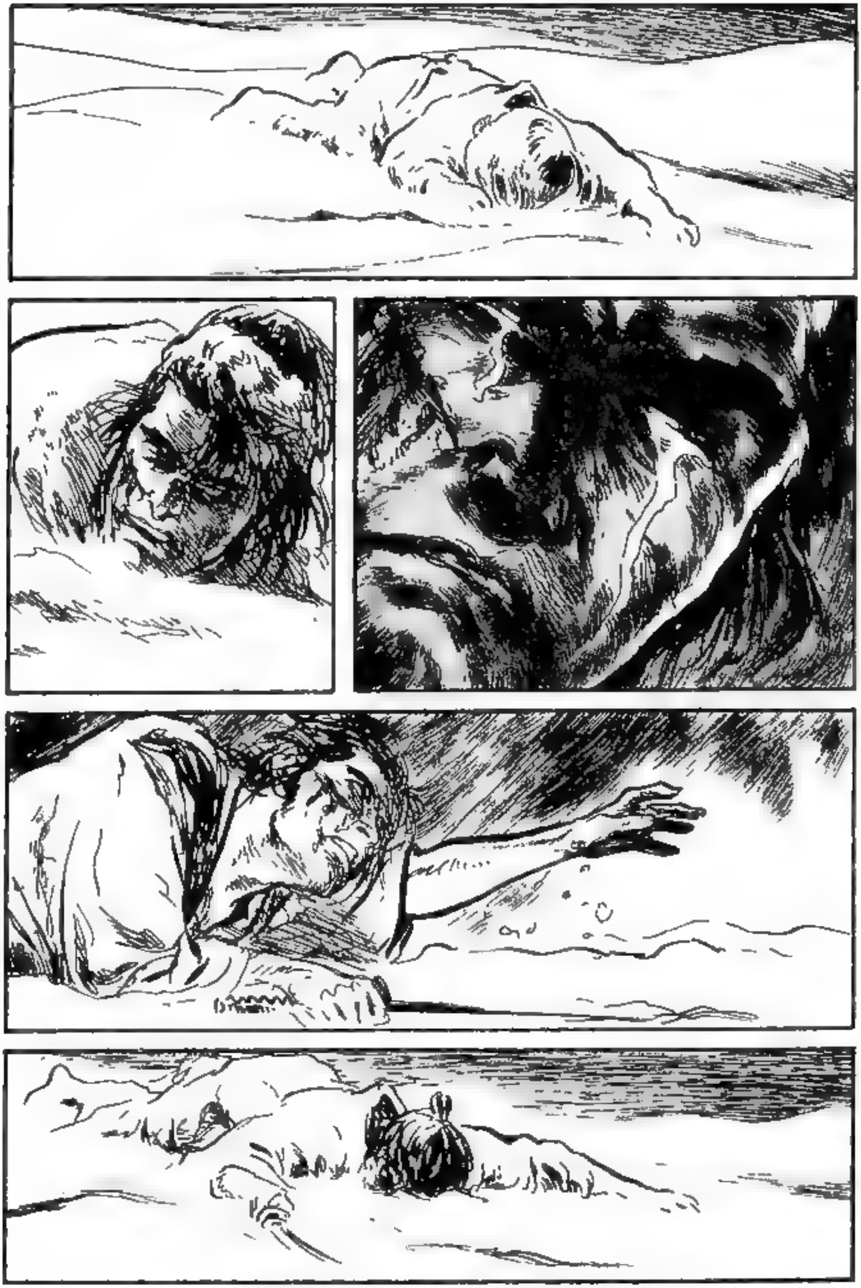
NNG...
NGHH!

¡PELEA!
WHSST
SHSSST
SHANNG


NGNN. .
HRNG!

RETSU-DŌ...!
¡PARATE Y PELEA!

RETSU.
OŌ...



LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 23. FIN.

CONTINUARÁ......

KIRIN: UNA CRIATURA CON CUERNOS MITICA COMO UN VENADO CON LA COLA DE UN BUEY Y LOS CASCOS DE UN CABALLO. SE DICE QUE APARECE ANTES DEL NACIMIENTO DE UN SANTO.
TOBA: UNA CRIATURA MITICA.
NAMU: DEL SANSCRITO NAMAS "REFUGIATE EN BUDA". UNA ORACIÓN POPULAR PARA LOS MUERTOS.

GLOSSARY

aiuchi
When both duelers die.

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushidō
The way of the warrior. Also known as shidō.

Edo
Edo was a castle town, that rose up around the moats and ramparts of Edo castle, the stronghold of the Tokugawa clan. The central core of the city, administered by the *machi-bugyō* city commissioner, who reported directly to the shōgun's senior councilors, and was demarcated on official maps by a black line, the *kurobiki*, and was called the *go-funai*.

enishi
A fateful, chance connection between two people.

funai
The inner wards of Edo, home to the samurai class (see Edo).

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*:
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
san – the most common, used among equals or near-equals
sama – used for superiors
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians.

kirin
A mythical horned creature, much like a deer with the tale of an ox and the hooves of a horse. Said to appear before the birth of a saint.

kuchiyaku
Kuchiyaku were the tasters for the shōgun family. They were called *kuchiyaku*, or "official

mouths," because they checked for poison with their own tongues.

ma-ai
The reach of one's sword. The zone in which you can kill your opponent before he kills you.

meifumadō
The Buddhist Hell. The way of demons and damnation.

mu
Nothingness. A crucial concept in Zen Buddhism, and a goal of all the martial arts. Clearing the mind of all extraneous thoughts and connections, to exist wholly in the moment, freed of all attachment to life and the world around you.

namu
From the Sanskrit *namas*: "take refuge in the Buddha." A common prayer for the dead.

ryū
Often translated as "school." The many variations of swordsmanship and other martial arts were passed down from generation to generation to the offspring of the originator of the technique or set of techniques, and to any *deishi* students that sought to learn from the master. The largest schools had their own *dōjō* training centers and scores of students. An effective swordsman had to study the different techniques of the various schools to know how to block them in combat. Many *ryū* also had a set of special, secret techniques that were only taught to school initiates.

shidō
Bushidō. The way of the warrior.

shishogan
The eyes of a swordsman become one with (the emptiness of) *mu*, alive in the moment between life and death.

toba
A mythical creature.

zanbatō
The mythical horse-slicing stroke used by Ōgami Ittō.

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com